

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

18 FEBRUARI 1970.

Ontwerp van wet houdende de begroting van de Diensten van de Eerste Minister voor het begrotingsjaar 1970.

Kredieten : 1. Eerste Minister; 2. Communautaire Betrekkingen; 3. Wetenschapsbeleid en -Programmatie.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **F. VAN ACKER.**

MIJNE HEREN,

Uw Commissie heeft twee vergaderingen gewijd aan de bespreking van de begroting van de Diensten van de Eerste Minister, namelijk op 21 en 28 januari 1970.

SECTOR EERSTE-MINISTER EN SECTOR COMMUNAUTAIRE BETREKKINGEN.

Het uitgesproken administratief karakter van deze secties gaf uiteraard weinig aanleiding tot een discussie ten gronde.

Enkel het feit dat de kredieten van de sector Eerste-Minister met circa 69 miljoen frank verminderd werden lag aan de basis van een vraag tot verduidelijking.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Adam, voorzitter; Ansiaux, Claes, De Groof, Demarneffe, Dulac, Henckaerts, Hougardy, Lagae, Leemans, Maes, Scokaert, Snyers d'Attenhoven, Stroobants, Van Bulck, Van Cauwenberghe, Vreven, Wiard en Van Acker F., verslaggever.

R. A 8147

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
5-V (Zitting 1969-1970) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

18 FEVRIER 1970.

Projet de loi contenant le budget des Services du Premier Ministre pour l'année budgétaire 1970.

Crédits : 1. Premier Ministre; 2. Relations communautaires; 3. Politique et Programmation scientifiques.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)
PAR M. **F. VAN ACKER.**

MESSIEURS,

Votre Commission a consacré deux réunions à l'examen du budget des Services du Premier Ministre, à savoir celles des 21 et 28 janvier 1970.

SECTEUR PREMIER MINISTRE ET SECTEUR RELATIONS COMMUNAUTAIRES.

En raison de leur caractère administratif prononcé, ces sections n'ont guère donné lieu à une discussion approfondie.

Seul le fait que les crédits du secteur Premier Ministre ont été diminués d'environ 69 millions a suscité une demande d'explication.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Adam, président; Ansiaux, Claes, De Groof, Demarneffe, Dulac, Henckaerts, Hougardy, Lagae, Leemans, Maes, Scokaert, Snyers d'Attenhoven, Stroobants, Van Bulck, Van Cauwenberghe, Vreven, Wiard et Van Acker F., rapporteur.

R. A 8147

Voir :

Document du Sénat :
5-V (Session de 1969-1970) : Projet de loi.

Het betreft namelijk het provisioneel krediet bestemd tot dekking van de lasten voortvloeiend uit de verwezenlijking van maatregelen ten gunste van de zwaar gehandicapten (art. 33.04) : een ruim gedeelte van deze kredieten wordt rechtstreeks ondergebracht in de diverse betrokken begrotingen (o.a. deze van Sociale Voorzorg).

SECTOR WETENSCHAPSBELEID EN PROGRAMMATIE.

De leden van de Commissie van Nationale Opvoeding, die de wens hadden uitgedrukt te worden uitgenodigd, hebben aan deze bespreking deelgenomen.

Naast de uiteenzetting van de Minister van Wetenschapsbeleid en Programmatie en de algemene bespreking werd in bijlage nog het dokument « Begroting voor de Wetenschap 1970 » opgenomen.

Uiteenzetting van de Minister van Wetenschapsbeleid en -Programmatie.

Het wetenschapsbeleid is tien jaar oud.

Het is merkwaardig dat diegenen die de organen voor wetenschapsbeleid opgevat en opgericht hebben, de voorkennis hadden van de op te lossen problemen en der aan te wenden middelen.

Het wetenschapsbeleid is in België inderdaad van meet af aan, niet enkel opgevat als een middel om de wetenschap zelf te bevorderen, maar als een *instrument voor de economische en sociale ontwikkeling en vooruitgang*. Men had tevens voorzien dat het probleem moest benaderd worden langs de analyse van het wetenschappelijk potentieel en van de begrotingsmiddelen voor het hoger onderwijs en het onderzoek. In de verschillende stadia van de voorbereiding en de tenuitvoerlegging der beslissingen, werd tevens de nadruk eerder gelegd op de *coördinatie dan op de centralisatie*.

Op dat ogenblik schenen die principes zeker enigszins theoretisch, maar na 10 jaar ervaring blijkt dat de gehuldigde opvattingen volledig aan de werkelijkheid beantwoorden.

De reden die onze bewindvoerders, evenals die van onze buurlanden, ertoe aanzette een *nieuwe administratieve en technische organisatie* in het leven te roepen voor het wetenschapsbeleid, is dus hun overtuiging dat de wetenschap kan bijdragen tot de vooruitgang van de maatschappij, maar ook, en misschien vooral, dat de ontwikkeling van het hoger onderwijs en het onderzoek snel groeiende uitgaven zou meebrengen en dat bijgevolg de doeltreffendheid van die uitgaven moet gewaarborgd worden.

De structuren van 10 jaar terug zijn enigszins geëvolueerd. Maar zeer vlug is gebleken dat het wetenschapsbeleid niet alleen gepaard ging met de aanwending van steeds toeneemende middelen, doch vooral, een immer groeiend aandeel nam in het proces van de economische ontwikkeling en de sociale vooruitgang.

Il s'agit notamment du crédit provisionnel destiné à couvrir les charges résultant de l'exécution des mesures en faveur des handicapés graves (art. 33.04); une large partie de ces crédits se trouve inscrite directement aux divers budgets concernés (entre autres, celui de la Prévoyance sociale).

SECTEUR POLITIQUE ET PROGRAMMATION SCIENTIFIQUES.

Les membres de la Commission de l'Education nationale qui avaient émis le vœu d'être invités, ont pris part à cette discussion.

Outre l'exposé du Ministre de la politique et de la programmation scientifiques et la discussion générale, le présent rapport reproduit en annexe un document intitulé « Budget de la politique scientifique 1970. »

Exposé du Ministre de la politique et de la programmation scientifiques.

La politique scientifique a 10 ans.

Il est remarquable que ceux qui ont conçu et établi les organes de la politique scientifique aient eu la prescience des problèmes à résoudre et des moyens à mettre en œuvre.

La politique scientifique a été d'emblée définie en Belgique non seulement comme le moyen de promouvoir la science en elle-même, *mais comme un instrument de développement et de progrès économique et social*. On avait également prévu d'approcher le problème par l'analyse du potentiel scientifique et des ressources budgétaires consacrées à l'enseignement supérieur et à la recherche. Enfin, dans les diverses étapes de la préparation et de la mise en œuvre des décisions, l'accent a été mis sur la *coordination plutôt que sur la centralisation*.

Ces principes ont pu paraître à l'époque quelque peu théoriques. Il apparaît à l'expérience des 10 années écoulées que cette vision des choses répondait aux besoins.

Les raisons qui ont conduit nos dirigeants comme ceux des pays voisins à établir *une nouvelle organisation administrative et technique pour la politique scientifique*, c'est la conviction que la science pouvait contribuer au progrès de la société, mais aussi, et peut-être surtout, que le développement de l'enseignement supérieur et de la recherche entraînait des dépenses rapidement croissantes et qu'il fallait donc assurer l'efficacité des dépenses consenties.

Les structures établies il y a 10 ans ont quelque peu évolué. Au début, les organes consultatifs ont joué un rôle prépondérant. Mais il est apparu très rapidement que la politique scientifique non seulement engageait des ressources de plus en plus importantes mais surtout prenait une importance croissante dans le processus de développement économique et de progrès social.

De regering werd er dus door de omstandigheden toe gebracht meer en meer verantwoordelijkheid te dragen bij de voorbereiding en bij het nemen van beslissingen, inzonderheid bij het vastleggen van de programma's en de begrotingen, de oriëntering van de nieuwe acties, alsmede de organisatie en coördinatiemaatregelen, nodig voor de werking van het wetenschappelijk apparaat.

De deelneming van wetenschappelijke, economische en sociale kringen aan de besluitvorming blijft niettemin zeer belangrijk, want hun adviezen kunnen de regering voorlichten over de oriëntering van de te nemen beslissingen. Om in de toekomst zowel elke dubbelzinnigheid als elke overlapping te vermijden, in de actie van de organen voor wetenschapsbeleid, heeft de regering in uitvoering van de regeringsverklaring de rol en de verantwoordelijkheid willen preciseren van de instanties, die ertoe bijdragen het wetenschapsbeleid van het land uit te werken en te verwezenlijken. Het is te wensen dat ze alle op een opbouwende manier zullen blijven meewerken, om de belangrijke en moeilijke problemen op te lossen die ons tijdens het volgend decennium te wachten staan.

De voorstelling van de begroting 1970 biedt ons de gelegenheid een balans op te maken van de reeds bekomen resultaten, van de vraagstukken waarvoor wij nu al oplossingen kunnen voorstellen en deze waarvan wij de aard, de draagwijdte of het kader van de te ondernemen studies kunnen aanduiden.

A. SAMENSTELLING EN STRUCTUUR VAN DE BEGROTING.

Sinds 1969 bevat de begroting voor de wetenschap de onderverdelingen van de begroting der departementen betreffende de activiteiten van het universitair onderwijs en onderzoek.

Door de hergroepering van het geheel der kredieten, bestemd voor het hoger onderwijs en het onderzoek bekomt men een beeld van de Staatsinspanningen terzake en tevens van de oriëntering die aan de besteding van deze kredieten gegeven wordt.

Het gaat dus om *een soort samengestelde begroting*, waarvan de bedoeling is de hoofdbeslissingen en oriëntaties van het wetenschapsbeleid te centraliseren en de genomen maatregelen te coördineren, zonder daarbij afbreuk te doen aan de verantwoordelijkheid van de verschillende departementen inzake impuls en beheer van de wetenschappelijke activiteiten, die aan de spits staan van hun actie. Tenslotte bezorgt deze functionele voorstelling der kredieten, die het voorwerp uitmaakt van het document dat U ter hand gesteld werd, een nauwkeuriger voorlichting aan het Parlement en de Regering aangaande de objectieven en middelen van het wetenschapsbeleid.

De begroting voor 1970 van het wetenschapsbeleid overtreft de 13,3 miljard en stijgt met 13 pct. ten opzichte van die voor 1969. Zij maakt 4,1 pct. uit van de totale Rijksbegroting.

C'est donc par la force des choses que le Gouvernement a assumé une responsabilité de plus en plus marquée dans la préparation et la prise des décisions, notamment pour arrêter les programmes et les budgets, l'orientation des actions nouvelles ainsi que les mesures d'organisation et de coordination qu'exige le fonctionnement de l'appareil scientifique.

La participation des milieux scientifiques, économiques et sociaux à la préparation des décisions reste très importante, car leurs avis éclairent le Gouvernement sur l'orientation des décisions à prendre.

C'est à la fois pour écarter à l'avenir toute équivoque et toutes duplications dans l'action des organes de la politique scientifique que le Gouvernement, en exécution de la déclaration gouvernementale, a voulu préciser le rôle et les responsabilités des instances qui contribuent à élaborer et à réaliser la politique scientifique de la Nation. Il faut souhaiter que chacune continuera à collaborer d'une manière constructive à l'action qu'il faut mener pour résoudre les problèmes importants et difficiles qui nous attendent au cours de la prochaine décennie.

La présentation du budget de 1970 offre l'occasion de faire le bilan des résultats déjà obtenus, des questions pour lesquelles on peut dès à présent proposer des solutions et celles pour lesquelles on peut indiquer la nature, la portée ou le cadre des études à poursuivre.

A. COMPOSITION ET STRUCTURE DU BUDGET.

Le budget de la politique scientifique comporte depuis 1969 les subdivisions de chaque budget départemental consacrées aux activités d'enseignement universitaire et de recherche.

Le regroupement de l'ensemble des crédits destinés à l'enseignement supérieur et à la recherche permet d'apprécier l'effort de l'Etat en ce domaine ainsi que les principales orientations données à l'affectation des crédits.

Il s'agit donc *d'une sorte de budget de composition*. On a voulu ainsi assurer la centralisation indispensable des décisions et des orientations majeures de la politique scientifique ainsi que la coordination des mesures prises, sans porter atteinte aux responsabilités d'impulsion et de gestion des différents départements vis-à-vis des activités scientifiques qui constituent le fer de lance de leur action. Enfin, cette présentation fonctionnelle des crédits, qui fait l'objet du document qui vous a été communiqué, assure une information plus précise du Parlement et du Gouvernement sur les objectifs et les moyens de la politique scientifique.

Le budget de la politique scientifique pour 1970 dépasse 13,3 milliards et est en accroissement de quelque 13 p.c. par rapport à celui de l'exercice 1969. Il représente 4,1 p.c. du budget total de l'Etat.

Uit de algemene toelichting van de begroting blijkt dat *de overheidskredieten voor het hoger onderwijs en het onderzoek in 10 jaar verviervoudigd zijn*. Nochtans hebben wij nog steeds een bepaalde achterstand op onze buurlanden, wijl de Staatsinterventie ten voordele van het onderzoek bij ons eveneens geringer is dan in andere Europese landen.

Deze toestand is te wijten aan talrijke oorzaken en onder meer aan de vertraging van onze industriële reconversie. De Staat kon niet de tewerkstelling in de kwijnende nijverheden in stand houden en tegelijkertijd de oprichting of reconversie van industrieën, gericht op nieuwe produktie, actief in de hand werken, door kredieten voor research en investeringen.

Teneinde de al maar duidelijker wordende nadelen van die keuze zo spoedig mogelijk te compenseren, wordt op de begroting voor het wetenschapsbeleid een steeds grotere plaats ingeruimd voor het *onderzoek gericht op nijverheid en landbouw*. Die inspanning belooft 2 miljard 579 miljoen in 1970. De voorwaarden die vervuld moeten worden om de doeltreffendheid van het gebruik van die kredieten te waarborgen, worden verder behandeld.

Een laatste opmerking over de begroting voor het wetenschapsbeleid in haar geheel betreft *de nagestreefde objectieven*. Het is thans onmogelijk aan de hand van de kredieten voor de wetenschap de nagestreefde doeleinden met voldoende nauwkeurigheid aan te duiden. Wel kan men stellig de algemene bestemming onderkennen van de kredieten voor de activiteiten van het hoger onderwijs en het fundamenteel onderzoek in de universiteiten en van het onderzoek in landbouw en nijverheid, alsmede voor de openbare dienst en de internationale samenwerking. Maar de objectieven die thans worden nagestreefd, moeten beter gepreciseerd en zelfs gedetailleerd worden wil men straks duidelijker de prioriteiten vaststellen.

De Regering was van oordeel dat de studie van die objectieven zonder uitstel moest ondernomen worden in haar eigen wetenschappelijke instellingen om een objectieve verantwoording te zoeken voor de begrotingsvoorstellen 1971. Die studie zal volgens de methodes van het planning, programming, budgeting system gemaakt worden en zal in een eerste stadium handelen over de tot nu toe werkelijk nagestreefde objectieven en de verantwoording van de uitgaven die zij meebrengen.

De inlichtingen waarover wij nu reeds beschikken zullen het zeker mogelijk maken een eerste raming te maken van de objectieven in andere sectoren van het wetenschapsbeleid.

B. BEHAALDE RESULTATEN EN OP TE LOSSEN PROBLEMEN.

De duidelijkste manier om de inzake wetenschapsbeleid in de afgelopen 10 jaar behaalde resultaten en in de komende jaren op te lossen problemen voor te stellen, bestaat erin de budgettaire classificatie te volgen van de *algemene toelichting van de begroting*.

I. *De universiteit* blijft centraal geplaatst in het wetenschapsbeleid.

Il ressort de l'exposé général du budget que *les crédits publics destinés à l'enseignement supérieur et à la recherche ont quasi quadruplé depuis 10 ans*, et cependant nous marquons toujours un certain retard par rapport aux pays voisins, de même que l'intervention de l'Etat en faveur de la recherche est moins marquée chez nous que dans d'autres pays européens.

Cette situation est due à de nombreuses causes et notamment au retard de notre reconversion industrielle. L'Etat ne pouvait à la fois soutenir l'emploi dans les industries défailtantes et promouvoir activement la création ou la reconversion des industries orientées vers les productions nouvelles par des crédits de recherche et d'investissement.

C'est en vue de compenser aussi rapidement que possible, les inconvénients de plus en plus évidents de ce choix qu'une part croissante du budget de la politique scientifique est réservée à *la recherche à finalité industrielle et agricole*. Cet effort représentera 2 milliards 579 millions en 1970. Nous dirons plus loin les conditions à réunir pour assurer l'efficacité de l'emploi de ces fonds.

Une dernière observation au sujet de l'ensemble du budget de la politique scientifique a trait *aux objectifs poursuivis*. On ne peut actuellement indiquer avec suffisamment de précision les objectifs poursuivis à l'aide des crédits de politique scientifique. Sans doute peut-on dégager la destination générale des crédits ouverts pour les activités d'enseignement supérieur et de recherche fondamentale dans les universités, les activités de recherche agricole ou industrielle ainsi que pour le service public et la coopération internationale. Mais il importe de préciser davantage et de détailler même les objectifs actuellement poursuivis si on veut par la suite établir plus clairement les priorités.

Le Gouvernement a estimé que cette étude des objectifs devait être entreprise sans tarder dans ses propres établissements scientifiques, afin de rechercher une justification objective aux propositions budgétaires pour 1971. Cette étude est menée selon les méthodes du planning, programming, budgeting system et porte en première phase sur les objectifs effectivement poursuivis jusqu'à présent et la justification des dépenses qu'ils entraînent.

Les informations dont nous disposons déjà permettront sans doute de faire une première évaluation des objectifs poursuivis dans d'autres secteurs de la politique scientifique.

B. RESULTATS OBTENUS ET QUESTIONS A RESOUDRE.

La manière la plus claire de présenter les résultats obtenus par la politique scientifique au cours des 10 années écoulées et les questions à résoudre au cours du ou des prochains exercices, est de suivre le classement budgétaire repris dans *l'exposé général du budget*.

I. *L'université* reste une question centrale en politique scientifique.

Aan de universiteiten worden inderdaad de hogere kaders gevormd, die de wetenschappelijke methode in alle sociale activiteiten zullen invoeren. Daar ook doet men nieuwe kennis op en worden de essentiële waarden van de cultuur doorgegeven.

Men moet er zich dus niet over verwonderen dat de kredieten voor het universitair onderwijs in 1970 55 pct. zullen uitmaken van de begroting voor de wetenschap, zonder de kredieten voor investeringen te rekenen.

Maar het is waar dat de universiteit, net zoals de meeste van onze instellingen, moet aangepast worden aan de eisen van onze snel evoluerende maatschappij. Vooral opvallend is de *explosieve aangroei van het aantal studenten*. Het zijn nochtans wat men de kwalitatieve veranderingen zou kunnen noemen, die de grootste problemen stellen of die de oplossing van de problemen in verband met de groei bemoeilijken. Ik zal er twee aanhalen : de *aanpassing van de inhoud en de methodes van het onderwijs* en de ontwikkeling van het onderzoek.

Het universitair onderwijs moet beantwoorden aan meer specifieke beroepsbehoeften terwijl meer in het algemeen de methodologie hogere eisen stelt dan ooit voorheen. De professionele techniciteit is inderdaad gestegen, maar de technieken veranderen en evolueren ook sneller. Zulks betekent dat de academicus van morgen de gekende technieken moet beheersen en ze moet kunnen aanpassen aan de omstandigheden en aan de nieuwe middelen waarover hij beschikt, ja zelfs nieuwe moet kunnen vinden. Dat verklaart waarom het onderzoek een steeds belangrijker plaats in de universitaire activiteit inneemt, vermits het uiteraard een onverpoosd aanleren en uitdiepen van de methode is. Daarom is het tevens de noodzakelijke, ja onontbeerlijke steun, van het universitair onderwijs.

Welnu, het modern onderzoek maakt gebruik van ingewikkelde technieken en uitrustingen en berust op teamwork, twee factoren die in de huidige universiteit geheel nieuwe problemen van organisatie en beheer doen rijzen.

De expansie en de aanpassing van het universitair onderwijs, en meer in het algemeen van het hoger onderwijs, zijn dus een prangend probleem in onze maatschappij, hetgeen in de verschillende landen erkend wordt. Het vertoont talrijke aspecten die de Speciale Commissie van de N.R.W.B. zeer toepasselijk behandelde in het verslag, dat zij de Regering op 5 april 1968 overhandigde.

In de *regeringsverklaring* steunt men daarop om de *nieuwe objectieven* te bepalen, meer in het bijzonder op twee gebieden :

- de financiering,
- de organisatie en het beheer van de universiteiten.

1. In verband met de *financiering van de universiteiten en gelijkgestelde instellingen* heeft de Regering een wetsontwerp klaar met een financieringsplan over tien jaar voor investeringen ten voordele van de Katholieke Universiteit

C'est, en effet, à l'université que sont formés les cadres supérieurs qui introduiront la méthode scientifique dans toutes les activités sociales. C'est là aussi que s'acquièrent les connaissances nouvelles et se transmettent les valeurs essentielles de la culture.

Il ne faut donc pas s'étonner de ce que *les crédits destinés à l'enseignement universitaire représenteront en 1970 55 p.c. du budget de la politique scientifique*, sans compter les crédits destinés aux investissements.

Mais il est vrai que l'université, comme la plupart de nos institutions, doit être adaptée aux exigences de notre société en évolution rapide. Ce qui nous frappe surtout, c'est la *croissance explosive du nombre des étudiants*. Mais ce sont les changements qu'on pourrait appeler qualitatifs qui posent les problèmes les plus complexes ou qui rendent les problèmes de croissance plus difficiles à résoudre. J'en citerai deux : l'adaptation du contenu et des *méthodes d'enseignement* et le développement de la *recherche*.

L'enseignement universitaire doit répondre à des besoins professionnels beaucoup plus spécifiques tout en étant plus que jamais dominé par le souci plus général de la méthodologie. La technicité professionnelle a, en effet, augmenté mais le changement et le progrès des techniques sont aussi plus rapides. Ceci veut dire que l'universitaire de demain doit posséder les techniques connues et être capable de les adapter aux circonstances et aux moyens nouveaux dont il dispose, voire en inventer de nouvelles. C'est ce qui explique que la recherche prend une place croissante dans l'activité universitaire, puisqu'elle est par essence l'apprentissage et l'approfondissement incessants de la méthode. C'est pourquoi aussi elle est le support indispensable d'un enseignement qui se veut de niveau universitaire.

Or, la recherche moderne met en jeu des techniques et un appareillage complexes et repose sur le travail en équipe; deux facteurs qui suscitent dans l'université d'aujourd'hui des problèmes d'organisation et de gestion entièrement nouveaux.

Ce qu'on appelle l'*expansion et l'adaptation de l'enseignement universitaire* et plus généralement de l'enseignement supérieur, sont donc bien un problème crucial de nos sociétés et qui est reconnu comme tel dans les divers pays. Il présente de nombreux aspects qui ont été mis en lumière et traités avec beaucoup de pertinence par la Commission spéciale du C.N.P.S. dans le rapport qu'elle a remis au Gouvernement le 5 avril 1968.

La *déclaration gouvernementale* fait état de ces travaux pour indiquer *les nouveaux objectifs*, plus particulièrement dans deux domaines :

- celui du financement,
- celui de l'organisation et de la gestion des universités.

1. En ce qui concerne le *financement des universités et des établissements assimilés*, le Gouvernement a préparé le projet de loi qui met au point une réglementation pour le financement des investissements en faveur de l'Université

van Leuven en de Vrije Universiteit van Brussel, en over drie jaar voor investeringen ten voordele van alle andere universiteiten.

Wat het eerste geval betreft komt de Regering haar verbindingsen na ten aanzien van bedoelde universiteiten ingevolge de overplaatsing van de Franstalige universiteit van Leuven naar Ottignies en de scheiding tussen de « Université Libre de Bruxelles » en de « Vrije Universiteit van Brussel ».

In het tweede geval worden kredieten en leningen toegestaan gedurende een periode van drie jaar, onder de vorm van voorschotten, die in mindering zullen komen van de definitieve bedragen die bij een in Ministerraad genomen besluit zullen worden vastgesteld, op basis van een systeem van objectieve en eenvormige normen.

Ter voorbereiding van die beslissing heeft de Regering reeds verschillende maatregelen genomen. Ze heeft door de Diensten voor de Programmatie van het Wetenschapsbeleid en die van het Fonds voor de Universiteitsgebouwen een fysieke inventaris laten opstellen van alle gebouwen waarover de universiteiten en gelijkgestelde instellingen beschikken. Die inventaris van de onthaalcapaciteit is in de maak. Hij zal de Regering een duidelijker beeld geven van de werkelijke toestand.

Aan de andere kant moeten de *normen en modaliteiten* nog vastgelegd worden voor de financiering van de universitaire investeringen van eerste oprichting of van aanpassing alsmede de *normen voor de financiering der werkingskosten*.

Tot nu toe werden die problemen empirisch opgelost, steunende op de hypothese dat de verschillende universiteiten nagenoeg evenveel studenten moesten onthalen en dat het onderzoek een beperkt deel van de universitaire begrotingen opslokte.

Door diverse culturele en demografische factoren, alsmede door de snelle evolutie van de technieken, beantwoorden die hypothesen niet meer aan de huidige werkelijkheid, evenmin als aan de redelijke prognoses, die men voor de volgende jaren kan maken. Dit blijkt duidelijk uit de gegevens van het verslag van de Speciale Commissie.

Er zouden dus nauwkeuriger criteria moeten gezocht worden, om als basis te dienen voor de nieuwe wetgeving, die moet uitgewerkt worden.

A. Het probleem van de *investeringen* lijkt het eenvoudigst op te lossen, want wij beschikken terzake over een uitgebreide documentatie. De belangrijkste elementen hiervan werden opgenomen in een document dat ik enkele weken geleden heb gepubliceerd en dat de parlementsleden trouwens onmiddellijk na zijn verschijnen ter beschikking werd gesteld. Verscheidene buurlanden hebben inderdaad gestandaardiseerde systemen uitgewerkt voor hun universitaire investeringen, om beter het hoofd te bieden aan de noden van het onderwijs en van het onderzoek.

Het is opvallend hoeveel gelijkenis de fysieke normen vertonen die zij gebruiken, d.w.z. het aantal vierkante meter bebouwde en uitgeruste oppervlakte die in de verschillende faculteiten moet bepaald worden per student, navorser en professor.

catholique de Louvain et de l'Université libre de Bruxelles, pendant une période de dix ans et, en faveur de toutes les universités, pendant une période de trois ans.

Dans le premier cas, il s'agit d'honorer les engagements pris par le Gouvernement à l'égard des deux universités susdites en raison du transfert de l'Université française de Louvain à Ottignies et de la séparation de l'Université Libre de Bruxelles et de la « Vrije Universiteit van Brussel ».

Dans le second cas, des crédits et des possibilités d'emprunt sont accordés pendant une période de trois ans sous forme d'avances qui viendront en déduction des montants définitifs, qui seront fixés en vertu d'un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur base d'un système de critères objectifs et uniformes.

En vue de la préparation de cette décision, le Gouvernement a déjà pris différentes mesures : il a fait dresser par les Services de programmation de la politique scientifique et ceux du Fonds des constructions universitaires un inventaire physique des bâtiments dont disposent les universités et établissements assimilés. Cet inventaire de la capacité d'accueil des établissements est en cours et permettra au Gouvernement d'avoir une vue plus claire de la situation réelle.

D'autre part, il reste à arrêter les *normes et modalités pour le financement des investissements universitaires de premier établissement ou d'aménagement* ainsi que les *normes à adopter pour le financement des dépenses de fonctionnement*.

Ces problèmes ont reçu jusqu'ici des solutions empiriques fondées sur l'hypothèse que les diverses universités devaient accueillir des populations estudiantines de volume comparable et que la recherche absorbait une part limitée des budgets universitaires.

Divers facteurs culturels et démographiques ainsi que l'évolution rapide des techniques font que ces hypothèses ne correspondent plus à la réalité d'aujourd'hui ni aux prévisions raisonnables qu'on peut faire pour les prochaines années. C'est ce qui apparaît clairement des données fournies par le rapport de la Commission spéciale.

Il convient donc de rechercher des critères plus précis pour servir de base à la nouvelle législation qu'il faut élaborer.

A. Le problème des *investissements* paraît le plus aisé à résoudre, car nous disposons en ce domaine d'une abondante documentation dont j'ai d'ailleurs fait publier l'essentiel il y a quelques semaines. Ce document a d'ailleurs été mis à la disposition des parlementaires dès sa parution. Divers pays voisins ont, en effet, établi des systèmes standardisés pour leurs investissements universitaires avec le souci de répondre mieux aux besoins de l'enseignement et de la recherche tout en veillant à l'économie des moyens.

On est frappé par la grande convergence des normes physiques qu'ils utilisent, c'est-à-dire le nombre de mètres carrés bâtis et équipés à prévoir par étudiant, chercheur et professeur dans les différentes facultés.

Zoals we het in onze onlangs gepubliceerde studie voorstelden, kan men het zo zien dat de hoogste getallen uit de internationale vergelijkingen (met uitzondering van duidelijke afwijkingen) zeker aan onze eigen behoeften aan universitaire investeringen beantwoorden.

Die fysieke normen moeten thans nog in financiële normen omgezet worden en de kostprijs per m² voor de bouw en de uitrusting berekend, die overeenstemt met de in België gebruikelijke opvattingen en kosten.

B. *De verdeling van de werkingskredieten* stelt meer ingewikkelde problemen. Men is het eens met de mening van de Speciale Commissie, dat het empirisch systeem van de wet van 9 april 1965 tot aanzienlijke verschillen leidt in de financiering tussen de verschillende instellingen, d.w.z. tot verschillende verhoudingen tussen de lasten die zij moeten dragen en de middelen waarover ze beschikken.

De analyse van de boekhouding brengt geen oplossing, want het blijkt dat de verschillende instellingen hun uitgaven afstemmen op hun middelen en niet op hun behoeften of op een rationeel programma.

Aan de andere kant lijken de methodes van de andere landen niet gestandaardiseerd. Alleen de normen voor de omringing (student-teacher ratio) lijken een der enige constante elementen te zijn voor de raming van de behoeften voor de financiering van het universitair onderwijs.

Voor het overige tonen de beschikbare gegevens aan dat in talrijke universiteiten de researchuitgaven en deze voor onderwijs, algemene onkosten inbegrepen, in een verhouding van 1/3 tot 2/3 staan. De Commissie van de N.R.W.B., belast met de problemen in verband met het hoger onderwijs en het fundamenteel onderzoek, wier advies de Regering vroeg over de criteria voor de *financiering van de werkingskosten van de universiteiten*, zou die en andere meer uitgediepte elementen kunnen onderzoeken. Die Commissie werd onlangs opgericht en ik herinner haar aan het belang en de urgentie van het probleem dat haar voorgelegd werd.

2. Buiten de financieringsproblemen, brengt de universitaire expansie nog belangrijke problemen mee *van organisatie en beheer*.

A. *De organisatie* van de universiteit berust traditioneel op de leerstoel. Deze structuur stemt hoe langer hoe minder overeen met de eisen van het onderzoek, inzonderheid wat het teamwork en de interdisciplinaire aard van de wetenschappelijke activiteit betreft. De Speciale Commissie stelt dus met reden voor dat alle wettelijke en andere maatregelen zouden getroffen worden, om het de universiteiten mogelijk te maken parallel met de leerstoelen een structuur van departementen of researchinstituten op te bouwen.

B. Het *beheer* van de universiteit berust traditioneel op een opvatting van gelijkheid tussen de leden van de academische staf, hetgeen dikwijls een hinderpaal is voor een rationeel wetenschapsbeleid binnen de universiteit zelf. Zulk

Comme nous l'avons proposé dans notre étude, on peut considérer que les chiffres les plus élevés dans les comparaisons internationales (à l'exclusion des chiffres manifestement aberrants) répondraient certainement à nos propres besoins d'investissements universitaires.

Il reste à traduire ces normes physiques en normes financières en recherchant le prix de construction et d'équipement au m² qui répondrait aux conceptions et aux coûts en usage en Belgique.

B. *La répartition des crédits de fonctionnement* soulève des problèmes plus complexes. On s'accorde à dire, et c'est l'avis de la Commission spéciale, que le système empirique de la loi du 9 avril 1965 conduit à des disparités importantes de financement entre les divers établissements, c'est-à-dire à des relations différentes entre les charges qu'ils assument et les moyens dont ils disposent.

L'analyse des données comptables ne fournit pas d'éléments de solution, car il apparaît que les divers établissements engagent leurs dépenses suivant le niveau de leurs ressources et non suivant leurs besoins ou en fonction d'un programme rationnellement établi.

D'autre part, les méthodes utilisées dans d'autres pays ne paraissent pas standardisées, et seules les normes d'encadrement (student-teacher ratio) paraissent constituer un des éléments constants d'appréciation des besoins pour le financement de l'enseignement universitaire.

Par ailleurs, les informations disponibles indiquent que dans de nombreuses universités les dépenses de recherche et celles relatives à l'enseignement, en ce compris les frais généraux, sont dans le rapport un tiers deux tiers. Ces éléments et d'autres plus élaborés pourraient être examinés par la Commission du C.N.P.S. chargée des problèmes relatifs à l'enseignement supérieur et à la recherche fondamentale, à laquelle le Gouvernement a demandé avis sur les critères à utiliser pour le *financement des frais de fonctionnement des universités*. Cette Commission a été constituée et je lui rappelle l'importance et l'urgence du problème qui lui est soumis.

2. En dehors des problèmes de financement, l'expansion universitaire soulève d'importants *problèmes d'organisation et de gestion*.

A. *L'organisation* de l'université repose traditionnellement sur la chaire d'enseignement. Cette structure s'accommode de plus en plus mal des exigences de la recherche, notamment en ce qui concerne le travail en équipe et le caractère interdisciplinaire de l'activité scientifique. C'est donc avec raison que la Commission spéciale suggérerait que toutes mesures légales et autres soient prises pour permettre aux universités de créer parallèlement aux chaires d'enseignement une structure en départements ou instituts de recherche.

B. *La gestion* de l'université repose traditionnellement sur une conception d'égalité entre les membres du corps académique, ce qui constitue bien souvent un obstacle à l'établissement d'une politique scientifique rationnelle au sein même

beleid impliceert een keuze van prioritaire onderzoeksactiviteiten welke door de begroting van de universiteit zouden kunnen gefinancierd worden of door andere financieringsbronnen. Daaruit vloeit onvermijdelijk een feitelijke ongelijkheid voort, tussen de promotors van het onderzoek, ongeacht de zeer verschillende kostprijs van de middelen waarover zij moeten beschikken naargelang de tak van de wetenschap en de aangewende methodes.

Bij ontstentenis van een wetenschapsbeleid binnen de universiteit, ontstaat de neiging om er een buiten haar te formuleren en te voeren, in financieringsinstellingen, die daarvoor een toenemend deel van de middelen voor het onderzoek opslorpen. Aldus ontstaat ook, bij dezelfde gelegenheid, in de universitaire instellingen een parallel kader van vorsers die ontsnappen aan de algemene aanwervings- en bevorderingsregels van het universitair personeel.

Op het ogenblik dat de universitaire begrotingen verheugend genoeg geregeld aangroeien en het fundamenteel onderzoek, waarvan de universiteit de bevoorrechte zetel is, van groter tel wordt in de verschillende wetenschappelijke gebieden, lijkt het ons zeer belangrijk dat het beheer van de universiteit en haar beleid meer open zouden staan voor de evolutie van de wetenschap en de behoeften van de maatschappij en dat ze zouden ontsnappen aan de corporatieve belemmeringen die deze wending in de weg staan.

Dit is een van de voornaamste redenen die de Speciale Commissie ertoe heeft aangezet aanbevelingen te doen om alle nodige maatregelen te treffen teneinde *de economische en sociale kringen, evenals alle geleidingen van de universitaire gemeenschap, te betrekken bij het beheer.*

II. Het fundamenteel onderzoek wordt ook gefinancierd door een « *parallele financiering* », zo genoemd omdat zij de researcheenheden van de universiteiten en van bepaalde wetenschappelijke eenheden buiten hun eigen begroting een bijkomende steun bezorgt. Die financiering gebeurt door het N.F.W.O. en de fondsen van het N.F.W.O., wier middelen bijna uitsluitend van het Rijk afkomstig zijn, namelijk van de begrotingen van Nationale Opvoeding, van Economische Zaken en van Volksgezondheid.

De kredieten voor het N.F.W.O. en voor de fondsen die het beheert, zullen in 1970, 601 miljoen bedragen, dus ongeveer 8 pct. van de kredieten voor het geheel van de instellingen voor universitair onderwijs.

De middelen van het N.F.W.O. en zijn fondsen zijn de laatste jaren snel gestegen, van 351 miljoen in 1965 naar 526 miljoen in 1969.

De organisatie van het fonds, noch de verdeling en oriëntering van de kredieten, schijnen echter in voldoende mate aangepast te zijn geworden aan de huidige behoeften van het onderzoek en aan de objectieven van het nationaal wetenschapsbeleid.

Daarom wordt in paragraaf 156 van de regeringsverklaring gewezen op de noodzakelijkheid de huidige organisatie van het N.F.W.O. en zijn fondsen, alsmede de Staatsinterventie aan te passen. Die aanpassing zou het moeten mogelijk maken ten minste de volgende objectieven te bereiken :

de l'université. Celle-ci implique le choix des activités de recherche prioritaires susceptibles d'être financées par le budget de l'université ou par d'autres sources de financement. Il en résulte inévitablement des inégalités de fait entre les promoteurs de recherche, sans compter le coût très différent des moyens dont ceux-ci doivent disposer, selon les domaines scientifiques et les méthodes utilisées.

A défaut qu'une politique scientifique puisse être établie à l'université, elle tend à être formulée et menée en dehors d'elle, dans des organismes de financement qui absorbent pour ce faire une part croissante des ressources destinées à la recherche. De même s'établit à cette occasion dans les institutions universitaires un cadre parallèle de chercheurs qui échappent aux contraintes et aux règles qui président au recrutement et à la promotion du personnel universitaire.

Au moment où les budgets universitaires connaissent heureusement une croissance régulière et où les activités de recherche fondamentale dont l'université est le siège privilégié prennent une importance croissante dans les différents domaines scientifiques, il nous paraît très important que la gestion de l'université et sa politique s'ouvrent davantage à l'évolution des sciences et aux besoins de la société en échappant aux contraintes corporatives qui entravent cette évolution.

C'est une des raisons majeures qui ont incité la Commission spéciale à recommander que toutes les mesures utiles soient prises pour rendre possible *la participation des milieux économiques et sociaux ainsi que des membres du personnel de l'université à l'administration de celle-ci.*

II. La recherche fondamentale fait l'objet d'un « *financement parallèle* », ainsi appelé parce qu'il constitue un apport financier complémentaire aux unités de recherche des universités et de certains établissements scientifiques en dehors de leur budget propre. Ce financement est assuré par le F.N.R.S. et les fonds du F.N.R.S. dont les ressources proviennent quasi exclusivement de l'Etat via les budgets de l'Education nationale, des Affaires économiques et de la Santé publique.

Les crédits alloués au F.N.R.S. et aux fonds gérés par lui représenteront en 1970 : 601 millions, soit environ 8 p.c. des crédits alloués à l'ensemble des établissements d'enseignement universitaire.

Au cours des dernières années, le F.N.R.S. et ses fonds ont vu croître rapidement leurs ressources qui sont passées de 351 millions en 1965 à 526 millions en 1969.

Il ne semble pas cependant que l'organisation de la gestion des fonds ainsi que la répartition et l'orientation des crédits aient été suffisamment adaptées aux besoins actuels de la recherche et aux objectifs de la politique scientifique nationale.

C'est pourquoi la déclaration gouvernementale, en son paragraphe 156, indique la nécessité d'adapter l'organisation actuelle du F.N.R.S. et de ses fonds ainsi que le mode d'intervention de l'Etat. Cette adaptation devrait permettre d'atteindre au moins les objectifs suivants :

— een evenwichtige verdeling van de kredieten waarborgen tussen de navorsers van beide cultuurgemeenschappen enerzijds en tussen de research-projecten die zij uitvoeren anderzijds, alsmede een harmonieuze samenstelling van de beheersorganen en van de commissies van deskundigen;

— vermijden dat de kredieten versnipperd zouden worden tussen te talrijke projecten, maar integendeel de beschikbare middelen concentreren in bepaalde veelbelovende gebieden, waar we over bekwame teams beschikken.

— de voorwaarden preciseren die moeten nageleefd worden inzake het statuut van de bursalen en navorsers die rechtstreeks of onrechtstreeks door de fondsen bezoldigd worden;

— zorgen voor een snellere vernieuwing in de besteding van de kredieten.

Dit alles veronderstelt dat de betrekkingen tussen de Regering en het N.F.W.O. en zijn fondsen, geregeld door de wet van 9 april 1965 en het koninklijk besluit van 18 januari 1965, aangepast zouden worden aan de huidige behoeften. Hiermee zal een aanvang gemaakt worden in 1970, inzonderheid *om de achterstand op het stuk van financiering van het onderzoek van de Vlaamse wetenschappelijke gemeenschap in te halen*. Opdat die operatie niet ten nadele van de Franstalige gemeenschap zou uitvallen, werden daarvoor speciale kredieten uitgetrokken op de begroting.

Maar zelfs dat is niet voldoende om onze inspanningen in de meest belovende banen te leiden. Wij moeten de successen van onze teams in spitsgebieden op positieve wijze in de hand werken.

Zoals ik het reeds zegde veronderstelt zulks de wil om ten minste een deel van de beschikbare kredieten aan te wenden *ter ondersteuning van bepaalde projecten of bijzonder bekwame teams*. De huidige repartitie- en beheersmechanismen van de fondsen waren niet in staat tot dergelijke selectie.

Daarom heeft de Regering een eerste schijf van 100 miljoen op de begroting ingeschreven om soortgelijke projecten te steunen. Een selectieprocedure ligt ter studie, evenals het contract, dat te gelegener tijd met het of de begunstigde teams moet gesloten worden. Deze ervaring zal het ons mogelijk maken de procedure te bepalen die in de toekomst voor de financiering van het georiënteerd fundamenteel onderzoek zal toegepast moeten worden.

III. Zoals in de meeste geïndustrialiseerde landen van Europa wordt in België steun verleend aan het *toegepast onderzoek gericht op nijverheid en landbouw* sedert een vijftienvigtiende jaren, d.w.z. sinds vlak na de laatste oorlog.

Deze hulp is zeer bescheiden begonnen. In 1945 was ze tot ternauwernood enkele miljoenen beperkt. *Nu overschrijdt de Rijkssteun ten voordele van het onderzoek gericht op nijverheid en landbouw 2 miljard 579 miljoen.*

Tijdens die periode heeft het *landbouwonderzoek* een belangrijke ontwikkeling gekend en het moet onderstreept worden dat zij een determinerend aandeel heeft in de pro-

— assurer une répartition équilibrée des crédits entre les chercheurs appartenant aux deux communautés culturelles ainsi qu'entre les projets de recherche qu'ils poursuivent, et assurer une composition harmonieuse des organes de gestion et des commissions d'experts;

— éviter la dispersion des crédits entre de nombreux projets insuffisamment justifiés et, au contraire, concentrer les ressources disponibles dans certains domaines prometteurs où on dispose d'équipes valables;

— préciser les conditions à respecter ou à faire respecter en ce qui concerne le statut des boursiers et chercheurs dont la rémunération est directement ou indirectement assurée par les interventions de Fonds;

— assurer un renouvellement plus rapide dans l'affectation des crédits.

Ceci suppose que les rapports entre le Gouvernement et le F.N.R.S. et ses fonds, qui sont régis par la loi du 9 avril 1965 et l'arrêté royal du 18 janvier 1965, soient adaptés aux besoins actuels. Cette adaptation sera entamée dès l'exercice 1970, notamment pour *assurer le rattrapage du retard du financement de la recherche dans la communauté scientifique flamande*. Pour éviter que cette opération ne s'effectue au détriment de la communauté francophone, des crédits spéciaux ont été inscrits au budget.

Mais cette action n'est pas suffisante pour réorienter nos efforts scientifiques dans les voies les plus prometteuses et nous ne pouvons pas renoncer à la réussite de nos meilleures équipes dans les domaines les plus avancés.

Ceci implique, comme je l'ai dit déjà, la volonté d'orienter une part au moins des crédits disponibles pour *le soutien de certains projets ou de certaines équipes particulièrement valables*. Les mécanismes actuels de répartition et de gestion des fonds n'ont pas été en mesure de réaliser cette sélection.

C'est pourquoi le Gouvernement a réservé une première tranche de 100 millions pour le soutien de tels projets. Une procédure de choix est à l'étude en même temps que le type de contrat qui devra être conclu à cette occasion avec la ou les équipes bénéficiaires. Cette expérience va nous permettre de dégager les procédures à appliquer à l'avenir pour le financement de la recherche fondamentale orientée.

III. En Belgique, comme dans la plupart des pays industrialisés d'Europe, le *soutien à la recherche appliquée à finalité industrielle et agricole* remonte à quelque 25 années, c'est-à-dire au lendemain de la dernière guerre.

Les débuts de cette aide furent très modestes. Limitée à quelques millions à peine en 1945, *l'intervention de l'Etat en faveur de la recherche industrielle et agricole atteint aujourd'hui 2 milliards 579 millions.*

Au cours de cette période, *la recherche agricole* a connu un développement important et il faut souligner la part déterminante qu'elle a prise dans la productivité et le ren-

duktiviteit en het rendement van onze landbouw, die tot de hoogste ter wereld gerekend wordt. In de volgende tien jaar zal de inspanning zonder twijfel nog meer naar de vernieuwing van de methodes moeten gaan en vooral naar de economische en sociale aspecten van de landbouw-productie.

Tijdens dezelfde periode evolueerden de opvattingen aangaande de politieke en economische betekenis van het *industriële onderzoek* en overheidssteun aan wetenschappelijke activiteiten zeer sterk.

1. In het begin werd het industrieel onderzoek, ontstaan in instellingen ter bevordering van het fundamenteel onderzoek, beschouwd als een factor of een teken van dynamisme of voorspoed van de instellingen en zag men de Rijkssteun als een nieuwe vorm van mecenaat gericht op de economische vooruitgang in het algemeen.

2. Het bleek echter zeer vlug, vooral na de laatste wereldoorlog (en uit het voorbeeld van de Verenigde Staten), dat het industrieel onderzoek samen met een betere vorming van de kaders tot de verhoging van de produktiviteit kan bijdragen. Die werd toen als de essentiële factor van de economische groei beschouwd.

3. Slechts veel later, in feite vanaf 1958, kreeg het industrieel onderzoek een geheel nieuwe betekenis, die blijkbaar doorslaggevend is geweest voor de economische groei.

Research is een determinerende factor geworden van de technologische innovatie, op voorwaarde dat zij zich ontwikkelt in dynamisch beheerde ondernemingen en dat zij op belangrijke objectieven gericht wordt.

Is het mogelijk in *Europa*, op nationaal of op communautair vlak, de condities te scheppen voor een economisch succes gelijkaardig aan dat wat de Verenigde Staten hebben gekend ingevolge de research-programma's gericht op objectieven in het kader van de landsverdediging en de ruimtevaart. Ziedaar naar onze mening de vraag die dient gesteld te worden in verband met de Rijkssteun aan het onderzoek in de nijverheid onder de vorm van toelagen of contracten. Ik voeg daaraan toe dat wij moeten zorgen dat Europa niet alleen een snellere groei van zijn rijkdommen en een grotere autonomie zou kennen, doch vooral dat zijn bevolkingen een kwalitatief beter leven zouden kunnen leiden.

Met andere woorden, *welke voorwaarden moeten vervuld worden opdat dergelijke steun werkelijk zou bijdragen tot de economische sociale vooruitgang van de landen?* Wij zullen hier de nationale en internationale aspecten van het probleem behandelen, want op Europees vlak zijn ze onschiedbaar.

Eerst dient men te onderstrepen dat het niet het gesubsidieerd of contractueel onderzoek alleen is dat de economische vooruitgang of reconversie of nog de economisch rendabele technologische innovatie bepaalt.

dement de notre agriculture qui sont parmi les plus élevés du monde. Dans les dix prochaines années, l'effort devra sans doute porter davantage encore sur le renouvellement des méthodes et surtout sur les aspects économiques et sociaux de la production agricole qui deviennent cruciaux dans tous les pays de la Communauté.

Au cours de la même période, les conceptions en matière de *recherche industrielle* et de soutien accordés par l'Etat à ces activités scientifiques ont connu une évolution très importante du point de vue de leur signification économique et politique.

1. Au début, la recherche industrielle née dans les organismes d'encouragement à la recherche fondamentale, était considérée comme un facteur ou un signe de dynamisme ou de prospérité des entreprises, et l'intervention de l'Etat comme une nouvelle forme de mécénat, orienté vers le progrès économique en général.

2. Très rapidement et surtout après la dernière guerre (et à l'exemple des Etats-Unis), il est apparu que la recherche industrielle pouvait contribuer, en même temps qu'une meilleure formation des cadres, à un accroissement de la productivité. Celle-ci était considérée à l'époque comme le facteur essentiel de la croissance économique.

3. C'est beaucoup plus récemment, et en fait depuis 1958, que la recherche industrielle a pris une signification toute nouvelle et apparemment décisive pour le progrès économique.

Elle est devenue *un facteur déterminant de l'innovation technologique*, à condition de se développer dans des entreprises gérées d'une manière dynamique et d'être orientée vers des objectifs importants.

Est-il possible de créer en *Europe*, à l'échelle nationale ou à l'échelle d'une communauté des nations, des conditions de succès économique analogue à celui que l'on a pu constater aux Etats-Unis à la suite des programmes de recherche orientés vers les objectifs militaires et spatiaux? Telle est à nos yeux, la question essentielle qui se pose à l'occasion du soutien que l'Etat accorde à la recherche industrielle sous forme de subventions ou de contrats. J'ajoute que nous devrions pouvoir assurer à l'Europe, non seulement un accroissement plus rapide des richesses et une plus grande autonomie, mais surtout assurer à ses populations une plus grande qualité de vie.

En d'autres termes, *quelles sont les conditions à remplir pour qu'un soutien public à la recherche et au développement contribue effectivement au progrès économique et social des nations?* Nous traiterons ici des aspects nationaux et internationaux du problème, parce qu'à l'échelle des pays européens ils sont indissociables.

Il faut souligner d'abord que la recherche industrielle subventionnée ou contractuelle n'est pas à elle seule un facteur de progrès ou de reconversion économique ou encore d'innovation technologique économiquement rentable.

Tot staving van dat oordeel kan men het feit aanhalen dat in verschillende landen van Europa de overheid sinds een twintigtal jaren in ruime mate het technologisch onderzoek steunt door middel van nationale of internationale financieringsmechanismen, zonder dat die actie een beslissende mutatie in de Europese industriële structuren heeft teweeggebracht of een verhoging van hun rendabiliteit. Men stelt integendeel vast dat die structuren zich in het nationaal kader handhaven en hun winstmarges onverminderd daalden ten opzichte van die van de Amerikaanse ondernemingen.

Buiten de steun aan het onderzoek kan men nog drie essentiële factoren aanduiden, die het Amerikaans succes verklaren :

- a) de vaststelling van nationale objectieven,
- b) de geïntegreerde markt,
- c) het cultureel niveau en de culturele oriëntering van de bevolking.

a) De vooruitgang volgt niet en zeker niet langer meer uit de samenvoeging van de initiatieven van de ondernemingen en van de financiële groepen, hoe groot hun dynamisme en goede wil ook mogen zijn.

De wereld is inderdaad het toneel van een steeds competitiever wordende confrontatie van ideeën, houdingen, organisatiesystemen, handelsmethodes tussen de ontwikkelde landen. Bovendien zijn of worden de ontwikkelingslanden, door het feit dat zij in de eerste industrialisatiefase getreden zijn, zelf concurrenten i.p.v. markten voor de produkten van de basisindustrie der ontwikkelde landen.

De landen die eerder tot ontwikkeling zijn gekomen moeten zich bijgevolg meer en meer toelagen op de produktie eigen aan de tweede fase van industrialisatie. Doch de objectieve noodzakelijkheid van die reconversie is niet altijd voldoende om de nodige impulsen te geven.

De ervaring heeft in de Verenigde Staten aangetoond dat het proces van mutatie en industriële organisatie slechts op gang komt na *het bepalen van de nationale objectieven* (national goals), d.w.z. bepaalde doeleinden nagestreefd door de nationale gemeenschap.

Ingevolge de koude oorlog hadden de eerste nationale objectieven betrekking op zeer bijzondere sectoren (de nucleaire en die van de ruimte) om defensieredenen of omwille van een prestige politiek.

Naar het voorbeeld van President Kennedy hebben zijn opvolgers en het Congres ernaar gestreefd een deel van de zware inspanningen die ze hun land oplegden, in andere objectieven vast te leggen, in het kader van de bevordering van de volksgezondheid, de opvoeding, de stedenbouw, het vervoer, kenmerkend voor de « great society ».

Om het levenspeil en het cultureel niveau van het geheel van hun bevolking te verhogen worden onze Europese naties geconfronteerd met gelijkaardige problemen, die volgen op de reeks weliswaar belangrijke inspanningen, vooral geleverd sedert 25 jaar.

On invoquera à l'appui de ce jugement le fait que dans plusieurs pays d'Europe, les pouvoirs publics soutiennent largement la recherche technologique depuis une vingtaine d'années, par des mécanismes de financement nationaux ou internationaux, sans que cette action ait entraîné une mutation décisive des structures industrielles européennes ou un accroissement de leur rentabilité : on constate au contraire que ces structures se sont maintenues dans le cadre national et que leurs marges de profit n'ont cessé de décroître, relativement, par rapport à celles des entreprises américaines.

En dehors ou en complément du soutien à la recherche, on peut dégager trois facteurs essentiels qui expliquent le succès américain :

- a) la définition des objectifs nationaux;
- b) l'intégration du marché;
- c) les motivations de l'opinion publique.

a) Le progrès ne résulte pas, et certainement plus, de la juxtaposition des initiatives des entreprises et des groupes financiers, quels que soient leur dynamisme et leur bonne volonté.

Le monde est, en effet, le siège d'une confrontation de plus en plus compétitive des idées, des attitudes, des systèmes d'organisation, des méthodes commerciales entre les pays développés. De plus, les pays en voie de développement, loin d'être restés des marchés accessibles aux produits des industries de base des pays développés, sont ou deviennent des concurrents en accédant eux-mêmes à la première phase d'industrialisation.

Les pays antérieurement développés doivent alors se spécialiser davantage dans les produits de la seconde phase d'industrialisation, principalement les productions à base scientifique. Mais la nécessité objective de cette reconversion n'est pas toujours suffisante pour donner l'impulsion nécessaire à sa réalisation.

L'expérience a montré aux Etats-Unis que le processus de mutation et d'organisation industrielle se déclenche surtout à partir de la *détermination des objectifs nationaux* (national goals), c'est-à-dire des buts de progrès que se propose d'atteindre la communauté nationale.

Les circonstances de la guerre froide ont fait que ces objectifs nationaux furent fixés d'abord dans certains domaines particuliers (nucléaire et spatial) répondant aux besoins de la défense ou des politiques de prestige.

Mais déjà le président Kennedy, et depuis lors ses successeurs et le Congrès, cherchaient à orienter une partie des efforts considérables qu'ils ont réclamés vers d'autres objectifs, liés au progrès de la santé, de l'éducation, de l'urbanisme, des transports, progrès qui doit caractériser la « great society ».

Pour nos nations européennes, des problèmes analogues se posent au-delà des efforts, importants il est vrai, consentis depuis 25 ans surtout, pour le relèvement du niveau de vie et du niveau culturel de l'ensemble de nos populations.

Men zou het zo kunnen stellen dat het er nu om gaat aan allen een hoger levens- en cultureel peil te bezorgen : de verbetering van de gezondheidszorg en van het genetisch patrimonium, de strijd tegen de hinder en de verontreinigingen die onze levensruimte vergiftigen, de aanpassing van de methoden en de inhoud van het onderwijs, de organisatie van de arbeid en de vrijetijdsbesteding, de organisatie van de transportmiddelen en van de huisvesting.

Door de nieuwe en complexe problemen die zij op een ongekende schaal stellen, zijn die objectieven een ware *uitdaging* voor de openbare en privébesturen, het financiële hetzij industriële. Die uitdaging kan alleen *beantwoord* worden met een *strikt en prospectief beheer*, in staat om de verwachte resultaten te boeken en nadien uit te baten.

Zulks verklaart meteen waarom het *management* en de ontwikkeling van de *reken- en programmatiemiddelen*, nl. de computers zo'n groot aandeel hebben in het Amerikaans welslagen.

In tegenstelling met wat te dikwijls beweerd wordt, kan elk van onze Europese landen verschillende van die nationale objectieven wel aan, ofschoon onze beperkte middelen er ons op zijn minst zouden moeten toe aanzetten onze inspanningen te coördineren en in zekere mate de technieken die werden tot stand gebracht te standaardiseren. Terzelfdertijd dient er de nadruk op gelegd dat belangrijke objectieven, zoals de ontwikkeling van de luchtvaart, de kernenergie, de ruimtetelecommunicaties, de informatiek en andere, onze nationale middelen ruim te boven gaan, zelfs die van de grootste Europese landen.

In deze sectoren is de *coördinatie van de research, van de overheidsbestellingen en de gezamenlijke exploitatie van de aan het einde van het onderzoek en de produktie tot stand gebrachte systemen*, een dwingende noodzaak.

b) Dit brengt er ons natuurlijk toe over de *integratie van de markt* te spreken en over haar gevolgen voor de industriële structuur.

De « *Gemeenschappelijke Markt* » in Europa is gegroeid uit de progressieve afschaffing van de tolmuren, doch zij moet zich nog aanpassen aan de verschillende economische, sociale en monetaire beleidsstelsels, evenals aan de verschillende fiscale en handelswetgevingen.

In werkelijkheid bevordert de Gemeenschappelijke Markt de handelsbetrekkingen en breidt ze uit. Zij heeft nauwelijks invloed op de industriële structuur die vastgeankerd blijft aan de nationale dimensie en de nationale belangen.

Een geïntegreerde markt, zoals die van de Verenigde Staten, vloeit voort uit de éénmaking van alle economische, sociale, juridische, monetaire factoren, enz. Een *geïntegreerde of ééngemaakte markt* bevordert noodzakelijkerwijze de industriële concentratie, en wel zodanig dat de Amerikaanse federale staat ertoe genoodzaakt werd maatregelen te nemen om de regionale decentralisatie te bevorderen en de buitensporige concentratie tegen te gaan.

Als men de factoren die de markt éénmaken of integreren nader bestudeert, stelt men vast dat zij rechtstreeks of onrechtstreeks van de *politieke eenheid* afhangen.

On pourrait dire qu'il s'agit cette fois d'*assurer pour tous une qualité d'existence et de culture plus élevée* : l'amélioration de la santé et du patrimoine génétique, la lutte contre les nuisances et les pollutions qui envahissent notre cadre de vie, l'adaptation des méthodes et du contenu de l'éducation, l'organisation du travail et des loisirs, l'organisation des moyens de transport et de logement.

Ces objectifs, par les problèmes à la fois nouveaux et complexes qu'ils posent à une échelle inusitée, constituent pour les administrations publiques et privées, financières ou industrielles un *défi que seule permet de surmonter une gestion à la fois rigoureuse et prospective*, capable d'atteindre les résultats escomptés et de les exploiter ensuite.

Ceci explique la part prise par le « *management* » dans le succès américain de même que le développement des *moyens de calcul et de programmation* que sont les ordinateurs.

Contrairement à ce qu'on affirme trop souvent, plusieurs de ces objectifs nationaux sont accessibles à chacune de nos nations européennes, quoique l'économie des moyens devrait nous inciter à tout le moins à coordonner nos efforts et à standardiser dans une certaine mesure les techniques mises en œuvre. Il faut souligner en même temps que des objectifs importants, tels que le développement des transports aériens, de l'énergie nucléaire, des télécommunications spatiales, de l'informatique et d'autres dépassent nettement les moyens nationaux, même ceux des plus grandes nations européennes.

Dans ces domaines s'imposent la *coordination de la recherche, la coordination des commandes publiques et l'exploitation en commun des systèmes établis* au terme de la recherche et de la production.

b) Ceci nous amène tout naturellement à parler de l'*intégration du marché* et de ses conséquences sur la structure industrielle.

Le « *Marché commun* » que nous connaissons en Europe est né de l'abolition progressive des barrières douanières, mais doit s'accommoder des politiques économiques, sociales et monétaires divergentes des Etats, de même que de leurs législations différentes sur la fiscalité, le régime de sociétés, etc.

En réalité, le Marché commun favorise et étend les échanges commerciaux. Il n'a guère d'influence sur la structure industrielle qui garde ses références à la dimension et aux intérêts nationaux.

Un marché intégré, comme celui des Etats-Unis, est issu de l'unification de tous les facteurs économiques, sociaux, juridiques, monétaires, etc. Un *marché intégré ou unifié* favorise nécessairement la concentration industrielle au point que l'Etat fédéral américain a été amené à prendre des mesures pour favoriser la décentralisation régionale et entraver la concentration excessive.

Si on examine plus attentivement les facteurs qui unifient ou intègrent le marché, on s'aperçoit qu'ils dépendent directement ou indirectement de l'*unité politique*.

De eenheid van de markt, de industriële concentratie en het Amerikaans economisch succes, zouden niet tot stand gekomen zijn of beperkt gebleven zijn, indien de Amerikaanse staten hun volledige onafhankelijkheid bewaard hadden, of de Federale Staat zwak gebleven was, zoals in het begin.

c) Maar *die politieke eenheid* zelf en meer nog het dynamisme dat de Amerikaanse maatschappij in haar geheel bezielt, ondanks haar zeer grote gebreken, is het resultaat van de motivering van de openbare opinie en haar fundamenteel vertrouwen in een toekomst vol vooruitgang en grootheid waaraan alle burgers deelachtig zullen worden.



Wat hebben wij tot nu toe *op nationaal en Europees vlak* gedaan om aan de behoeften en *voorwaarden van onze economische vooruitgang* te voldoen? Eerst moest de doctrine uitgewerkt worden, waarvan ik daarnet de voornaamste aspecten aanduidde. In dit verband moet herinnerd worden aan de studies van de Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid gewijd aan de invloed van het onderzoek op de economische groei. Daarin wordt het belang van de innovatie en bijgevolg van het onderzoek onderstreept en worden de voorwaarden beklemtoond voor een doeltreffend onderzoek, dat wil zeggen het dynamisme van de ondernemingen geleid in functie van een commerciële en industriële strategie. Dit heeft men de « sterke punten » genoemd van waaruit de reconversie van onze economie kan tot stand komen.

De vorige Regering heeft op basis van die studies belangrijke wijzigingen aangebracht aan de wetgeving betreffende de hulp aan het industrieel onderzoek, wijzigingen vervat in de besluiten 86 en 87. Het doel daarbij was het zo genoemd competitief onderzoek te ontwikkelen naast het onderzoek in samenwerking en de ontwikkeling van beide te programmeren in functie van objectieven van reconversie en economische groei.

Om die objectieven in concrete termen en in functie van de regionale behoeften te bepalen, zal de huidige Regering de wettelijke grondslagen leggen, die nodig zijn voor de opstelling van de « vooruitgangscontracten ».

Het zou voorbarig zijn de resultaten van dit beleid nu reeds te willen beoordelen. Het is nauwelijks vier jaar geleden dat een substantiële steun verleend werd aan projecten voor de uitwerking van nieuwe produkten en procédés. Men moet echter gemiddeld vijf jaar rekenen voor dergelijke werkzaamheden.

De Regering heeft het nodig geacht, naast die algemene maatregelen het kader en de inhoud van het *nucleair programma* vast te leggen. Het belang van het kernonderzoek voor het toekomstig energiepotentieel, zijn hoge kostprijs en de aanzienlijke investeringen die het sinds 10 jaar vergt, zijn algemeen bekend.

L'unité du marché, la concentration industrielle et le succès économique américain ne se seraient pas produits ou seraient restés limités, si les Etats américains avaient gardé leur complète autonomie, ou si l'Etat fédéral était resté faible comme il l'était au début.

c) Mais *cette unité politique* elle-même et, plus encore, le dynamisme qui anime globalement, et malgré ses très graves défauts, la société américaine est le résultat des motivations de l'opinion publique qui manifeste à l'égard des entreprises de la nation une sorte de confiance fondamentale et voulue en un avenir de progrès et de grandeur auquel contribueront et dont bénéficieront tous les citoyens.



Qu'avons-nous fait jusqu'à présent pour rencontrer les besoins et *les conditions de notre progrès économique et social au plan national ou européen*? La première tâche a consisté à dégager de la doctrine que je viens de rappeler quelques aspects essentiels. On se souviendra à cet égard des études que les services du Conseil national de la politique scientifique ont consacrées naguère à l'influence de la recherche sur la croissance économique. Elles soulignent l'importance de l'innovation et, par conséquent, de la recherche, en même temps qu'elles insistent sur les conditions de son efficacité, à savoir le dynamisme des entreprises gérées en fonction d'une stratégie commerciale et industrielle. C'est ce qu'on a appelé les « points forts » au départ desquels pourrait se faire la reconversion de notre économie.

C'est en se basant sur ces études que le Gouvernement précédent a apporté d'importantes adaptations à la législation concernant le soutien accordé à la recherche industrielle et qui a fait l'objet des arrêtés 86 et 87. Le but poursuivi était de développer la recherche dite compétitive à côté de la recherche en coopération et de soumettre le développement de l'une et de l'autre action à une *programmation à moyen terme* établie en fonction des objectifs de la reconversion et de la croissance économique.

C'est pour définir ces objectifs en termes concrets et compte tenu des besoins régionaux que l'actuel Gouvernement met au point les bases législatives nécessaires à l'établissement des « contrats de progrès ».

Il serait prématuré de vouloir apprécier les résultats de cette politique. Il y a 4 années à peine qu'un soutien substantiel a été accordé aux projets de recherche centrés sur la mise au point de produits et procédés nouveaux. Or, on compte en moyenne une durée de 5 années pour de tels travaux.

A côté de ces mesures générales, le Gouvernement a estimé indispensable de fixer le cadre et le contenu du *programme nucléaire*. On connaît l'importance de la recherche nucléaire pour son futur potentiel énergétique, son coût élevé et les investissements considérables consentis en ce domaine depuis 10 ans.

Tijdens de volgende 10 jaar zouden wij de vruchten van die inspanningen moeten oogsten, meer in het bijzonder op het gebied van de *kweekreactoren* en dat van de *splijststoffen*. Teneinde de inspanningen op de prioritaire objectieven te concentreren en elke onbezonnen versnippering van de inspanningen te vermijden, heeft de Regering een *vijfjarenplan* vastgelegd dat elk jaar kan aangepast worden.

Tenslotte heeft de Regering op de *buitengewone begroting 1970* een bedrag van 250 miljoen ingeschreven om bepaalde bijzondere programma's te steunen, die in zeer belangrijke mate zouden kunnen bijdragen tot de *economische en sociale vooruitgang*. Bij het kiezen van de programma's die op die manier zouden kunnen gefinancierd worden, zal de Regering rekening houden met de aanbevelingen van de N.R.W.B. alsmede met de behoeften van de ontwikkeling van bepaalde sectoren of streken.

Het moet echter gepreciseerd worden dat *die kredieten bestemd zijn ter ondersteuning van research en projecten* en niet van de begrotingen van financieringsorganismen of wetenschappelijke instellingen of andere met een regionale of nationale inslag. Deze regel is de beste waarborg voor een doeltreffende besteding van die kredieten bestemd om nieuwe activiteiten te bevorderen. Onder voorbehoud van de ondernomen studies en van de adviezen die wij verwachten, kunnen wij nu reeds zeggen, dat er een prioriteit op de voorgrond treedt ten voordele van de research-projecten op het gebied van de informatiek, het management, de machinebouw en de elektrotechniek, de synthesescheikunde en de nieuwe bouwprocedures.

Wij zullen beter aan de behoeften van de regionale en nationale ontwikkeling kunnen beantwoorden, door de structuren en programma's aan te passen dan door ze door elkaar te halen of te vermenigvuldigen.

IV. *Het onderzoek van openbaar dienstbetoon* zal in 1970 : 1 miljard 839 miljoen opslorpen, of 13,8 pct. van de begroting voor de wetenschap.

Dit belangrijk aspect van onze inspanning blijft echter slecht gekend en op precaire wijze georganiseerd.

De getallen die wij aanhaalden zijn trouwens bedrieglijk, want van al de kredieten die onder deze rubriek gegroepeerd werden, vormen :

— 54,4 pct. of 999 miljoen, de begroting van de *wetenschappelijke Rijksinstellingen* en zijn

— 11,7 pct. of 215 miljoen bestemd om *programma's van ministerieel initiatief* te steunen.

De kredieten zijn bestemd voor de openbare dienst in de strikte zin van het woord. Door uitbreiding beschouwt men de speciale toelage voor de *verpleegdagprijs in de universitaire ziekenhuizen* als openbare dienst.

Wij zouden vooral de aandacht willen vestigen op de eigenlijke kredieten voor openbaar dienstbetoon. Zij dienen om op wetenschappelijk gebied steun te verlenen aan activiteiten die omwille van hun aard overheidstaken zijn. Het betreft dus permanente diensten ten behoeve van de gehele

C'est au cours des 10 prochaines années que nous devrions récolter les fruits de ces efforts, plus particulièrement dans le domaine des *réacteurs-surgénérateurs* et dans celui des combustibles. C'est pour centrer les efforts sur ces objectifs prioritaires et éviter toute dispersion inconsidérée des efforts que le Gouvernement a arrêté un *programme quinquennal* susceptible d'être adapté chaque année.

Enfin, le Gouvernement a prévu au *budget extraordinaire de l'exercice 1970* un montant de 250 millions destiné à soutenir certains programmes spéciaux qui pourraient apporter une contribution particulièrement importante au *progrès économique et social*. Dans le choix des programmes susceptibles de bénéficier de ce financement spécial, le Gouvernement tiendra compte des recommandations qu'il recevra du C.N.P.S., ainsi que des besoins de développement de certains secteurs ou de certaines régions.

Mais il y a lieu de préciser que *ces crédits sont destinés à soutenir des projets de recherche* et non des budgets d'organismes de financement ou d'institutions scientifiques ou autres à vocation régionale ou nationale. Cette règle est la meilleure garantie d'un usage efficace de ces crédits destinés à promouvoir des activités nouvelles. Nous pouvons dire dès à présent, et sous réserve des études entreprises et des avis attendus, qu'une priorité se dégage en faveur du soutien à des projets de recherche centrés sur les domaines ou secteurs de l'informatique, du management, des fabrications mécaniques et électriques, de la chimie de synthèse et des procédés nouveaux de construction.

C'est en adaptant et non en bouleversant ou en multipliant les structures et les programmes que nous pourrions le mieux répondre aux besoins de développement régionaux et nationaux.

IV. *La recherche de service public* absorbera en 1970 1 milliard 839 millions, soit 13,8 p.c. du budget de la politique scientifique.

Cet aspect important de notre effort reste cependant mal connu et son organisation précaire.

Les chiffres que nous venons de citer sont d'ailleurs trompeurs, car de l'ensemble des crédits regroupés dans cette rubrique :

— 54,4 p.c., soit 999 millions constituent le budget des *établissements scientifiques de l'Etat*;

— 11,7 p.c., soit 215 millions, sont destinés à soutenir des *programmes dits d'initiative ministérielle*.

Ce sont ces crédits qui constituent le service public au sens strict du terme. C'est par extension qu'on a considéré comme étant du service public la subvention spéciale à la *journée d'entretien dans les hôpitaux universitaires*.

C'est sur les crédits destinés au service public proprement dit que nous voudrions attirer plus spécialement l'attention. Ils sont destinés à donner un support scientifique à des activités qui, par nature, appartiennent à la responsabilité de l'Etat. Il s'agit de services à caractère per-

bevolking of grote categorieën van de bevolking. Zo bijvoorbeeld : de verspreiding van de wetenschappelijke en technische kennis, het opmaken van meteorologische kaarten, het organiseren en het valoriseren van verzamelingen van wetenschappelijke monsters, kunstwerken, enz.

Door uitbreiding van het begrip openbaar dienstbetoon, dat aan de basis ligt van de wetenschappelijke rijksinstellingen, hebben bepaalde research-activiteiten die zeer belangrijk waren voor de Staat of de hele gemeenschap aanleiding gegeven tot bijzondere tegemoetkomingen van de Staat ten voordele van research-programma's van bepaalde groeperingen of research-eenheden, « nationale centra » voor onderzoek genoemd.

Met deze aanvullende activiteiten zal in 1970 een bedrag van zowat 105 miljoen gemoeid zijn. Sommige houden verband met de opdracht van de wetenschappelijke Rijksinstellingen. Zij vertegenwoordigen 32 miljoen. Andere, en dit zijn de talrijkste, behoren tot het programma van de universitaire research-eenheden.

Voor een groot aantal instellingen gaat de organisatie van het wetenschappelijk openbaar dienstbetoon onder de vorm van wetenschappelijke rijksinstellingen terug tot het einde van de vorige eeuw. Bij de ontwikkeling van het landbouwonderzoek kende zij een nieuwe expansie. De aanvullende organisatie van nationale centra dateert tenslotte van 1955.

Twee koninklijke besluiten, een van 18 januari 1965, een ander van 21 april 1965, hebben de regels ter normalisatie van het geheel dezer structuren vastgelegd.

Men had zich niet enkel tot doel gesteld de instellingen rationeler te organiseren in het kader van hun huidige opdracht, hetgeen kon gerealiseerd worden, maar vooral de gehele structuur van de wetenschappelijke Rijksinstellingen te herzien, om een meer doeltreffende dienst in het leven te roepen en te ontwikkelen met het oog op nauwkeuriger objectieven en dit in een soepeler en economischer budgettair kader.

Daarom heeft de Regering beslist de hele begroting voor de wetenschappelijke instellingen aan een grondige studie te onderwerpen volgens methodes die in bepaalde departementen reeds experimenteel toegepast worden (*planning, programming, budgeting system*).

Het gaat er in wezen om, in een eerste fase de objectieven te onderkennen welke die organen zich expliciet of impliciet tot doel stellen samen met de corresponderende kredieten of kosten en ze onderling of met andere objectieven welke de Staat in het kader van het wetenschapsbeleid nastreeft, te confronteren.

V. Het standpunt van de Regering inzake de *internationale samenwerking* is algemeen bekend en bleef ongewijzigd. In verband met de technologische vooruitgang heb ik daarnet de algemene redenen en voorwaarden voor een dergelijke samenwerking in herinnering gebracht. Eens te meer zal ik hier de modaliteiten van de wetenschappelijke en technolo-

manent destinés à l'ensemble ou à d'importantes catégories de la population, tels que par exemple : la diffusion de l'information scientifique et technique, l'établissement de la carte météorologique, l'organisation et la mise en valeur de collections d'échantillons scientifiques, d'œuvres d'art, etc.

Par extension de cette notion de service public, qui a donné naissance aux établissements scientifiques de l'Etat, certaines activités de recherche d'une importance particulière pour l'Etat ou l'ensemble de la communauté, ont donné lieu à des interventions spéciales de l'Etat en faveur des programmes de recherche de certains groupements ou unités de recherche dénommés « centres nationaux » de recherche.

Ces activités complémentaires absorberont en 1970 105 millions environ. Certaines se rattachent à la mission des établissements scientifiques de l'Etat. Elles représentent environ 32 millions. D'autres, et c'est le plus grand nombre, font en fait partie du programme des unités de recherche universitaire.

L'organisation du service public scientifique, sous la forme d'établissements de l'Etat, remonte pour un grand nombre d'institutions à la fin du siècle précédent. Elle a connu une nouvelle phase d'expansion à l'occasion du développement de la recherche agricole. Enfin, l'organisation complémentaire des centres dits nationaux remonte à 1955.

Deux arrêtés royaux — l'un du 18 janvier 1965, l'autre du 21 avril 1965 — ont fixé les règles destinées à normaliser l'ensemble de ces structures.

Le but était non seulement de donner une organisation plus rationnelle aux établissements dans le cadre de leurs mission actuelle, ce qui a pu être réalisé, mais surtout de revoir l'ensemble de la structure des établissements scientifiques de l'Etat pour assurer un service plus efficace et pour le développer en vue d'objectifs plus précis et dans un cadre budgétaire à la fois plus souple et plus économique.

C'est pourquoi le Gouvernement a pris la décision de soumettre l'ensemble du budget des établissements scientifiques à une étude approfondie selon les méthodes déjà appliquées à titre expérimental dans certains départements (*le planning, programming, budgeting system*).

En fait, il s'agit dans une première étape de dégager les objectifs explicitement ou implicitement poursuivis par ces organismes avec les crédits ou les coûts correspondants, de les confronter entre eux ou avec d'autres objectifs poursuivis par l'Etat dans le cadre de la politique scientifique.

V. La position du Gouvernement en matière de *coopération internationale* est bien connue et elle n'a pas varié. Je viens de rappeler à propos du progrès technologique les raisons et les conditions générales d'une telle coopération. Je précise ici, une fois de plus, les modalités de la coopération scientifique et technologique que nous concevons à

gische samenwerking preciseren zoals wij die op middellange en lange termijn opvatten, opdat de deelnemende landen niet enkel bij de research- en ontwikkelingsfase zouden betrokken worden, maar ook zouden deelnemen aan de exploitatie van de resultaten, nl. de produktie en commercialisering van de produkties of systemen die uit het onderzoek voortvloeien.

Het is U ook bekend dat wij de institutionele samenwerking wensen te reserveren voor die gebieden, die *de grote wetenschap of grote technologie* genoemd worden, en die een grote concentratie van middelen vereisen.

Tot aan de topconferentie van Den Haag, einde december 1969, was de crisis in de Europese wetenschappelijke samenwerking alsmat scherp geworden, zowel op kerngebied als op alle andere gebieden. Sinds de regeringshoofden elkaar ontmoetten heerst een uitgesproken wil om de dringende problemen te ontgooien, inzonderheid in 't kader van Euratom. Het is te vroeg om uit te maken of het gaat om een werkelijke herneming van de samenwerking, hetgeen ik hoop, want de oorzaken van de crisis zijn nog niet allemaal van de baan. Een gemeenschappelijke wilsuiking rond bepaalde objectieven is niet voldoende; er moeten programma's opgesteld worden, duidelijker omlijnde en doeltreffender instellingen opgericht worden. *Door de gelijktijdige verbreding en uitdieping* van de gemeenschap zullen we er zonder twiifel in slagen dat gemeenschappelijk beleid en die gemeenschappelijke objectieven vast te leggen, dank zij dewelke de lidstaten erin zullen toestemmen samen de kosten te dragen van een globaal en samenhangend programma.

Op grond van die overtuiging menen we dat het voorbarig is heden nieuwe verbintenissen aan te gaan in het kader van de bestaande programma's en instellingen. Het is evenwel noodzakelijk de reeds ondernomen acties voort te zetten, desnoods met overgangsprogramma's, teneinde de tijd te vinden en de gelegenheid te scheppen om de problemen weer aan te snijden in een vernieuwd politiek klimaat.

De Belgische Regering zal niet ophouden de voorwaarden voor een hechte samenwerking voorop te stellen en tegelijkertijd alle redelijke kansen aan te grijpen om de huidige crisis te overwinnen, meer in het bijzonder op het gebied van de kernenergie en van het ruimtevaartonderzoek.

♦♦

Mag ik U enkele *besluiten* voorstellen.

1. Wanneer men nadenkt over de verschillende aspecten van het wetenschapsbeleid, stelt men vast dat er geen pasklare oplossingen bestaan om de wetenschap aan te wenden ten bate van de ontwikkeling en de vooruitgang der Naties.

Het is echter niet minder evident dat het wetenschapsbeleid er een onontbeerlijk instrument van geworden is. Alle problemen die de ontwikkeling van de wetenschap en de groei van de kredieten die ermee gepaard gaat dagelijks opwerpen, versterken ons in de overtuiging dat men zich moet inspinnen om ze op de juiste wijze te situeren in de

moyen et à long termes, de manière à ce que les pays participants soient associés non seulement aux étapes de la recherche et du développement, mais aussi à l'exploitation des résultats, c'est-à-dire à la production et à la commercialisation des produits ou des systèmes issus de la recherche.

Vous savez aussi que nous souhaitons réserver la coopération institutionnelle aux domaines de ce qu'on appelle *la grande science et la grande technologie*, qui exigent une concentration importante des moyens.

Jusqu'à la conférence au sommet de La Haye, en décembre 1969, la crise de la coopération scientifique européenne était devenue graduellement de plus en plus aiguë, tant dans le domaine nucléaire que dans les autres domaines. Depuis la rencontre des chefs de gouvernement, il règne une volonté manifeste de débloquent les questions les plus urgentes, dans le cadre de l'Euratom notamment. Il est trop tôt pour dire s'il s'agit, comme je l'espère, d'une véritable relance de la coopération car les causes de la crise n'ont pas toutes disparu. Il faut non seulement créer une volonté politique commune autour de certains objectifs mais encore établir des programmes et des institutions plus précis et plus efficaces. Sans doute, parviendrons-nous *par un élargissement et un approfondissement simultanés* de la communauté à dégager cette politique et ces objectifs communs, grâce auxquels les pays membres pourront consentir à supporter solidairement les frais d'une programme global et cohérent.

C'est en raison de cette conviction qu'il est à nos yeux prématuré de prendre aujourd'hui de nouveaux engagements dans le cadre des programmes et des institutions existants. Mais il est en même temps nécessaire de poursuivre l'action en cours, au besoin par des programmes transitoires, afin de ménager le temps et les occasions de reprendre les problèmes dans un contexte politique renouvelé.

Le Gouvernement belge, pour sa part, ne cessera d'affirmer les conditions d'une coopération efficace et saisira en même temps toutes les occasions raisonnables de dépasser la crise actuelle, plus particulièrement dans le domaine nucléaire et spatial.

♦♦

Puis-je proposer *quelques éléments de conclusion*.

1. En réfléchissant aux divers aspects de la politique scientifique, on constate qu'il n'y a pas de recettes toutes faites pour utiliser la science en vue du développement et du progrès des nations.

Nous voyons cependant avec non moins d'évidence qu'elle en est devenue l'indispensable instrument. Chacun des problèmes que soulèvent quotidiennement le développement de la science et la croissance des crédits qu'il entraîne nous persuade davantage qu'il faut s'efforcer de situer exactement ce problème dans la grande mutation que subissent

grote verandering die onze geïndustrialiseerde maatschappijen ondergaan en niet enkel economisch en politiek van belang is, doch wezenlijk wellicht veel meer een kulturele en sociale betekenis heeft.

2. De noodzakelijkheid om de filosofie van de historische veranderingen waarvan wij de getuigen zijn te doorgronden, ontslaat ons vanzelfsprekend niet van de verplichting tot de daad over te gaan.

In een land als het onze, hebben wij sinds lang de dwingende eisen leren ervaren van het bestaan en het voortbestaan. Wij stellen vast dat de actie en de voorwaarden van haar doeltreffendheid tot uiting komen in de beweging, d.w.z. in de actie zelf.

Niet alleen bestaan er geen voorschriften, maar er zijn ook geen nieuwe acties zonder enkele vergissingen en zonder enkele mislukkingen, die onvermijdelijk en tevens leerrijk zijn.

3. In het tienjarig bestaan van ons wetenschapsbeleid hebben wij, zoals trouwens onze buurlanden, niet nagelaten onze uitgaven voor de wetenschap en de technologie in aanzienlijke mate te verhogen.

Die inspanning moet nog opgevoerd worden en gericht worden op steeds scherper omlijnde objectieven in het kader van programma's die alsmaar functioneler zullen zijn. We moeten ons geduld niet verliezen omdat we zo lang moeten wachten op de vruchten van ons werk, noch ons ontmoedigen bij het besef van onze achterstand ten opzichte van het welslagen van anderen, hoe groot die achterstand ook weze in sommige gevallen.

Indien wij volharden in onze taak, blijven nadenken over nieuwe middelen en nieuwe methodes, dan is dat omdat we overtuigd zijn dat voortaan het succes in de wereld bepaald wordt door de wetenschap en tevens omdat we het vaste vertrouwen koesteren dat ons land, samen met zijn Europese burens zal opgetild worden door de golf van succes die de gehele mensheid zal meeslepen. We zullen aan de ondergang ontsnappen en een beslissend aandeel nemen in de opbouw van een maatschappij, menselijker en gelukkiger dan eenieder dewelke die tot hiertoe bestaan heeft.

Algemene bespreking.

1. Diversen.

Een lid van de Commissie wenst de Minister geluk bij de voorstelling van de « Begroting voor Wetenschapsbeleid 1970 ». Hij drukt zijn waardering uit voor dit rapport, maar vraagt dat in de toekomst een zo belangrijk dokument minstens enkele weken op voorhand ter hand zou gesteld worden ten einde een grondige studie ervan mogelijk te maken.

Hetzelfde lid vestigt de aandacht op bepaalde wantoestanden. Hij vermeldt o.m. zekere misbruiken in de institutionele financiering : meer bepaald gaat het om het feit dat sommige hoogleraren van hun assistenten gebruik maken

nos sociétés industrialisées et qui est non seulement économique et politique mais, plus fondamentalement sans doute, culturelle et sociale.

2. La nécessité de dégager la philosophie des transformations historiques dont nous sommes les témoins ne nous dispense évidemment pas de l'action.

Dans un pays comme celui-ci, une longue expérience nous a appris les exigences impérieuses de la vie et de la survie. Nous constatons que l'action et les conditions d'efficacité de celle-ci se découvrent dans le mouvement, c'est-à-dire dans l'action elle-même.

Non seulement il n'y a pas de recettes, mais il n'y a pas non plus de nouvelles actions sans quelques erreurs et quelques échecs, à la fois inévitables et riches d'enseignement.

3. Depuis 10 ans qu'existe chez nous la politique scientifique, nous n'avons pas manqué, comme les pays qui nous entourent, d'accroître sensiblement nos dépenses en faveur de la science et de la technologie.

Il faut encore développer cet effort et l'orienter vers des objectifs sans cesse plus précis, dans le cadre des programmes de plus en plus fonctionnels, sans s'impatienter de la durée nécessaire pour en cueillir les fruits, ni se décourager en prenant conscience des « gaps » par rapport aux succès d'autrui, quelque impressionnant que puisse être, dans certains cas, notre retard.

Si nous persistons à poursuivre cette tâche, à réfléchir à de nouveaux moyens et à de nouvelles méthodes, c'est en vertu de la conviction que le progrès dans le monde est dorénavant lié à la science et aussi en raison de la confiance que nous gardons que ce pays, entraîné avec ses voisins européens par la vague de progrès qui anime l'humanité, non seulement échappera au déclin, mais prendra une part décisive à l'élaboration d'une société plus humaine et plus heureuse que toutes celles que l'Histoire a dénombrées jusqu'ici.

Discussion générale.

1. Divers.

Un membre de la Commission félicite le Ministre pour la présentation du « Budget de la politique scientifique 1970 ». Il lui rend hommage pour ce travail, mais demande qu'à l'avenir un document de cette importance soit remis au moins quelques semaines à l'avance, afin d'en permettre une étude approfondie.

Le même membre attire l'attention sur certaines situations anormales. Il signale entre autres certains abus dans le financement institutionnel : il s'agit, plus précisément, du fait que certains professeurs affectent leurs assistants à

voor niet-wetenschappelijk werk. Kan de Minister hier niet de nodige drukking uitoefenen ?

Tevens klaagt hij in de parallelle financiering de versnippering aan over te talrijke projekten — wat toch geldverlies voor de gemeenschap meebrengt — alsook het feit dat het overwegend gedeelte der programma's van wetenschappelijk onderzoek « op ministerieel initiatief » niet uitgaan van de Minister maar aan deze worden opgedrongen door de vorsers.

2. De Nationale Stichting voor de Financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek (art. 41.01.).

Hetzelfde lid vestigt de aandacht op art. 41.01 : « Toelage aan de Nationale Stichting voor de Financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek ter bestrijding van de kosten van uitgifte en van beheer, van de interesten der op te nemen leningen, alsmede ter bestrijding van de werkingskosten van deze instelling. »

Hij wenst ingelicht te worden over de juiste werking van deze Stichting en over de gedane uitkeringen in de jongste tijd.

ANTWOORD.

De Nationale Stichting voor de Financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek werd in 1959 opgericht onder de vorm van een instelling van openbaar nut ten einde een lening uit te schrijven, de gelden uit die lening in ontvangst te nemen en ter beschikking van de Regering te stellen.

De wet van 13 april 1960 waarbij de Minister van Financiën wordt gemachtigd de Staatswaarborg te verlenen aan deze lening bepaalt :

« Naar mate de beslissingen inzake de bestemming van de geleende fondsen genomen worden stelt de Nationale Stichting de opbrengst van de lening ter beschikking van de Staat om de ontwikkeling van het wetenschappelijk onderzoek te financieren. Deze bestemming en de nadere regelen daarvoor zullen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden bepaald. »

De werking van de Stichting zelf is aldus beperkt tot het uitschrijven van de leningen, het innen van de opbrengst en het uitkeren van de renten, met de daaraan verbonden formaliteiten en lasten.

Bijgaande tabel geeft een overzicht van de opbrengst en van de door de Regering gegeven aanwendungen sinds 1961.

Het onder artikel 41.01 uitgetrokken krediet heeft uitsluitend betrekking op de betaling van de interesten, het drukwerk en het nazicht van de boekhouding door een accountant.

des travaux sans caractère scientifique. Le Ministre ne pourrait-il pas exercer les pressions nécessaires pour remédier à pareilles situations ?

En ce qui concerne le financement parallèle, l'intervenant dénonce aussi l'éparpillement entre un trop grand nombre de projets — ce qui entraîne une perte de ressources pour la communauté — ainsi que le fait que la majeure partie des programmes de recherche scientifique d'« initiative ministérielle » n'émanent pas du Ministre mais lui sont imposés par les chercheurs.

2. La Fondation nationale pour le Financement de la Recherche scientifique (article 41.01).

Le même membre attire l'attention sur l'article 41.01 : « Subvention à la Fondation nationale pour le Financement de la Recherche scientifique en vue de couvrir les frais d'émission et de gestion, les intérêts et les emprunts à lever, ainsi que pour couvrir les frais de fonctionnement de cette institution ».

Il aimerait obtenir des précisions sur le fonctionnement de cette Fondation et sur les subventions accordées ces derniers temps.

REPONSE.

La Fondation nationale pour le Financement de la Recherche scientifique a été créée en 1959 sous la forme d'un organisme d'utilité publique afin d'émettre un emprunt, de recueillir les fonds provenant de cet emprunt et de les mettre à la disposition du Gouvernement.

La loi du 13 avril 1960 autorisant le Ministre des Finances à accorder la garantie de l'Etat à cet emprunt dit ceci :

« La Fondation nationale mettra le produit de l'emprunt à la disposition de l'Etat pour financer le développement de la recherche scientifique au fur et à mesure que les décisions d'affectation des fonds empruntés seront prises. Cette affectation et ses modalités seront déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

L'action de la Fondation même se limite donc à émettre des emprunts, à en recueillir le produit et à payer les intérêts, avec les formalités et charges inhérentes à ces opérations.

Le tableau ci-dessous donne un aperçu du produit de ces emprunts et des affectations que le Gouvernement leur a données depuis 1961.

Le crédit prévu à l'article 41.01 concerne uniquement le paiement des intérêts, les frais d'impression et le contrôle de la comptabilité par un expert-comptable.

Besteding van de opbrengst van de lening voor de financiering van het wetenschappelijk onderzoek.

Affectation du produit de l'emprunt pour le financement de la recherche scientifique.

Jaar	Inschrijvingen	Universitair onderzoek	Onderzoek van openbaar dienstbetoon	Industrieel onderzoek	Rijksmiddelenbegroting	Totaal
—	—	—	—	—	—	1 + 2 + 3 + 4
Année	Souscriptions	Recherche universitaire (1)	Recherche d'intérêt public (2)	Recherche industrielle (3)	Budget des Voies et Moyens (4)	Total 1 + 2 + 3 + 4
1960	261.355.000	25.500.000	20.000.000	43.500.000	—	89.000.000
1961	265.300.000	—	—	—	200.000.000	200.000.000
1962	266.573.000	—	—	—	325.000.000	325.000.000
1963	260.836.000	—	—	—	75.000.000	75.000.000
1964	259.773.000	—	—	—	—	—
1965	267.185.000	75.000.000	20.000.000	195.600.000	—	290.600.000
1966	264.773.000	60.000.000	6.000.000	320.000.000	—	386.000.000
1967	259.684.000	25.500.000	6.000.000	412.000.000	—	443.500.000
1968	267.337.000	25.000.000	4.195.000	272.000.000	—	301.195.000
1969	198.059.000	71.389.000	10.605.000	324.885.000	—	406.879.000
1970	70.000.000	104.966.059	—	—	—	104.966.059
Totaal. — Total	2.640.875.000	387.355.059	66.800.000	1.567.985.000	600.000.000	2.622.140.059

3. Eventuele overheveling van de kredieten betreffende het wetenschapsbeleid naar de begroting van Nationale Opvoeding.

Zich baserend op de overweging dat de kredieten voor het wetenschappelijk onderzoek die als institutionele financiering door de universiteiten worden beheerd vanuit de belangrijkste zijn, dient hetzelfde lid een amendement in ertoe strekkende de kredieten betreffende het wetenschapsbeleid van de begroting van de Eerste-Minister over te hevelen naar de begroting van Nationale Opvoeding.

In subsidiaire orde stelt hij voor, zo zijn eerste amendement niet wordt aanvaard, de sectie III van de begroting van de Diensten van de Eerste-Minister, betreffende het wetenschapsbeleid, voorlopig niet te stemmen en uit te stellen tot bij de bespreking van de begroting van Nationale Opvoeding.

ANTWOORD.

Dergelijke zienswijze gaat niet op. Het gaat hier immers niet enkel om fundamenteel onderzoek maar ook om toegepast onderzoek in het domein van landbouw, economische zaken, enz. : zoiets hoort toch niet thuis bij Nationale Opvoeding. Onze huidige formule van functionele coördinatie van alle kredieten voor wetenschappelijk onderzoek is toch veel logischer. Bovendien doet ze niets af aan de mede-inspraak van de bevoegde ministers in de research-objecten.

Wat meer bepaald de artikelen 01.01 en 01.02 betreft wijst de Minister er op dat voor elk van beide artikelen er gegronde redenen zijn om deze kredieten op de begroting van de Eerste-Minister, sectie Wetenschapsbeleid, in te schrijven.

3. Transfert éventuel des crédits relatifs à la politique scientifique au budget de l'Education nationale.

Considérant que les crédits affectés à la recherche scientifique qui sont gérés par les universités à titre de financement institutionnel sont de loin les plus importants, le même membre dépose un amendement tendant à transférer les crédits relatifs à la politique scientifique du budget du Premier Ministre au budget de l'Education nationale.

Pour le cas où son premier amendement ne serait pas adopté, il propose subsidiairement de différer le vote de la section III du budget des Services du Premier Ministre, qui concerne la politique scientifique, jusqu'à la discussion du budget de l'Education nationale.

REPONSE.

Ce point de vue manque de fondement. En effet, il ne s'agit pas seulement de la recherche fondamentale, mais aussi de la recherche appliquée dans les domaines de l'agriculture, des affaires économiques, etc. De telles matières ne relèvent certes pas de l'Education nationale. Par contre, notre formule actuelle de coordination fonctionnelle de tous les crédits relatifs à la recherche scientifique est bien plus logique. Au demeurant, elle ne diminue en rien le droit de regard des Ministres compétents dans toutes les matières ayant trait à la recherche.

En ce qui concerne plus particulièrement les articles 01.01 et 01.02, le Ministre fait remarquer que pour chacun d'eux, il existe de bonnes raisons d'inscrire les crédits au budget du Premier Ministre, section de la politique scientifique.

— Wat artikel 01.01 betreft :

Dit krediet omvat hoofdzakelijk de Belgische bijdrage aan E.L.D.O. — Europese organisatie voor de ontwikkeling en de vervaardiging van dragers van ruimtevoertuigen- en aan E.S.R.O. — Europese organisatie voor ruimte-onderzoek.

De rol van beide organisaties is veeleer technisch : ontwikkeling en produktie van lanceerraketten enerzijds, ontwikkeling en produktie anderzijds van ruimtesondes en satellieten, ten behoeve van de navorsers die hierin hun eigen instrumenten onderbrengen of met het oog op praktische toepassingen zoals televerbindingen, luchtnavigatie, enz. Benevens het toezicht op het administratief en technisch beleid van de organisaties komt het er voor de betrokken lid-staten voornamelijk op aan een algemene Europese ruimtepolitiek te bepalen, de deelname van hun industrie aan de technologische vooruitgang na te streven, een passende samenwerking te verzekeren met de betrokken instanties : industrie, luchtvaart, beheren van telegrafie, telefonie, radio en televisie, vorsers uit universiteiten en instellingen die zich voornamelijk op de astrofysica, de meteorologie en de aardkunde toelaggen.

Gelet op de aard van de bedrijvigheid van de organisaties en van de vele betrokken instanties kwam het van het begin passend voor dit beleid in de begroting van de Eerste-Minister onder te brengen.

— Wat artikel 01.02 betreft :

Het krediet van 17,2 miljoen frank heeft betrekking op drie fondsen, Interuniversitair Instituut voor Kernwetenschappen, behorend tot de bevoegdheid van de Minister van Economische Zaken, Fonds voor Geneeskundig Wetenschappelijk Onderzoek, behorend tot de bevoegdheid van de Minister van Volksgezondheid en Fonds voor Collectief Fundamenteel Onderzoek, behorend tot de bevoegdheid van de Minister van Nationale Opvoeding.

Gelet op deze verdeling van bevoegdheden werd het krediet globaal op de begroting van de Eerste-Minister ingeschreven.

De Voorzitter legt het amendement ter stemming voor. Het wordt verworpen met 1 stem voor, 8 stemmen tegen en 1 onthouding.

4. Deelname van de Nederlandstaligen en Franstaligen aan het wetenschappelijk onderzoek.

Een lid wil de kern van zijn tussenkomst situeren rondom het probleem van de achterstand van de Vlaamse gemeenschap.

Hij vertrekt hierbij van de idee dat de totale begroting voor de wetenschap een aanzienlijk bedrag omvat (ruim 13 miljard frank), maar dat 55 pct. hiervan betrekking heeft op kredieten voor de universiteiten en gelijkgestelde onderwijsinstellingen. Ter bespreking blijft dan eigenlijk het resterende bedrag van circa 6 miljard frank, verdeeld over de vier overige massa's.

— Pour ce qui est de l'article 01.01 :

Ce crédit comprend principalement la contribution belge à l'E.L.D.O. — Organisation européenne pour la mise au point et la construction de lanceurs d'engins spatiaux — et à l'E.S.R.O. — Conseil européen pour la recherche spatiale.

Le rôle de ces deux organisations est plutôt technique : mise au point et production de fusées porteuses, d'une part, mise au point et production, d'autre part, de sondes spatiales et de satellites à l'usage des chercheurs qui y placent leurs propres instruments, ou en vue d'applications pratiques comme les télécommunications, la navigation aérienne, etc. Ce qui importe surtout pour les Etats membres concernés, c'est, outre le contrôle de la politique administrative et technique de ces organisations, de définir une politique spatiale européenne générale, d'encourager la participation de leur industrie au progrès technologique et d'assurer une collaboration adéquate avec les instances intéressées : l'industrie, la navigation aérienne, les administrations des télégraphes et téléphones, de la radio et de la télévision, les chercheurs des universités et des institutions qui s'occupent essentiellement d'astrophysique, de météorologie et de géologie.

Etant donné la nature des activités de ces organisations et des nombreuses instances concernées, il a semblé bon dès l'abord d'inclure cette politique dans le budget du Premier Ministre.

— Pour ce qui est de l'article 01.02 :

Le crédit de 17,2 millions concerne trois Fonds, l'Institut interuniversitaire des sciences nucléaires, relevant du Ministre des Affaires économiques; le Fonds de la recherche scientifique médicale, relevant du Ministre de la Santé publique, et le Fonds de la Recherche fondamentale collective, relevant du Ministre de l'Education nationale.

En raison de cette division des compétences, le crédit a été inscrit globalement au budget du Premier Ministre.

Le Président met l'amendement aux voix. Celui-ci est rejeté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

4. Participation des néerlandophones et des francophones à la recherche scientifique.

Un membre entend axer son intervention sur le problème du retard de la communauté flamande.

En l'occurrence, il part de l'idée que le budget scientifique global est très élevé (plus de 13 milliards de francs), mais que 55 p.c. de ce montant sont constitués par les crédits destinés aux universités et aux établissements d'enseignement assimilés. En fait, il ne reste donc en discussion que quelque 6 milliards de francs, qui se répartissent entre les quatre autres masses budgétaires.

Hij stelt vast dat de inspanningen, welke terzake in de begroting 1970 worden voorgesteld, betrekking hebben op de zg. parallelle financiering van het niet-georiënteerd onderzoek via het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk onderzoek en de door het N.F.W.O. beheerde fondsen (Fonds voor Collectief Fundamenteel Onderzoek; Interuniversitair Instituut Kernwetenschappen; Fonds Geneeskundig Wetenschappelijk Onderzoek).

Hij wenst nadere bijzonderheden te vernemen over de regeling welke met het N.F.W.O. zal getroffen worden om de verdeling der gelden tussen de Nederlandstalige en Franstalige vorsers te verzekeren.

Verder zou hij de verdeling wensen te kennen van de mandaten en de bedragen per taalgroep, alsmede de duur van de mandaten, voor elk der vier fondsen, in de jaren 1964-1965 en 1969-1970.

Hij stelt vast dat, volgens het begrotingsdocument, de Minister de achterstand wil inlopen in maximum 5 jaar : de mandaten en studiebeurzen van het N.F.W.O. zullen dan afgestemd zijn op de verhouding bestaande tussen Nederlandstalige en Franstalige eindgediplomeerden van de tweede cyclus; de toelagen voor speurwerk van de drie van het N.F.W.O. afhangelende fondsen zullen dan in verhouding staan tot de werkingskredieten welke aan de Nederlandstalige, resp. Franstalige universiteiten zullen worden toegekend.

Alhoewel het lid kan instemmen met het eerste streefpercentage, heeft hij bezwaren in te brengen tegen het tweede. Hij suggereert de Minister voor de drie van het N.F.W.O. afhangelende fondsen eenzelfde formule aan te houden als voor het N.F.W.O. zelf, met name de verhouding tussen het aantal gediplomeerden van de tweede cyclus per taalgroep. Hij is van oordeel dat dit beter zou overeenstemmen met de vaststelling, gedaan in het verslag der « Vier Wijzen », dat het Nederlandstalig wetenschappelijk apparaat minder ontwikkeld is, en dus uiteraard ook minder de institutionele financieringsbronnen kan aanspreken.

Een tweede opmerking heeft betrekking op het tempo waarin de achterstand zou worden ingelopen : 5 jaar is volgens dit lid te lang, en slaat trouwens op meer dan één legislatuur. Hij formuleert een tegenvoorstel om de achterstand in 2 jaar goed te maken, door voor het N.F.W.O. en de drie andere fondsen in 1970 69 miljoen en in 1971 77 miljoen als inhaalkrediet in te schrijven.

Verder vestigt het lid de aandacht van de Minister en van de Commissie op het feit dat de zg. « rattrapage » alleen maar slaat op massa II, de parallelle financiering van het niet-georiënteerd onderzoek. Er is de massa I, die de werkingskredieten van de universitaire instellingen bevat en meer dan 55 pct. van de begroting beslaat. Deze kredieten zullen ter gelegenheid van de wetgeving op de universitaire expansie ter sprake komen. Voor de overige massa's echter beschikt het lid over geen informatie, tenzij dan deze welke in het verslag der « Vier Wijzen », de uiteenzetting van de Minister en de begrotingsdocumenten te

L'intervenant constate que les efforts proposés à cet égard dans le budget de 1970 ont trait au « financement parallèle » de la recherche non orientée, par l'intermédiaire du Fonds national de la recherche scientifique et des fonds dont il a la gestion (Fonds de la recherche fondamentale collective; Institut interuniversitaire des Sciences nucléaires; Fonds de la recherche scientifique médicale).

Il aimerait avoir des précisions sur l'accord qui sera conclu avec le F.N.R.S. afin d'assurer la répartition des ressources entre chercheurs néerlandophones et francophones.

Il voudrait également connaître la répartition des mandats et des montants par groupe linguistique, ainsi que la durée des mandats, pour chacun des quatre Fonds et pour les années 1964-1965 et 1969-1970.

Il constate que, d'après le document budgétaire, le Ministre veut rattraper le retard en cinq ans au maximum : les mandats et les bourses d'études du F.N.R.S. seront alors répartis sur la base du rapport numérique existant entre diplômés néerlandophones et francophones du deuxième cycle; et les subventions accordées pour la recherche aux trois Fonds dépendant du F.N.R.S. seront proportionnelles aux crédits de fonctionnement qui seront accordés respectivement aux universités néerlandophones et francophones.

Tout en admettant le premier pourcentage à atteindre, l'intervenant a cependant des objections à formuler à propos du deuxième. Il suggère au Ministre de retenir pour les trois fonds relevant du F.N.R.S. la même formule que pour le F.N.R.S. lui-même, c'est-à-dire le nombre de diplômés du deuxième cycle par groupe linguistique. Il estime qu'une telle formule serait mieux conforme à la constatation faite dans le rapport des « Quatre Sages » et suivant laquelle l'appareil scientifique de régime néerlandais est moins développé et ne peut donc évidemment pas prétendre bénéficier dans la même mesure des ressources financières institutionnelles.

Une deuxième remarque porte sur le rythme auquel on rattraperait le retard : d'après le commissaire, une période de cinq ans serait trop longue et, au surplus, s'étendrait sur plus d'une législature. Il formule une contreproposition tendant à résorber le retard en 2 ans par l'inscription de 69 millions en 1970 et de 77 millions en 1971, à titre de crédits de rattrapage, au profit du F.N.R.S. et des trois autres fonds.

Le membre attire l'attention du Ministre et de la Commission sur le fait que le prétendu « rattrapage » ne porte que sur la masse II, c'est-à-dire le financement parallèle de la recherche non orientée. Il y a la masse I, qui contient les crédits de fonctionnement des institutions universitaires et comprend plus de 55 p.c. du budget. Ces crédits seront discutés lors de l'examen de la législation sur l'expansion universitaire. Pour les autres masses, toutefois, l'intervenant ne dispose pas d'informations, sinon de celles qu'on peut trouver dans le rapport des « Quatre Sages », l'exposé du Ministre et les documents budgétaires. Il aimerait obte-

vinden was. Hij wenst nadere inlichtingen te bekomen over de situatie van deze $\pm 5,5$ miljard en stelt de vraag of de Regering hiervoor ook de passende maatregelen zal treffen.

Tenslotte spreekt hij de wens uit dat men zo vlug mogelijk een regeling zal kunnen vinden voor het probleem van de Vlaamse achterstand — en dit zonder dat de normale expansie van het onderzoek der Franstalige wetenschappelijke gemeenschap zal in het gedrang worden gebracht — om dan al zijn aandacht te kunnen wijden aan het bepalen van de oogmerken van het speurwerk.

ANTWOORD.

— De bewering dat meer dan de helft van de totale begroting voor de wetenschap, d.w.z. massa I, eigenlijk buiten beschouwing valt is verkeerd : ruim 25 pct. in massa I is immers bestemd voor fundamenteel onderzoek, dus research.

— De aangehouden criteria werden beiden in het rapport der « Vier Wijzen » gesuggereerd. Deze suggesties blijken trouwens gegrond. De situatie verschilt immers grondig tussen het N.F.W.O. enerzijds en de door het N.F.W.O. beheerde fondsen anderzijds : in het eerste geval gaat het voornamelijk om het uitreiken van beurzen die het de jonge afgestudeerden moet mogelijk maken hun doctoraatsexamen of specialisatie voor te bereiden. Het criterium is dan ook de verhouding tussen het aantal gediplomeerden van de tweede cyclus, d.w.z. diegenen die voor deze beurzen en mandaten in aanmerking komen.

In het tweede geval gaat het om de financiering van speurprogramma's welke door de verschillende equipes in onze universiteiten aan de jury's van de fondsen werden voorgesteld. Het was dus hier meer aangewezen terug te grijpen naar een criterium dat reeds sinds jaren — maar dan op globale wijze — van toepassing was, nl. dat er een vaste verhouding diende te bestaan tussen de institutionele en parallelle financiering.

De Minister deelt de mening van het geacht lid waar deze van oordeel is dat het huidige wetenschappelijk en universitair apparaat langs Nederlandstalige zijde onvoldoende is uitgebouwd, vooral dan wanneer men rekening houdt met het snelle accres van het aantal studenten. Hij verwijst echter naar de op Regeringsniveau aan de gang zijnde besprekingen over de universitaire expansie, die zonder enige twijfel o.m. zullen leiden tot een versnelde uitbouw van het Nederlandstalig universitair onderwijs in de hoofdstad en in de Vlaamse provincies.

— De Minister licht vervolgens de redenen toe waarom de zogenaamde « rattrapage » maximum 5 jaar bedraagt. De gemiddelde duur van de mandaten en diverse tegemoetkomingen der fondsen bedraagt iets meer dan 3 jaar.

Het in 2 jaar inlopen van de huidige achterstand zou niet alleen de impact van deze plotse verhoging der kredieten laten slaan op de mandaten die een aanvang nemen in deze twee jaren, het zou ook de opname-mogelijkheid van het wetenschappelijk apparaat kunnen overschrijden.

nir de plus amples renseignements sur ces $\pm 5,5$ milliards et demande si le Gouvernement prendra ici encore les mesures qui s'imposent.

Enfin, il souhaite qu'on puisse trouver dès que possible un moyen de régler le problème du retard flamand — sans compromettre pour autant l'expansion normale de la recherche scientifique de la communauté francophone — afin de consacrer par la suite toute l'attention nécessaire à la détermination des objectifs de la recherche.

REPONSE.

— L'affirmation suivant laquelle plus de la moitié du budget scientifique global, c'est-à-dire la masse I, n'entre, en fait, pas en ligne de compte, est erronée : plus de 25 p.c. de la masse I sont bel et bien affectés à la recherche fondamentale, et donc à la recherche.

— Les critères retenus ont été suggérés tous les deux dans le rapport des « Quatre Sages ». Ces suggestions s'avèrent d'ailleurs fondées. En effet, il y a une différence radicale entre la situation du F.N.R.S., d'une part, et celle des fonds dont il a la gestion, d'autre part : dans le premier cas, il s'agit principalement de l'octroi de bourses en vue de permettre aux jeunes diplômés de préparer leur doctorat ou une spécialisation. Le critère est donc le rapport numérique entre les diplômés du deuxième cycle, c'est-à-dire ceux qui sont susceptibles de recevoir ces bourses et ces mandats.

Dans le second cas, il s'agit du financement des programmes de recherche qui sont soumis aux jurys des fonds par les différentes équipes de nos universités. Il s'indiquait plutôt ici de prendre — mais alors globalement — un critère déjà en application depuis des années, en établissant une proportion fixe entre le financement institutionnel et le financement parallèle.

Le Ministre partage l'opinion du commissaire en ce qu'il estime que l'appareil scientifique et universitaire actuel n'est pas assez développé du côté néerlandophone, surtout si l'on tient compte de l'accroissement rapide du nombre d'étudiants. Il rappelle cependant que, au niveau du Gouvernement, des pourparlers sur l'expansion universitaire sont en cours qui sans aucun doute auront entre autres résultats, celui d'accélérer l'expansion de l'enseignement universitaire néerlandais dans la capitale et dans les provinces flamandes.

— Le Ministre s'étend ensuite sur les raisons pour lesquelles le « rattrapage » prendra au maximum 5 ans. La durée moyenne des mandats et de diverses interventions des fonds est légèrement supérieure à 3 ans.

Rattraper le retard actuel en 2 ans n'aurait pas seulement pour effet de faire supporter l'impact de cette augmentation soudaine des crédits aux mandats prenant cours à un moment de cette période de deux ans; cela pourrait également dépasser la capacité d'absorption de l'appareil scienti-

Daarom wenst de Minister, conform het advies der experten, het inlopen van de achterstand zorgvuldig te programmeren over een 3 à 5 jaar. Hij waarschuwt ervoor de inspanning die thans gedaan wordt, niet te onderschatten. De in de begroting 1970 getroffen maatregelen hebben reeds tot gevolg dat het aantal eerstejaarsmandaten van het N.F.W.O. voor Nederlandstaligen verdubbeld wordt.

— Verder bevestigt de Minister dat hij zoals hij reeds verklaard had voor de Commissie van Nationale Opvoeding, de statistische studies over de andere kredietmassa's verder zet. In afwachting verkiest hij zich terzake niet uit te spreken, tenzij op basis van een grondige en objectieve voorstudie. Hij vraagt dat het lid deze houding zou willen begrijpen.

— De door hetzelfde lid gevraagde cijfers voor het jaar 1969-1970 van het N.F.W.O. en de drie fondsen worden hierna verstrekt. Voor het jaar 1964/1965 blijkt het in de praktijk vrij moeilijk dezelfde cijfergegevens te verstrekken : een belangrijk deel van de gegevens kan inderdaad niet worden geventileerd tussen de taalgemeenschappen en de opgegeven cijfers verliezen zo een groot deel van hun waarde en vergelijkbaarheid.

— Tenslotte wijst de Minister erop dat de raden van beheer en de wetenschappelijke commissies der fondsen nu paritair zijn samengesteld en dat alle dossiers geïnstrueerd worden in de taal van de aanvrager. Indien alles nog niet helemaal naar wens verloopt, kan men toch wel vaststellen dat een achterhaalde situatie op korte termijn kon worden rechtgetrokken. Het N.F.W.O. en de door het N.F.W.O. beheerde fondsen hebben de hen door de begroting ter beschikking gestelde middelen in twee subbegrotingen opgesplitst. Deze beslissing werd door de verschillende raden van beheer bij eenparigheid goedgekeurd, hetgeen ook het akkoord van de zes rectoren impliceert. Het accres van de kredieten ten gunste van de Franstalige vorsers zal zijn normale ontwikkeling blijven kennen in de loop der volgende jaren — dit is gewaarborgd en de Minister stelt trouwens vast dat niemand dit betwist. De achterstand van de kredieten ten gunste van de Nederlandstalige vorsers zal progressief, in een periode van 3 à 5 jaar, worden ingelopen door speciale inhaalkredieten buiten en boven het normale accres.

De Minister hoopt dat deze regeling, gebaseerd op een grondige voorstudie en op het advies van verschillende experten, het mogelijk zal maken het wetenschappelijk talent van ons land beter dan voorheen te valoriseren en zo de relatieve positie van België ten aanzien van gelijkaardige Europese landen snel te verbeteren.

fique. C'est pourquoi le Ministre désire, conformément à l'avis des experts, programmer soigneusement le rattrapage sur une durée de 3 à 5 ans. On aurait tort, déclare-t-il, de sous-estimer l'effort entrepris. Les mesures prévues dans le budget de 1970 auront déjà pour effet de doubler le nombre des mandats de première année du F.N.R.S. pour les néerlandophones.

— Ensuite, le Ministre confirme que, comme il l'avait déjà déclaré devant la Commission de l'Education nationale, il poursuit les études statistiques sur les autres masses de crédits. En attendant, il préfère ne pas se prononcer à ce sujet, faute de disposer d'une étude préliminaire approfondie et objective. Il espère que le membre voudra bien comprendre son attitude.

— Les chiffres demandés par le même commissaire pour l'année 1969-1970 en ce qui concerne le F.N.R.S. et les trois fonds sont reproduits ci-après. Il semble assez malaisé dans la pratique de fournir les mêmes indications chiffrées pour l'année 1964-1965 : en effet, une partie importante des données ne peut pas être ventilée entre les communautés linguistiques et, de ce fait, les chiffres indiqués perdent beaucoup de leur valeur et se prêtent moins aux comparaisons.

— Enfin, le Ministre signale que les conseils d'administration et les commissions scientifiques des fonds ont maintenant une composition paritaire et que tous les dossiers sont intruits dans la langue dans laquelle les demandes sont rédigées. Bien que tout n'aille pas encore à souhait, on peut néanmoins constater qu'il a été possible de redresser en peu de temps une situation anachronique. Le F.N.R.S. et les fonds dont il a la gestion ont scindé les crédits budgétaires mis à leur disposition en deux sous-budgets. Cette décision a été approuvée à l'unanimité par les différents conseils d'administration, ce qui implique également l'accord des six recteurs. L'augmentation des crédits en faveur des chercheurs francophones poursuivra son évolution normale au cours des années à venir. La chose est garantie, et le Ministre constate d'ailleurs que personne ne le conteste. Le retard des crédits en faveur des chercheurs néerlandophones sera résorbé progressivement en une période de 3 à 5 ans, grâce à des crédits spéciaux de rattrapage indépendants de l'augmentation normale des crédits et venant donc s'y ajouter.

Le Ministre espère que cette réglementation, qui s'appuie sur une étude préliminaire approfondie et sur l'avis de divers experts, permettra de valoriser les talents scientifiques de notre pays mieux que par le passé et ainsi d'améliorer rapidement la position de notre pays vis-à-vis des pays européens de niveau comparable.

Verdeling der kredieten voor de parallelle financiering van het niet georiënteerd onderzoek tussen de cultuurgemeenschappen via het N.F.W.O. en de door het N.F.W.O. beheerde fondsen.

BEGROTING 1970.
in duizenden franken.

Répartition entre les communautés culturelles des crédits pour le financement parallèle de la recherche non orientée, à l'intervention du F.N.R.S. et des Fonds dont il a la gestion.

BUDGET DE 1970.
en milliers de francs.

Fonds — Fonds	Franstalige gemeenschap — Communauté francophone	%	Nederlandstalige gemeenschap (1) — Communauté néerlandophone (1)	%	Totaal — Total	%
N.F.W.O. — F.N.R.S.	127.302	59,9	85.266	40,1	212.569	100,0
F.K.F.O. — F.R.F.C.	100.822	61,6	62.721	38,4	163.543	100,0
I.I.K.W. — I.I.S.N.	105.264	73,5	37.944	26,5	143.208	100,0
F.G.W.O. — F.R.S.M.	51.500	58,6	36.350	41,4	87.850	100,0
Totaal — Total	384.888	63,4	222.281	36,6	607.170	100,0

(1) Inbegrepen de speciale kredieten voor het inhalen van de achterstand der Nederlandstalige vorsers, hetzij 10,5 miljoen voor het N.F.W.O. en 17,2 miljoen voor de drie door het N.F.W.O. beheerde fondsen. — *Y compris les crédits spéciaux destinés à rattraper le retard des chercheurs néerlandophones, soit 10,5 millions pour le F.N.R.S. et 17,2 millions pour les trois fonds dont il a la gestion.*

Toelichting : De kredieten van de drie door het N.F.W.O. beheerde fondsen zullen besteed worden in de loop van het burgerlijk jaar 1970. De kredieten van het N.F.W.O. zullen onder de vorm van mandaten en toelagen toegekend worden voor het academisch jaar 1970-1971.

Voor het jaar 1969 zagen deze percentages er uit als volgt :

Fonds	Franstalige gemeenschap	Nederlandstalige gemeenschap	Totaal
N.F.W.O.	63 %	37 %	100 %
F.K.F.O.	66 %	34 %	100 %
I.I.K.W.	80 %	20 %	100 %
F.G.W.O.	60 %	40 %	100 %
Totaal	67,3 %	32,7 %	100 %

5. Technologie.

Een lid wenst te weten of de ondernemingen, welke Rijkssteun genieten voor projecten van wetenschappelijk en technologisch onderzoek, ook onderworpen zullen zijn aan de planning in het raam van het ontwerp van wet op de planning en de economische decentralisatie.

ANTWOORD.

De Minister antwoordt dat dit inderdaad strookt met de inzichten van de Regering. De tekst van het ontwerp (art. 7) is formeel : het plan is contractueel verplicht voor bedrijven die de steun van de Staat ontvangen als tegenprestatie voor hun verbintenissen het plan uit te voeren. Dit

Commentaire : Les crédits prévus pour les trois fonds gérés par le F.N.R.S. recevront une affectation au cours de l'année civile 1970. Les crédits du F.N.R.S. seront attribués sous forme de mandats et de subventions pour l'année académique 1970-1971.

Pour l'année 1969, ces pourcentages étaient les suivants :

Fonds	Communauté francophone	Communauté néerlandophone	Total
F.N.R.S.	63 %	37 %	100 %
F.R.F.C.	66 %	34 %	100 %
I.I.S.N.	80 %	20 %	100 %
F.R.S.M.	60 %	40 %	100 %
Total	67,3 %	32,7 %	100 %

5. Technologie.

Un membre aimerait savoir si les entreprises bénéficiant d'une aide de l'Etat pour des projets de recherche scientifique et technologique seront également soumises à la planification dans le cadre du projet de loi portant organisation de la planification et de la décentralisation économique.

REPONSE.

Le Ministre indique que cela correspond effectivement aux intentions du Gouvernement. Le texte du projet (art. 7) est formel : le plan est contractuellement obligatoire pour les entreprises qui reçoivent une aide de l'Etat en contrepartie de l'engagement qu'elles prennent d'exécuter

geldt bijvoorbeeld voor de contracten-prototypen. De Minister vestigt ook de aandacht op het regeringsontwerp over de economische expansie dat nog in voorbereiding is, en waarin onder meer vermeld staat dat vooruitgangskontracten kunnen gesloten worden tussen de Staat en de ondernemingen « die afzonderlijk of samen een sectorieel, technologisch en regionaal ontwikkelingsprogramma wensen door te voeren. »

**

Een ander lid vraagt of het bedrag van 250 miljoen frank, ingeschreven op de begroting van de Eerste-Minister en bestemd voor massa III, geen bewijs is van dubbel gebruik met het wetsontwerp op de planificering.

ANTWOORD.

Het wetsontwerp in kwestie bepaalt de instrumenten voor een economische planificering maar slaat niet op financieringsmiddelen, wat hier precies het geval is.

6. Internationale samenwerking.

Een lid wenst met betrekking tot artikel 01.01 (deelname van België aan de ruimtevaartprogramma's te vernemen op welke basis België contribueert voor de genoemde internationale organisaties.

Hij meent te weten dat deze instellingen hun personeel zelf aanwerven maar hij wenst toch te vernemen of de Belgische Regering de vorsers en personeelsleden van Belgische nationaliteit kan situeren wat betreft hun naam, herkomst en diploma's. Hij wenst te vernemen of de Belgische Regering met deze organisaties enig contact heeft m.b.t. de aanwerving, of ze aanbevelingen kan doen of verzocht wordt inlichtingen te verstrekken.

ANTWOORD.

1. Basis van de Belgische bijdrage.

De contributies van de lid-staten aan E.L.D.O. en E.S.R.O. zijn in principe vastgesteld in verhouding tot het bruto nationaal inkomen.

Voor E.S.R.O. waar de bijdrage onder tien lid-staten is verdeeld, werd, overeenkomstig deze regel, de bijdrage vastgesteld op 3,72 pct. Voor E.L.D.O. waar de deelname tot zes lid-staten beperkt is, werd van de regel lichtelijk afgeweken, in deze zin dat de bijdrage van Italië een weinig werd verminderd, rekening houdend met een kleiner per capita inkomen in dat land, dat de Duitse en Britse bijdragen op gelijk niveau werden gebracht, en dat de gezamenlijke bijdragen van België en Nederland gelijk werden verdeeld. De Belgische bijdrage werd aldus op 4,5 pct. vastgesteld. Ten gevolge van de weigering van Italië en Groot-Brittannië om bepaalde uitgaven verder te financieren blijft er op het lopend programma een bijdrage van ± 27.000.000 rekeneneenheden onder vier lidstaten te verdelen, waarin het Belgisch aandeel, onder bepaalde met Frankrijk en Duitsland te bedingen voorwaarden, 7,4 pct. zou bedragen.

ter le plan. C'est le cas, par exemple, pour les contrats-prototypes. Le Ministre attire également l'attention sur le projet gouvernemental relatif à l'expansion économique, encore en préparation, qui prévoit notamment que des contrats de progrès peuvent être conclus entre l'Etat et les entreprises « désireuses d'exécuter, séparément ou conjointement, un programme de développement sectoriel, technologique et régional ».

**

Un autre membre demande si le montant de 250 millions de francs inscrit au budget du Premier Ministre et destiné à la masse III ne fait pas double emploi avec le projet de loi sur la planification.

REPONSE.

Le projet de loi en question crée les instruments d'une planification économique mais ne concerne pas les moyens de financement, ce qui est précisément le cas ici.

6. Coopération internationale.

Au sujet de l'article 01.01 (participation de la Belgique aux programmes de recherche spatiale), un membre aimerait connaître la base sur laquelle est fixée la contribution de la Belgique aux organisations internationales en question.

Il croit savoir que celles-ci procèdent elles-mêmes au recrutement de leur personnel, mais il voudrait que le Gouvernement lui dise s'il peut situer les chercheurs et les membres du personnel de nationalité belge, c'est-à-dire s'il connaît leur nom, leur origine et leurs diplômes. Il demande si le Gouvernement belge a quelque contact avec ces organisations pour ce qui concerne le recrutement et s'il peut formuler des recommandations ou s'il est invité à communiquer des renseignements.

REPONSE.

1. Base de la contribution belge.

Les contributions des Etats membres de l'E.L.D.O. et de l'E.S.R.O. sont, en principe, fixées proportionnellement au revenu national brut.

Pour l'E.S.R.O., où les diverses contributions sont réparties entre dix Etats membres, la quote-part de la Belgique a, conformément à cette règle, été fixée à 3,72 p.c. Pour l'E.L.D.O., auquel ne participent que six Etats membres, on a légèrement dérogé à cette règle, en ce sens que la contribution de l'Italie a été un peu réduite, compte tenu du revenu moins élevé par habitant dans ce pays, que les contributions allemande et britannique ont été portées au même niveau et que les contributions belge et néerlandaise ont été égalisées. En conséquence, la contribution belge a été fixée à 4,5 p.c. A la suite du refus de l'Italie et de la Grande-Bretagne de continuer à financer certaines dépenses, il reste pour le programme en cours une contribution d'environ 27 millions d'unités de compte à répartir entre quatre Etats membres, dans laquelle la part de la Belgique s'élèverait à 7,4 p.c., sous réserve de certaines conditions à convenir avec la France et l'Allemagne.

2. Aanwerving van Belgisch personeel.

Het personeel van E.L.D.O. en E.S.R.O. wordt door de betrokken organisaties benoemd, na een oproep van kandidaten in alle lid-staten.

De Belgische kandidaturen werden doorgaans via onze delegatie en met haar advies ingeleid. Voor leidende functies wordt de delegatie steeds vooraf geraadpleegd.

Niettemin zijn het de organisaties die, op grond van een door hen ingesteld onderzoek van de titels en verdiensten, de kandidaturen schiften en de benoemingen verrichten.

Opgemerkt dient te worden dat geen van beide organisaties een carrièrepolitiek volgt, zodat voor iedere betrekking meestal een nauw omschreven technische ervaring wordt vereist, wat een dosering van kandidaturen op internationaal vlak uitermate bemoeilijkt.

Opgemerkt dient eveneens dat beide organisaties afgestemd zijn op het ontwikkelen van technische hulpmiddelen ten behoeve van het ruimteonderzoek, zodat hun personeelsbehoeften hoofdzakelijk bestaan uit academisch gevormde technici en uit administratief personeel. De eigenlijke navorsing dient in de lidstaten ingericht, zodat er slechts uitzonderlijk in de organisaties zelf behoefte is aan vorsers.

Het algemeen personeelsbeleid van de organisaties wordt gevolgd en de Regering heeft nu een overzicht van de samenstelling van hun personeel.

Stemmingen.

Vooraleer tot de stemming wordt overgegaan, merkt een lid van de Commissie van Nationale Opvoeding op dat het hem onlogisch voorkomt dat enkel de leden van de Commissie voor de Financiën zich zullen uitspreken : beide Commissies hebben toch gezamenlijk die begroting besproken.

Ten slotte spreekt hij de wens uit dat de Senaat de oprichting van een speciale commissie zou overwegen, belast met het onderzoek van de vragen van wetenschapsbeleid en samengesteld uit leden van de Commissies voor de Financiën, de Nationale Opvoeding, Economische Zaken...

De Voorzitter herinnert er aan dat, indien de leden van de Commissie voor de Nationale Opvoeding op verzoek van hun Voorzitter werden uitgenodigd, het niettemin enkel de Commissie voor de Financiën was die de behandeling van dit budget kreeg toegewezen en er zich dus over moet uitspreken.

Eventuele wijzigingen in dat verband voor de toekomst zouden eerst door de openbare vergadering moeten beslist worden.

Hierop worden de artikelen alsmede de gehele begroting door de aanwezige leden met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag werd met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
F. VAN ACKER .

De Voorzitter,
E. ADAM.

2. Recrutement de personnel belge.

Le personnel de l'E.L.D.O. et de l'E.S.R.O. est nommé par les organisations concernées, après un appel aux candidats dans tous les Etats membres.

Les candidatures belges ont généralement été introduites par le canal de notre délégation, accompagnées de son avis. Pour les fonctions dirigeantes, la délégation est toujours consultée au préalable.

Néanmoins, ce sont les organisations elles-mêmes qui, sur la base de l'examen, par leurs soins, des titres et des mérites, procèdent au triage des candidatures et aux nominations.

Il est à noter qu'aucune des deux organisations ne suit une politique « de carrière » : pour chaque emploi, elles exigent le plus souvent une expérience technique bien précise, ce qui complique énormément le dosage des candidatures sur le plan international.

A remarquer également que les deux organisations sont orientées vers le développement d'instruments destinés à la recherche spatiale, de sorte qu'elles ont surtout besoin de techniciens ayant reçu une formation universitaire et de personnel administratif. La recherche proprement dite doit être organisée dans les Etats membres; aussi est-il exceptionnel que les organisations elles-mêmes aient besoin de chercheurs.

La politique générale de ces organisations en matière de personnel retient notre attention et le Gouvernement est maintenant en possession d'un tableau d'ensemble de la composition de leur personnel.

Votes.

Avant les votes, un membre de votre Commission de l'Education nationale a fait observer qu'il lui paraissait illogique que seuls les membres de votre Commission des Finances aient à se prononcer sur le projet : en effet, les deux Commissions ont examiné le budget conjointement.

Il a exprimé le vœu de voir le Sénat envisager la possibilité de créer une Commission spéciale chargée d'examiner les questions de politique scientifique et composée de membres des Commissions des Finances, de l'Education nationale, des Affaires économiques, etc.

A cet égard, le Président a rappelé que si, à la demande de leur Président, les membres de la Commission de l'Education nationale ont été invités à participer aux débats, il n'en reste pas moins que c'est à la Commission des Finances qu'a été confié l'examen de ce budget et que c'est donc à celle-ci qu'il appartient de se prononcer.

Les modifications éventuelles de cette procédure devraient d'abord faire l'objet d'une décision en séance publique.

Les articles ainsi que l'ensemble du budget ont alors été adoptés à l'unanimité des membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
F. VAN ACKER.

Le Président,
E. ADAM.

BIJLAGE.

Begroting voor de Wetenschap 1970 vastgelegd door het Ministerieel Comité voor Wetenschapsbeleid op voorstel van de Minister van Wetenschapsbeleid en -Programmatie.

INHOUDSTAFEL.

	Blz.
Begroting voor de wetenschap 1970	27
Eerste deel. — Het geheel van de begroting voor de wetenschap	29
Tweede deel. — Analyse per massa van de begroting voor de wetenschap	32

BIJLAGEN

<i>Bijlage I.</i> — Voorstelling van de begroting volgens de bestemming van de kredieten	43
— Totaal van de 5 massa's en verdeling tussen de gewone begroting, de buitengewone begroting en de begroting voor orde	43
— Massa I	45
— Massa II	47
— Massa III	48
— Massa IV	50
— Massa V	55
<i>Bijlage II.</i> — Verdeling van de begroting per departement	57
— Ministerie van Nationale Opvoeding	57
— Hoger Onderwijs	57
— Wetenschappelijk Onderzoek	58
— Ministerie van Cultuur	60
— Gemeenschappelijke sector	60
— Nederlandse sector	61
— Franse sector	62
— Ministerie van Economische Zaken	62
— Ministerie van Landsverdediging	63
— Ministerie van Landbouw	64
— Eerste-Minister	65
— Ministerie van Buitenlandse Zaken	66
— Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin en van Huisvesting	66
— Ministerie van Openbare Werken	67
— Ministerie van Justitie	67
— Ministerie van Verkeerswezen	67
— Ministerie van Binnenlandse Zaken	67
— Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid	68
— Ministerie van Sociale Voorzorg	68
<i>Bijlage III.</i> — Buitengewone begroting voor de wetenschap 1961-1970 (Investeringskosten)	70
<i>Bijlage IV.</i> — Aanvullende kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1969	76

N.B. — Bij beslissing van de Ministerraad dd. 21 november 1969, werd de groeicoëfficiënt van de kredieten van de universiteiten en andere instellingen voor hoger onderwijs van 11 pct. op 10,54 pct. gebracht. De verhoging, voorzien voor de Rijksuniversitaire Centra daalt van 20 pct. naar 19,54 pct.

De subsidie voor het N.F.W.O. wordt in dezelfde mate verminderd.

ANNEXE.

Budget de la Politique scientifique 1970 arrêté par le Comité ministériel de la Politique scientifique sur proposition du Ministre de la Politique et de la Programmation scientifiques.

TABLE DES MATIERES.

	Pages
Budget de la politique scientifique 1970	27
<i>Premier partie.</i> — L'ensemble du budget de politique scientifique	29
<i>Deuxième partie.</i> — L'analyse par masse du budget de politique scientifique	32

ANNEXES

<i>Annexe I.</i> — Présentation du budget selon la destination des crédits	43
— Total des 5 masses et ventilation entre les budgets ordinaire, extraordinaire et pour ordre	43
— Masse I	45
— Masse II	47
— Masse III	48
— Masse IV	50
— Masse V	55
<i>Annexe II.</i> — Répartition du budget par département	57
— Ministère de l'Education Nationale	57
— Enseignement supérieur	57
— Recherche scientifique	58
— Ministère de la Culture	60
— Secteur commun	60
— Secteur néerlandophone	61
— Secteur francophone	62
— Ministère des Affaires Economiques	62
— Ministère de la Défense Nationale	63
— Ministère de l'Agriculture	64
— Premier Ministre	65
— Ministère des Affaires Etrangères	66
— Ministère de la Santé Publique et de la Famille et du Logement	66
— Ministère des Travaux Publics	67
— Ministère de la Justice	67
— Ministère des Communications	67
— Ministère de l'Intérieur	67
— Ministère de l'Emploi et du Travail	68
— Ministère de la Prévoyance Sociale	68
<i>Annexe III.</i> — Budget extraordinaire de politique scientifique 1961-1970 (dépenses d'investissements)	71
<i>Annexe IV.</i> — Crédits supplémentaires demandés pour l'exercice 1969	76

N.B. — Par décision du Conseil des Ministres du 21 novembre 1969, le taux d'accroissement des crédits des universités et des autres établissements d'enseignement supérieur a été ramené de 11 p.c. à 10,54 p.c. L'augmentation prévue pour les Centres universitaires de l'Etat passe de 20 p.c. à 19,54 p.c.

La subvention du F.N.R.S. est réduite dans la même proportion.

Het Ministerieel Comité voor Wetenschapsbeleid (M.C.W.B.) heeft twee vergaderingen gewijd (op 28 en 31 juli 1969) aan het onderzoek van de begroting voor de wetenschap — dienstjaar 1970, voorgesteld door de Minister van Wetenschapsbeleid en -programmatie.

Dit rapport geeft gedetailleerde aanduidingen over de beslissingen van het Ministerieel Comité. Het bevat tevens de aanpassingen van bepaalde kredieten, die het Comité van de Begroting aanbracht. (M.C.E.S.C. van 4 september 1969).

De inlichtingen in dit rapport lopen tot 1 november 1969.

De totale begroting voor de wetenschap — dienstjaar 1970 — werd vastgesteld op 13.394.530.000 BF, wat een vermeerdering van 13,3 pct. betekent ten overstaan van de oorspronkelijke kredieten gestemd in 1969.

Die begroting zal op volgende manier gefinancierd worden :

- gewone kredieten : 12.404.430.000 BF;
- buitengewone kredieten : 890.000.000 BF;
- opbrengst van de lening : 100.100.000 BF.

De inschrijvingen op de gewone begroting hebben een groei van 12,8 pct.

De verdeling volgens de massa's van de begroting voor de wetenschap, d.w.z. volgens de eerste bestemming van de kredieten wordt als volgt voorgesteld :

	Absolute bedragen (in duizend BF)	% groei in verhouding met de oorspronkelijke kredieten gestemd in 1969
<i>Massa 1</i> : Kredieten bestemd voor directe financiering van de universiteiten en gelijkgestelde instellingen voor onderwijs en onderzoek .	7.396.287	12,9
<i>Massa 2</i> : Kredieten bestemd voor indirecte financiering van het niet-georiënteerd onderzoek . . .	601.500	14,4
<i>Massa 3</i> : Kredieten bestemd voor financiering van het onderzoek gericht op nijverheid en landbouw .	2.579.169	15,6
<i>Massa 4</i> : Kredieten bestemd voor financiering van de wetenschappelijke activiteiten van openbaar dienstbetoon en algemeen belang .	1.839.424	6,—

Le Comité ministériel de la politique scientifique (C.M.P.S.) a consacré deux réunions (le 28 et le 31 juillet 1969) à l'examen du budget de la politique scientifique pour l'année 1970, présenté par le Ministre de la politique et de la programmation scientifiques.

Le présent rapport fournit les indications détaillées relatives aux décisions prises par le Comité ministériel. Il comporte également les ajustements apportés à certains crédits par le Comité du budget (C.M.C.E.S. du 4 septembre 1969).

Les informations contenues dans le présent texte s'arrêtent à la date du 1^{er} novembre 1969.

Le budget total de la politique scientifique pour l'année 1970 a été fixé à 13.394.530.000 FB, ce qui représente un accroissement de 13,3 p.c. par rapport aux crédits initiaux votés en 1969.

Ce budget sera financé de la manière suivante :

- crédits ordinaires : 12.404.430.000 FB;
- crédits extraordinaires : 890.000.000 FB;
- produit de l'emprunt : 100.100.000 FB.

Les inscriptions au budget ordinaire connaissent un accroissement de 12,8 p.c.

La répartition par masse du budget de la politique scientifique, c'est-à-dire suivant la première destination des crédits, se présente comme suit :

	Montants absolus (en milliers de FB)	% d'accroissement par rapport aux crédits initiaux votés en 1969
<i>Masse 1</i> : Crédits destinés au financement direct des Universités et établissements assimilés pour l'enseignement et la recherche . .	7.396.287	12,9
<i>Masse 2</i> : Crédits destinés au financement indirect de la recherche non orientée	601.500	14,4
<i>Masse 3</i> : Crédits destinés au financement de la recherche à finalité industrielle et agricole	2.579.169	15,6
<i>Masse 4</i> : Crédits destinés au financement d'activités scientifiques de service public et d'intérêt général .	1.839.424	6,—

	Absolute bedragen (in duizend BF)	% groei in verhouding met de oorspronkelijke kredieten gestemd in 1969
<i>Massa 1</i> : Bijdrage aan diverse internationale onderzoeksinstituten .	978.150	25,2
Totaal van de begroting voor de wetenschap	13.394.530	13,3

De gedetailleerde bestemming en de verantwoording van die kredieten wordt in het rapport hierna en in zijn bijlagen gegeven.

EERSTE DEEL.

De gezamenlijke begroting voor de wetenschap.

1. Procedure en inkleding.

De kredieten voor de wetenschap vormen een afzonderlijke sectie in de begroting van ieder departement. Om het mogelijk te maken de overheidsuitgaven voor het hoger onderwijs en het onderzoek te schatten worden de kredieten in 5 massa's of categorieën volgens hun eerste bestemming gegroepeerd.

1. Gewone financiering van de instellingen voor hoger onderwijs.

2. Parallele financiering van het onderzoek in die instellingen.

3. Onderzoek en werkzaamheden van openbare dienst voor industriële en landbouwdoeleinden (technologie).

4. Onderzoek op regeringsinitiatief en wetenschappelijke werkzaamheden van openbare dienst.

5. Belgische bijdrage voor internationale organisaties voor onderzoek.

Bijlage I is gebaseerd op deze onderverdeling. Bijlage II geeft de indeling van de kredieten per departement.

Met het oog op de vergelijking van de gegevens tussen de dienstjaren plaatst dit verslag, zoals de voorgaande, de oorspronkelijk in 1969 gestemde kredieten tegenover die welke in 1970 voorgesteld werden.

Bijlage IV geeft de thans gekende stand van de door de departementen voor het dienstjaar 1969 aangevraagde aanpassingen.

	Montants absolus (en milliers de FB)	% d'accroissement par rapport aux crédits initiaux votés en 1969
<i>Masse 5</i> : Contribution : divers organismes internationaux de recherche	978.150	25,2
Total du budget de la science . . .	13.394.530	13,3

Le détail et la justification de l'affectation de ces montants sont fournis dans le rapport ci-après et ses annexes.

PREMIERE PARTIE.

L'ensemble du budget de politique scientifique.

1. Procédure et présentation.

Les crédits de politique scientifique figurent dans une section spéciale de chacun des budgets départementaux. Pour permettre d'apprécier l'orientation des dépenses publiques en faveur de l'enseignement supérieur et de la recherche, les crédits sont regroupés en 5 masses ou catégories selon leur première destination.

1. Financement ordinaire des établissements d'enseignement supérieur.

2. Financement parallèle de la recherche dans ces établissements.

3. Recherches et activités de service public à finalités industrielle et agricole (technologie).

4. Recherches d'initiative gouvernementale et activités scientifiques de service public.

5. Contribution belge à des organismes internationaux de recherche.

L'annexe I est basée sur cette subdivision. L'annexe II fournit le classement des crédits par département.

Pour assurer la comparabilité des données entre exercices, le présent rapport, comme les précédents, met en relation les crédits initiaux votés en 1969 avec ceux proposés en 1970.

On trouvera dans l'annexe IV, l'état actuel des ajustements sollicités par les départements pour l'exercice 1969.

2. Buitengewone begroting.

a) *aankoop van grond en gebouwen, oprichting van gebouwen en aankoop van uitrustingen.*

Tot nog toe hadden de jaarlijkse beslissingen van het M.C.W.B. bijna volledig betrekking op de gewone uitgaven en niet op de investeringsuitgaven. Het wordt steeds meer nodig ook overeenstemming tot stand te brengen op het stuk van de investeringen van de wetenschappelijke instellingen en van de instellingen voor hoger onderwijs. De Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid zullen met dat doel de nodige gegevens verzamelen. In afwachting geeft bijlage III bij wijze van inlichting een tabel van de investeringskredieten voor de wetenschap, voorkomend op de buitengewone begroting van 1961 tot 1970.

b) *Ten laste nemen van de aflossing van leningen aangegaan met waarborg van de Staat.*

Bijlage III geeft eveneens de evolutie van 1961 tot 1970 van de last van de aflossing van leningen aangegaan door het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.) te Mol.

c) *Overdracht van kapitalen en voorschotten.*

Deze kredieten bereiken een globaal bedrag van 890.000.000 BF, die als volgt verdeeld worden :

a) Boringen (van de Geologische Dienst van België) : 20.000.000 BF;

b) Prototypen : 620.000.000 BF;

c) Gevorderde technologische activiteiten (op regerings-initiatief) : 250.000.000 BF.

3. Begroting voor orde.

Op de begroting voor orde 1970 worden provisionele uitgaven voor 100.100.000 BF ingeschreven. Het betreft hoofdzakelijk onderling overlegde activiteiten van fundamenteel onderzoek, ondernomen in de universiteiten.

4. Aangroei van de begroting voor de wetenschap.

De gemiddelde jaarlijkse toeneming van de begroting voor de wetenschap bedroeg gedurende de laatste 3 dienstjaren 12,6 pct.

Die aangroei is kleiner dan tijdens de dienstjaren 1964, 1965, 1966, toen hij de uitzonderlijke financiering ten voordele van de universiteiten en gelijkgestelde instellingen omvatte. Ook al hebben het groeiritme en de belangrijke groeicoëfficiënt van de jongste tien jaar het mogelijk gemaakt te verhelpen aan de duidelijkste tekorten van ons wetenschappelijk apparaat, toch zijn zij niet in staat geweest de achterstand van België inzake overheidskredieten voor onderzoek volledig in te lopen.

Meer in het bijzonder is er gebrek op te merken op het gebied van het toegepast onderzoek.

Men moet echter de moeilijkheden, zelfs de wisselvalligheden, van statistische vergelijkingen tussen verscheidene

2. Budget extraordinaire.

a) *achats de terrains et de bâtiments, constructions de bâtiments et achats de biens d'équipement.*

Jusqu'à présent, les décisions annuelles du C.M.P.S. ont porté pour leur presque totalité sur les dépenses de fonctionnement, non sur les dépenses d'investissement en capital et premier équipement. Il devient de plus en plus nécessaire d'harmoniser également les investissements des établissements scientifiques et d'enseignement supérieur. Les Services de programmation de la politique scientifique réuniront, à cette fin, les données nécessaires. En attendant, on trouvera en annexe III, pour information, un tableau des crédits d'investissements de politique scientifique qui figurent au budget extraordinaire, pour la période 1961-1970.

b) *Prise en charge de l'amortissement d'emprunts contractés sous la garantie de l'Etat.*

L'annexe III reprend également l'évolution de 1961 à 1970, de la charge d'amortissement des emprunts contractés par le Centre d'étude de l'Energie nucléaire (C.E.N.) à Mol.

c) *Transfert de capitaux et avances.*

Ces crédits atteignent un montant global de 890.000.000 FB qui se répartissent comme suit :

a) Forages (du Service géologique de Belgique) : 20.000.000 FB;

b) Prototypes : 620.000.000 FB;

c) Actions de technologie avancée (d'initiative gouvernementale) : 250.000.000 FB.

3. Budget pour ordre.

Une prévision de dépenses de 100.100.000 FB est inscrite au budget pour ordre en 1970. Elle concerne essentiellement les actions concertées en recherche fondamentale entreprises dans les universités.

4. Croissance du budget de politique scientifique.

L'accroissement annuel du budget de politique scientifique au cours des 3 derniers exercices a été de 12,6 p.c. en moyenne.

Il est moins marqué qu'au cours des exercices 1964, 1965, 1966 où il englobait le financement exceptionnel en faveur des universités et établissements assimilés. Le rythme et les taux de croissance importants de dix dernières années, s'ils ont permis de faire face aux carences les plus manifestes de notre appareil scientifique, n'ont cependant pas permis de rattraper entièrement le retard de la Belgique par rapport à d'autres pays européens, en ce qui concerne les crédits publics consacrés à la recherche.

La carence se manifeste plus particulièrement dans le domaine de la recherche appliquée.

Il faut souligner cependant les difficultés, voire les aléas des comparaisons statistiques entre les divers pays et le fait

landen onderstrepen en het feit dat, alhoewel minder hoog dan in de buurlanden, de overheidskredieten voor onderzoek in België toch in dezelfde grootte-orde liggen.

5. Relatief aandeel van de kredieten volgens hun bestemming.

Het relatief aandeel van de kredieten volgens hun bestemming onderging gedurende de laatste tien jaar beduidende, doch betrekkelijk zwakke, schommelingen.

Relatief aandeel van de 5 massa's in de totale begroting voor de wetenschap.

que tout en étant moins élevés que dans les pays voisins, les crédits publics consacrés en Belgique aux activités de recherche se situent cependant dans le même ordre de grandeur.

5. Parts relatives des crédits selon leur destination.

Au cours des dix dernières années, la part relative des crédits selon leur destination a subi certaines fluctuations significatives quoique d'assez faible ampleur.

Part relative des 5 masses dans le budget global de la politique scientifique.

	1961 tot/à 1964	1965 tot/à 1968	1969	1970
Massa 1 – Financiering van de universiteiten. — <i>Masse 1 – Financement des universités :</i>				
a) Onderwijs, toegepast onderzoek en andere aanverwante activiteiten. — <i>Enseignement, recherche appliquée et autres activités connexes</i>	32,1	38	39,5	39,1
b) Fundamenteel onderzoek. — <i>Recherche fondamentale</i>	16	16	16	16
Massa 2 – Aanvullende financiering van het fundamenteel onderzoek van de universiteiten. — <i>Masse 2 – Financement complémentaire de la recherche fondamentale des universités</i>	6,7	4,5	4,5	4,5
Totaal fundamenteel onderzoek van de universiteiten. — <i>Total recherche fondamentale des universités</i>	(22,7)	(20,5)	(20,5)	(20,5)
Massa 3 – Technologie. — <i>Masse 3 – Technologie</i>	17,5	15,8	18,9	19,3
Massa 4 – Regeringsinitiatief en openbaar dienstbetoon. — <i>Masse 4 – Initiative gouvernementale de recherche et de service public</i>	16,9	15,7	14,5	13,8
Massa 5 – Internationale samenwerking. — <i>Masse 5 – Coopération internationale</i>	10,8	10	6,6	7,3
TOTAAL. — <i>TOTAL</i>	100	100	100	100

Uit de tabel kan men het volgende afleiden :

1. Het aandeel van de universitaire kredieten, samen met dat van de parallelle financiering van het onderzoek in de universiteiten, is steeds doorslaggevend. Dit wordt verklaard door de stijgende behoeften van het onderwijs en van het onderzoek in die instellingen. Er moet opgemerkt worden dat een belangrijk deel van voornoemde kredieten aan het fundamenteel onderzoek (1) besteed wordt.

2. Het aandeel van de kredieten voor *technologisch onderzoek* was betrekkelijk laag van 1965 tot 1968. Sindsdien vertoont het de neiging 20 pct. te benaderen.

(1) De opeenvolgende inventarissen van het nationaal wetenschappelijk potentieel, duiden aan dat gemiddeld ongeveer 25 % van de universitaire begrotingen naar het fundamenteel en toegepast onderzoek gaat. Gemiddeld wordt 16 % van die begrotingen aan het fundamenteel onderzoek besteed. Met de kredieten van de parallelle financiering, betekent dit dat in totaal ongeveer 21 % van de begroting voor de wetenschap bestemd is voor fundamenteel onderzoek.

Le tableau permet de constater ce qui suit :

1. La part des crédits universitaires, jointe à celle du financement parallèle de la recherche dans les universités, est constamment prépondérante, ce qui s'explique par les besoins croissants de l'enseignement et de la recherche dans ces institutions. Il est à noter qu'une part importante des crédits susdits est consacrée à la recherche fondamentale (1).

2. La part des crédits consacrés à la *recherche technologique* a été assez faible de 1965 à 1968. Elle tend depuis à se rapprocher des 20 p.c.

(1) Les inventaires successifs du potentiel scientifique national indiquent que 25 % environ des budgets universitaires sont consacrés en moyenne à la recherche fondamentale et appliquée. En moyenne, 16 % de ces budgets sont affectés à la recherche fondamentale. Avec les crédits du financement parallèle, cela représente au total quelque 21 % du budget de la politique scientifique, consacrés à la recherche fondamentale.

Er moet opgemerkt worden dat een deel van de kredieten die als « Internationale samenwerking » op massa 5 ingeschreven zijn, aanleiding geven tot retour-contracten voor het technologisch onderzoek.

3. Het aandeel van de kredieten voor *openbaar dienstbetoon* vermindert lichtjes, maar constant.

4. Het aandeel voor de *Internationale samenwerking* gaat gevoelig achteruit, wegens de crisis van de Europese programma's en instellingen.

De Regering is trouwens van mening dat de Belgische deelneming aan die programma's en instellingen enkel verantwoord is in de mate dat zij ertoe bijdragen belangrijke economische of sociale objectieven te realiseren, die men door nationale programma's of instellingen niet kan bereiken.

TWEEDE DEEL.

Ontleding per massa van de begroting voor wetenschap.

Massa 1. — Gewone financiering van de instellingen voor hoger onderwijs (inzonderheid van de sectie Hoger Onderwijs van de Begroting van Nationale Opvoeding en Landsverdediging : Koninklijke Militaire School).

1. Universiteiten en gelijkgestelde instellingen.

Het groeipercentage van de universitaire kredieten zal in 1970, 11 pct. bereiken.

De Speciale Commissie voor de universitaire expansie stelde een vermeerdering van 7,6 pct. per jaar voor tegen constante prijzen dus ongeveer 10,5 pct. tegen courante prijzen.

Diezelfde Commissie had voor het dienstjaar 1969 uitzonderlijk een vermeerdering met 13 pct. voorgesteld om de jaren van laagconjunctuur 1967 en 1968 in te halen. Daar die achterstand is ingehaald, komt het er nu op aan terug te komen tot een « kruisregime » en dit te handhaven, kruisregime dat beantwoordt aan de prognose op lange termijn van de Commissie, die met de evolutie van de behoeften blijken overeen te komen.

Voor de Centra van Antwerpen en Bergen, die nog een snelle expansie kennen, wordt een vermeerdering van 20 pct. voorzien.

Indien de nieuwe wet op de universitaire expansie nieuwe afdelingen en faculteiten opricht met ingang van het academiejaar 1970-1971, dan zullen de eventuele financiële gevolgen van die beslissingen voor het laatste kwartaal van het begrotingsjaar 1970 geregeld moeten worden door bijkredieten, evenals trouwens iedere vermeerdering van lasten voor de Schatkist, die voortvloeit uit een nieuw financieel systeem.

2. Academische ziekenhuizen.

Dit jaar wordt nog een subsidie van 60 miljoen B.F. voorzien voor het « Academisch Ziekenhuis van Gent ».

Il est à noter qu'une partie des crédits figurant à la masse 5, au titre de « Coopération internationale » donne lieu à des contrats en retour pour la recherche technologique.

3. La part des crédits destinés au *service public* est en diminution légère mais constante.

4. La part destinée à la *Coopération internationale* est en régression assez sensible en raison de la crise des programmes et des institutions européennes.

Le Gouvernement estime d'ailleurs que la participation belge à ces programmes et institutions est justifiée seulement dans la mesure où ceux-ci concourent à la réalisation d'objectifs importants d'ordre économique ou social qui ne peuvent être atteints par des institutions ou programmes nationaux.

DEUXIEME PARTIE.

L'analyse par masse du budget de politique scientifique.

Masse 1. — Financement ordinaire des établissements d'enseignement supérieur (notamment les sections Enseignement supérieur du budget de l'Education nationale et de la Défense nationale : Ecole Royale militaire).

1. Universités et établissements assimilés.

Le pourcentage d'accroissement des crédits universitaires atteindra 11 p.c. en 1970.

La Commission spéciale pour l'expansion universitaire proposait un accroissement annuel de 7,6 p.c. à prix constants soit environ 10,5 p.c. à prix courants.

Cette même Commission avait proposé exceptionnellement un taux de 13 p.c. pour l'exercice 1969, à titre de rattrapage pour les années de basse conjoncture 1967 et 1968. Ce rattrapage effectué, il s'agit maintenant de retrouver et de maintenir un « régime de croisière répondant aux prévisions à long terme de la Commission, qui paraissent conformes à l'évolution des besoins.

Pour les Centres d'Anvers et de Mons, qui sont encore en expansion rapide, il est prévu un accroissement de 20 p.c.

Si la nouvelle loi d'expansion universitaire créait de nouvelles sections et facultés à partir de l'année académique 1970-1971, les conséquences financières éventuelles de ces décisions pour le dernier trimestre de l'exercice budgétaire 1970 devraient être réglées par feuilletton, de même d'ailleurs que tout accroissement de charge résultant pour le Trésor d'un nouveau dispositif financier.

2. Hôpitaux universitaires.

Une subvention de 60 millions de F.B. est encore prévue cette année au profit de « l'Academisch Ziekenhuis de Gand ».

De toepassing van een nieuwe financieringsregeling voor de academische ziekenhuizen zal de opslorping van dat krediet mogelijk maken.

3. Verschillende subsidies voor de universiteiten (door de wett bepaalde bedragen).

De tabel hieronder geeft die subsidies met hun aangroei :

	(in miljoenen frank) — 1969	1970	Vermeerde- rings %
— sociale subsidies . . .	204	241	17,8
— subsidies voor de pensioenen (Leuven en Brussel) . . .	65	75	15,4
— subsidies aan de A.S.L.K. voor leningen aan de uni- versiteiten	272	405 (1)	49,—
hetzij een totaal van . . .	541	721	

(1) Inbegrepen de toename van 66,4 M BF, beslist door het MCEC op 4 september 1969.

In verband met deze laatste post onderscheidt men drie toepassingen van dit krediet, die in de begroting afzonderlijk moeten worden ingeschreven :

a) dekking van het renteverval van de leningen aangegeven door de instellingen voor universitair onderwijs krachtens artikel 7 van de wet van 2 augustus 1960 (maximum uitstaand bedrag van de leningen 5 miljard);

b) dekking van het renteverval van de lening van 764 miljoen die de Katholieke Universiteit te Leuven zal aangaan voor de aankoop van gronden te Ottignies. Er moet opgemerkt worden dat het oefenplein van Etterbeek voor een gelijkaardig bedrag en onder gelijkaardige betalingsvoorwaarden aan de V.U.B. afgestaan wordt;

c) dekking van het renteverval van de leningen aangegeven op de eigen middelen van de rijksinstellingen voor sociale investeringen. Deze bedragen zijn begrensd in verhouding tot het jaarlijkse bedrag van de sociale subsidies toegekend aan die instellingen.

Mochten nieuwe regeringsbeslissingen inzake universitaire expansie nieuwe rentelasten meebrengen voor de Schatkist, dan zouden die door middel van bijkredieten geregeld moeten worden in de mate dat zij het bedrag van 66,4 miljoen B.F. hiervoor reeds op de begroting ingeschreven zouden overschrijden (Cfr. blz. 10).

Massa 2. — *Parallele financiering van het onderzoek in het hoger onderwijs.*

1. Steun voor de opleiding van onderzoekers door het N.F.W.O.

De kredieten toegekend aan het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek (N.F.W.O.) voor de opleiding

La mise en œuvre d'un nouveau régime de financement des hôpitaux universitaires permettra d'assurer la résorption de ce crédit.

3. Subventions diverses aux universités (montants déterminés par la Loi).

Ces subventions et leur accroissement figurent au tableau ci dessous :

	(en millions de francs) — 1969	1970	% d'accrois- sement
— subventions sociales . . .	204	241	17,8
— subventions pour les pen- sions (Louvain et Bruxelles) .	65	75	15,4
— subventions à la C.G.E.R. pour des prêts de construc- tion aux universités	272	405 (1)	49,—
soit un total de	541	721	

(1) Y compris l'augmentation de 66,4 MFB décidée par le C.M.C.E.S. du 4 septembre 1969.

En ce qui concerne le dernier poste, on distingue trois utilisations de ce crédit, qui doivent faire l'objet d'une inscription distincte dans le budget :

a) la couverture de la différence d'intérêt des prêts contractés par les établissements d'enseignement universitaire en vertu de l'article 7 de la loi du 2 août 1960 (encours maximum des prêts, 5 milliards);

b) la couverture de la différence d'intérêt du prêt de 764 millions que contractera l'Université catholique de Louvain pour l'acquisition de terrains à Ottignies. Il est à noter que la cession à l'U.L.B. de la plaine de manœuvres d'Etterbeek se fait pour un montant et dans des conditions de paiement comparables;

c) la couverture de la différence d'intérêt des prêts contractés sur les ressources propres des patrimoines des établissements de l'Etat pour des investissements sociaux. Ces montants sont plafonnés en fonction du montant annuel des subsides sociaux octroyés à ces établissements.

Si de nouvelles décisions gouvernementales en matière d'expansion universitaire conduisaient à de nouvelles charges d'intérêts pour le Trésor, celles-ci devraient faire l'objet d'un feuillet d'ajustement dans la mesure où elles dépasseraient la provision de 66,4 millions de F.B. déjà inscrite à cette fin au budget (Cfr. p. 10.)

Masse 2. — *Financement parallèle de la recherche dans l'enseignement supérieur.*

1. L'aide à la formation de chercheurs par le F.N.R.S.

Les crédits alloués au Fonds national de la recherche scientifique (F.N.R.S.) pour la formation des chercheurs

van de onderzoekers zijn door de wet van 9 april 1965 vastgesteld op 10 p.c. van de berekeningsgrondslag voor de kredieten aan de vrije universiteiten. Hun jaarlijkse vermeerdering is dus automatisch gelijk aan die van deze laatste kredieten.

Daar rijst echter het probleem van de achterstand van de Vlaamse gemeenschap, zoals die onlangs werd ontleed in het verslag dat de Minister van Wetenschapsbeleid en programmatie werd overhandigd door de heren Amelinckx, De Somer, Devreker en Fierens.

Om dit probleem op te lossen zonder de aangroei der kredieten bestemd voor de franstalige onderzoekers te vertragen, werd het volgende systeem vastgelegd :

1. De wettelijke subsidie verleend aan het N.F.W.O. zal 10 pct. belopen van de berekeningsbasis, gebruikt voor het bepalen van de subsidies voor de vrije universiteiten. In 1970 zal het aan het N.F.W.O. te verlenen krediet dus 202,9 miljoen B.F. belopen.

2. Tijdens het academiejaar 1968-1969, genoten franstalige en nederlandstalige navorsers en bursalen respectievelijk ongeveer 60 pct. en 40 pct. van de kredieten.

3. Het te bereiken doel is dat de kredieten voor de navorsers van de twee taalstelsels onderling in dezelfde verhouding staan als de voor het laatste jaar aan studenten die voor een beurs van het N.F.W.O. in aanmerking komen uitgereikte einddiploma's, d.w.z. Belgische studenten (in 1968 waren 50 pct. van de Belgische gediplomeerden Nederlandstalig en 50 pct. Franstalig).

4. De achterstand zal ten laatste op het einde van de vijf volgende jaren ingehaald worden. Een eerste fase zal in 1970 gerealiseerd worden. Met dat doel wordt een bijkomend krediet van 10,5 miljoen B.F. voorzien wat ongeveer overeenkomt met 1/5 van de in te halen achterstand (1).

Deze inschrijving vormt een begrotingsruiter waardoor aan de Koning de bevoegdheid wordt verleend aan het N.F.W.O. richtlijnen te verstrekken, betreffende het gebruik van die kredieten, inzonderheid om geleidelijk tussen de beide taalstelsels een verdeling te bereiken die evenredig is aan de einddiploma's, uitgereikt in ieder taalstelsel.

2. De drie fondsen voor de verdeling van de steun voor het fundamenteel onderzoek (F.C.F.O., I.I.K.W., F.W.G.O.).

Er werd besloten voor de drie fondsen een bedrag van 370,9 miljoen B.F. te voorzien, als volgt verdeeld :

(1) Indien de verdeling van de kredieten van 1970 op dezelfde basis zou gebeuren als in 1968, zou het aan Franstalige en Nederlandstalige navorsers en researchpromotors toe te kennen aandeel respectievelijk 127,8 M BF en 75,1 M BF bedragen (cfr. bijlage 1, p. 31).

sont fixés par la loi du 9 avril 1965 à 10 p.c. de la base de calcul utilisée pour déterminer les subventions accordées aux universités libres. Leur accroissement annuel est donc automatiquement identique à celui de ces derniers crédits.

Se pose cependant le problème du retard de la communauté flamande tel qu'il a été récemment analysé dans le rapport remis par MM. Amelinckx, De Somer, Devreker et Fierens au Ministre de la Politique et de la Programmation scientifiques.

Pour résoudre ce problème sans ralentir la croissance des crédits destinés aux chercheurs francophones, le dispositif suivant est arrêté :

1. La subvention légale accordée au F.N.R.S. s'élève à 10 p.c. de la base de calcul utilisée pour déterminer les subventions aux universités libres. Le crédit à accorder en 1970 au F.N.R.S. sera donc de 202,9 millions de F.B.

2. Pour l'année académique 1968-1969, les chercheurs et boursiers francophones et néerlandophones, ont bénéficié respectivement d'environ 60 p.c. et 40 p.c. des crédits.

3. L'objectif à atteindre est que les crédits destinés aux chercheurs et boursiers des deux régimes linguistiques soient répartis dans la même proportion que les diplômes de fin d'études (2^e cycle) délivrés, pour la dernière année connue, à des étudiants habilités à poser leur candidature à une bourse du F.N.R.S., c'est-à-dire, des étudiants belges (en 1968, 50 p.c. des diplômés belges étaient néerlandophones, 50 p.c. francophones).

4. Le rattrapage sera réalisé au plus tard au terme des cinq prochaines années. Une première phase sera réalisée en 1970. Il est prévu à cette fin un crédit supplémentaire de 10,5 millions de F.B. correspondant approximativement à 1/5 du retard à combler (1).

Cette inscription fera l'objet d'un cavalier budgétaire accordant au Roi le pouvoir de fixer au F.N.R.S. des règles pour l'utilisation de ces crédits, notamment en vue de réaliser progressivement entre les deux régimes linguistiques, une répartition proportionnelle aux diplômes de fin d'études délivrés dans chaque régime linguistique.

2. Les trois fonds de répartition de l'aide à la recherche fondamentale (F.R.F.C., I.I.S.N., F.R.S.M.).

Il est décidé de prévoir pour les trois fonds, un montant de 370,9 millions de F.B., réparti comme suit :

(1) Si la répartition des crédits de 1970 était établie sur la même base qu'en 1968, la part attribuable aux chercheurs et promoteurs de recherche francophones et néerlandophones serait respectivement de 127,8 MFB et 75,1 MFB (cfr. annexe 1, p. 31).

I.I.K.W.	: 135	vermeerdering	9,8
F.G.W.O.	: 85,9 (1)	»	2,3
F.C.F.O.	: 150	»	10,3

Drie fondsen samen : 370,9

De verdeling van de kredieten vertoont in de drie fondsen eveneens een gebrek aan taalevenwicht, zoals uit de tabel hieronder blijkt, die opgesteld is op basis van een schatting over het dienstjaar 1968.

	F	N	Totaal
I.I.K.W.	80	20	100
F.G.W.O.	60	40	100
F.C.F.O.	66	34	100
Gemiddelde van de 3 fondsen	69	31	100

De kredieten van de fondsen vormen een aanvullende financiering van het onderzoek in de universiteiten en wetenschappelijke instellingen. De werkingsbegroting van de universiteiten en gelijkgestelde instellingen in de twee stelsels, is dus normaal het referentiepunt om het evenwicht tussen beide taalstelsels te verzekeren.

De achterstand zal eveneens na 5 jaar moeten ingehaald worden. Voor de eerste fase, tijdens het dienstjaar 1970, wordt voorzien in de inschrijving van een bedrag van 17.200.000 BF op de begroting van de Eerste Minister, wat met ongeveer 1/5 van de tijdens die periode in te halen achterstand overeenkomt.

Massa 3. — Kredieten voor nijverheid en landbouw.

Er wordt een vijfjarenprogramma opgesteld voor de ontwikkeling van het toegepast onderzoek om, enerzijds de industriële en landbouwproductiviteit en -rentabiliteit te verhogen en anderzijds om de reconversie van de industrie naar de innovatie te bevorderen en zo de regionale ontwikkeling te verzekeren.

Dit programma zal de lopende projecten die nog steeds verantwoord zijn overnemen. Er zal naar gestreefd worden niet-verantwoorde duplicatie te vermijden en de researchactiviteiten duidelijker naar de in aanmerking genomen economische objectieven te oriënteren, die de staat op een andere manier zal bevorderen.

Tenslotte zal het nieuwe activiteiten omvatten, die meer bijzonder tot de promotie van de industriële reconversie kunnen bijdragen.

De kredieten die in voornoemde programmatie kunnen opgenomen worden, figureren op verschillende begrotingsposten, die men moet onderscheiden wegens hun bestemming en de verschillende procedures voor hun aanwending.

(1) Van 1966 tot 1969 heeft het F.G.W.O. researchprogramma's gefinancierd die van de farmaceutische industrie uitgingen. Die financiering, — 12,5 M BF —, zal vanaf 1970 door het IWONL verzekerd worden.

I.I.S.N.	: 135	accroissement	9,8
F.R.S.M.	: 85,9 (1)	»	2,3
F.R.F.C.	: 150	»	10,3

Ensemble de ces 3 fonds : 370,9

La répartition des crédits dans les trois fonds présente également un déséquilibre linguistique, comme il apparaît au tableau ci-dessous établi sur base d'une évaluation portant sur l'exercice 1968.

	F	N	Total
I.I.S.N.	80	20	100
F.R.S.M.	60	40	100
F.R.F.C.	66	34	100
Moyenne des 3 fonds	69	31	100

Les crédits des fonds constituent un financement complémentaire de la recherche dans les universités et les établissements scientifiques. Le critère de référence pour assurer l'équilibre entre les deux régimes linguistiques est donc normalement le budget de fonctionnement des universités et établissements assimilés dans les deux régimes.

Le rattrapage devra également être assuré au terme des cinq prochaines années. Pour couvrir la première phase au cours de l'exercice 1970, il est prévu une inscription de 17.200.000 FB au budget du Premier Ministre, correspondant à 1/5 environ du retard à combler au cours de cette période.

Masse 3. — Crédits à finalité industrielle et agricole.

Un programme de cinq ans est en voie d'élaboration pour le développement de la recherche appliquée en vue, d'une part, d'accroître la productivité et la rentabilité industrielles et agricoles et d'autre part de favoriser la reconversion de l'industrie vers l'innovation et d'assurer ainsi le développement régional.

Ce programme reprendra les projets de recherche en cours qui n'ont pas perdu leur justification. Il cherchera à éviter les duplications non justifiées et à orienter plus nettement les activités de recherche vers les objectifs économiques retenus et qui feront l'objet d'autres formes d'encouragement de l'Etat.

Il comprendra enfin les actions nouvelles susceptibles de contribuer plus spécialement à la promotion de la reconversion industrielle.

Les crédits susceptibles d'être repris dans la programmation susdite figurant à divers postes budgétaires qu'il convient de distinguer en raison de leur destination et des procédures différentes utilisées pour leur affectation.

(1) De 1966 à 1969, le F.R.S.M. a subventionné des programmes de recherches émanant des industries pharmaceutiques. Ce financement — 12,5 MFB — sera assuré par l'I.R.S.I.A. à partir de 1970.

1. De wetenschappelijke rijksinstellingen en gelijkgestelde instellingen.

Die instellingen hangen af van de departementen van landbouw, openbare werken en economische zaken. Zij verrichten activiteiten van openbaar dienstbetoon, die de noodzakelijke steun van het technologisch onderzoek zijn.

Er werd besloten de maximumvermeerdering van de kredieten van die instellingen op 11 pct. vast te leggen. Hun totale begroting bedraagt 302.600.000 BF in 1970, dus een eigenlijke toeneming van 7,3 pct. Die evolutie verschilt echter naargelang de departementen.

De instellingen van het Ministerie van Landbouw hebben de hoogste vermeerdering; de kredieten van het Ministerie van Openbare Werken dalen lichtjes.

De kredieten worden als volgt onder de drie departementen verdeeld :

Miljoenen BF

Departementen	1969	1970	Vermeerdering 1970/1969 %
Landbouw	213,8	235,1	10,0
Economische Zaken	22,4	24,—	7,1
Openbare Werken	45,8	43,5	—5,0
Totaal	282,—	302,6	7,3

Het Studiecentrum voor Kernenergie te Mol (S.C.K.) mag gelijkgesteld worden met de wetenschappelijke rijksinstellingen, daar de overheid het grootste deel van zijn werkingsuitgaven en bijna alle investeringskosten financiert.

Het S.C.K. verricht zowel activiteiten van openbaar dienstbetoon als werkzaamheden van nucleaire research gericht op de nijverheid.

De aangroei van de werkingskredieten van het S.C.K. werd op 3 pct. bepaald, overeenkomstig de ramingen van de uitgaven voor het vijfjarenplan voor de kernenergie, dat buiten de kredieten van het S.C.K., ook de kredieten bevat bestemd voor de industrie en die voor onze bijdragen aan internationale organisaties (C.E.R.N. - Euratom). Die werkingskredieten zullen in 1970 553.500.000 BF bedragen.

2. Subsidies en contracten van de departementen (de kredieten prototypes niet inbegrepen).

a) Op de begroting van het Ministerie van Landbouw komen kredieten voor, die in 1970 92.900.000 BF belopen, tegen 80.600.000 BF in 1969. Zij zijn bestemd voor werkgroepen, die verbonden zijn aan de onderzoeksstations van het departement en aan de faculteiten voor landbouw-wetenschappen. Voor deze toelagen werd een toeneming met 15,2 pct. toegestaan.

1. Les établissements scientifiques de l'Etat et les établissements assimilés.

Ces établissements relèvent des départements de l'agriculture, des travaux publics et des affaires économiques. Ils poursuivent des activités de service public qui constituent le soutien indispensable de la recherche technologique.

Il a été décidé de fixer l'accroissement maximum des crédits de ces établissements à 11 p.c. Leur budget global atteint 302.600.000 FB en 1970 soit une augmentation effective de 7,3 p.c. Cette évolution est cependant différente selon les départements.

Les établissements de l'agriculture connaissent l'augmentation la plus élevée; les crédits du Ministère des Travaux publics sont en légère régression.

La répartition entre les trois départements est la suivante :

Millions de FB

Départements	1969	1970	Accroissement 1970/1969 %
Agriculture	213,8	235,1	10,0
Affaires économiques	22,4	24,—	7,1
Travaux publics	45,8	43,5	—5,0
Total	282,—	302,6	7,3

Le Centre d'Etude de l'Energie nucléaire à Mol (C.E.N.) peut être assimilé aux établissements scientifiques de l'Etat étant donné que les pouvoirs publics financent la plus grande part de ses dépenses de fonctionnement et la quasi-totalité des charges d'investissement.

Le C.E.N. poursuit à la fois diverses activités de service public et des travaux de recherche nucléaire à finalité industrielle.

L'accroissement des crédits de fonctionnement du C.E.N. a été fixé à 3 p.c., conformément aux prévisions de dépenses du plan quinquennal nucléaire qui comprend outre les crédits du C.E.N., ceux destinés à l'industrie et ceux qui correspondent à nos cotisations aux organisations internationales (C.E.R.N. - Euratom). Ces crédits de fonctionnement atteindront 553.500.000 FB en 1970.

2. Subventions et contrats des départements (non compris les crédits prototypes).

a) Au budget du Ministère de l'Agriculture figurent des crédits qui atteignent 92.900.000 FB en 1970 contre 80.600.000 FB en 1969. Ils sont destinés aux groupes de travail rattachés aux stations de recherches du département et aux facultés de sciences agronomiques. Un accroissement de 15,2 p.c. a été consenti pour ces subventions.

b) Op de begroting voor Economische Zaken werd een krediet van 72.500.000 BF, in 1969 voorzien voor een Instituut voor Radio-elementen te Charleroi, naar het dienstjaar 1970 overgedragen.

3. Financieringsorganen.

a) De toelage voor het I.W.O.N.L. bedraagt in 1970, 660.400.000 BF (aangroei met 11 pct.), hetzij 482 miljoen BF voor de afdeling nijverheid en 178.400.000 BF voor de afdeling landbouw.

Het I.W.O.N.L. kent door middel van niet-terugvorderbare subsidies kredieten toe, voornamelijk bestemd voor gemeenschappelijk onderzoek en waarin de deelneming van de nijverheid en in bepaalde gevallen van de universiteiten voorzien wordt.

b) De kredieten « prototypes » van de begroting van Economische Zaken zijn erop gericht, door middel van terugvorderbare voorschotten, competitief onderzoek te financieren met het oog op het in toepassing brengen van nieuwe procédés of produkten. Die kredieten stijgen gestaag. In 1970 bereiken ze 620.000.000 BF tegen 550 miljoen BF in 1969. Zij figureren helemaal op de buitengewone begroting.

4. Bijzondere impulsen van sectoriële technologische programma's en wetenschappelijke activiteiten van openbaar dienstbetoon.

Op de begroting van de Eerste Minister wordt een bedrag van 250.000.000 BF ingeschreven om de activiteiten te verzekeren die een bijzondere bijdrage leveren aan de ontwikkeling van het industrieel onderzoek of van openbaar dienstbetoon, in bepaalde spitssectoren teneinde de technologische innovatie en industriële reconversie te bevorderen. Vermits het gaat om kredieten voor bijzondere activiteiten, zal de Regering ze elk jaar opnieuw inschrijven en het bedrag bepalen in functie van de programmatie van het technologisch onderzoek, die zij voor de periode van 5 jaar, voorzien in de regeringsverklaring, zal vastgelegd hebben.

Massa 4. — Regeringsinitiatief en wetenschappelijk openbaar dienstbetoon.

De kredieten van massa 4 belopen in 1970, 1.839,4 miljoen BF, hetzij 13,6 pct. van de totale begroting. In haar geheel groeit die massa met 6 pct. aan.

Voor elk departement werd een envelop opgesteld, berekend in functie van de ingediende voorstellen, na beperking tot 11 pct. van de vermeerdering der bijzondere posten welke die coëfficiënt overschrijden. Elke minister verwezenlijkt binnen de perken van die envelop, de aanpassingen die hij nodig acht.

Er werd evenwel een uitzondering toegestaan voor het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie van het Departement van Volksgezondheid, dat zijn activiteiten sterk zag ontwikkelen ingevolge het uitvaardigen van nieuwe reglementeringen op de openbare hygiëne. De voor elke instelling toegestane vermeerdering van de uitgaven bedraagt 15,5 pct.

b) Au budget du Ministère des Affaires économiques, un crédit de 72.500.000 FB prévu en 1969 pour un Institut de radio-éléments à Charleroi a été reporté à l'exercice 1970.

3. Organismes de financement.

a) La dotation de l'I.R.S.I.A. s'élève à 660.400.000 FB en 1970 (accroissement de 11 p.c.), soit 482.000.000 de FB pour la section industrie et 178.400.000 FB pour la section agriculture.

L'I.R.S.I.A. octroie par voie de subventions à fonds perdus des crédits destinés principalement à la recherche en commun et prévoyant la participation de l'industrie et dans certains cas des universités.

b) Les crédits « prototypes » inscrits au budget du département des affaires économiques visent à soutenir par des avances récupérables, des recherches à caractère completif effectuées en vue de la mise en œuvre de procédés ou produits nouveaux. Ces crédits sont en progression constante. Ils atteignent 620.000.000 de FB en 1970 contre 550.000.000 de FB en 1969. Ils figurent en totalité au budget extraordinaire.

4. Impulsions spéciales à des programmes technologiques sectoriels et à des actions scientifiques de service public.

Un montant de 250.000.000 de FB est inscrit au budget du Premier Ministre pour couvrir des activités apportant un concours particulier au développement de la recherche industrielle ou de service public dans certains secteurs de pointe en vue de favoriser l'innovation technologique et la reconversion industrielle. Comme il s'agit de crédits destinés à des activités spéciales, le Gouvernement en assurera chaque année la réinscription et en déterminera le montant en fonction de la programmation de la recherche technologique qu'il aura arrêtée pour la période de 5 ans prévue dans la déclaration gouvernementale.

Masse 4. — Initiative gouvernementale et service public scientifique.

Les crédits de la masse 4 atteignent 1.839.400.000 FB en 1970, soit 13,6 p.c. du budget total. Dans l'ensemble, cette masse s'accroît de 6 p.c.

Une enveloppe est établie pour chaque département. Elle est calculée en fonction des propositions introduites, après réduction à 11 p.c. des accroissements des postes particuliers dépassant ce taux. Chaque Ministre procède, dans les limites de cette enveloppe, aux aménagements qu'il estime nécessaires.

Une dérogation a cependant été admise pour l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie du département de la Santé publique, dont les activités se sont fortement développées à la suite notamment de la promulgation de nouvelles réglementations en matière d'hygiène publique. L'accroissement de dépenses autorisé pour cet organisme s'élève à 15,5 p.c.

De kredieten van deze massa dekken :

a) de activiteiten van openbaar dienstbetoon en fundamenteel onderzoek van de wetenschappelijke rijksinstellingen, alsmede de aanverwante activiteiten van die instellingen en van andere wetenschappelijke organismen;

b) de bijzondere toelage voor de verpleegdag in de universitaire ziekenhuizen, beschouwd als openbaar dienstbetoon met wetenschappelijk karakter;

c) de contracten en toelagen op ministerieel initiatief.

1. De wetenschappelijke rijksinstellingen en andere organismen.

De werkingskredieten van de wetenschappelijke rijksinstellingen bedragen in 1970, 999.600.000 BF, wat een vermeerdering van 9,4 pct. betekent ten opzichte van 1969.

Een bedrag van ongeveer 116.000.000 BF wordt voorzien voor de aanverwante activiteiten van die instellingen (publicaties), de toelagen aan academies, geleerde genootschappen en diverse comités of instellingen.

2. Diverse subsidies.

a) Universitaire ziekenhuizen : op de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid wordt een krediet van 408.200.000 BF voorzien om de bijdrage van de Staat in de verpleegdagprijs in de universitaire ziekenhuizen te dekken. Er moet onderstreept worden dat voor 1969 een bedrag van 430.000.000 BF ingeschreven werd en bijkomende kredieten voor 66.000.000 BF, betrekking hebben op de vroegere jaren, gevraagd werden.

b) Contracten en toelagen op regeringsinitiatief.

De tabel hierna geeft de evolutie van die kredieten, die ten opzichte van 1969 met 4,2 p.c. stijgen.

In 1.000 BF

Les crédits de cette masse couvrent :

a) les activités de service public et de recherche fondamentale des établissements scientifiques de l'Etat, ainsi que les activités connexes de ces établissements et celles d'autres organismes scientifiques;

b) la subvention spéciale à la journée d'entretien dans les hôpitaux universitaires considérée comme étant du service public, à caractère scientifique;

c) les contrats et subventions d'initiative ministérielle.

1. Etablissements scientifiques de l'Etat et autres organismes.

Les crédits de fonctionnement des établissements scientifiques de l'Etat s'élèvent à 999.600.000 FB en 1970, ce qui représente un accroissement de 9,4 p.c. par rapport à 1969.

Un montant de quelque 116.000.000 de FB est prévu pour les activités connexes de ces établissements (publications), les subventions aux académies, sociétés savantes et divers comités ou établissements.

2. Subventions diverses.

a) Hôpitaux universitaires : un crédit de 408.200.000 FB est prévu au budget du Ministère de la Santé publique pour couvrir l'intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux universitaires. Il convient de souligner qu'un montant de 430.000.000 de FB est inscrit pour 1969 et que des crédits supplémentaires de l'ordre de 66.000.000 de FB, afférents aux années antérieures, ont été sollicités.

b) Contrats et subventions d'initiative gouvernementale.

Le tableau ci-après reprend l'évolution de ces crédits qui s'accroissent de 4,2 p.c. par rapport à 1969.

En 1.000 FB

Departementen — Départements	1969	1970
Ministerie van Nationale Opvoeding. — <i>Ministère de l'Education nationale :</i>		
— Contracten op ministerieel initiatief. — <i>Contrats d'initiative ministérielle</i>	61.746	69.649 (1)
— Programma's fundamenteel onderzoek (aanverwante opdrachten van de wetenschappelijke rijksinstellingen). — <i>Programmes de recherche fondamentale constituant des missions connexes des établissements scientifiques de l'Etat</i>	29.520	31.656 (1)
	91.266	101.305
— Stichting Born-Bunge. — <i>Fondation Born-Bunge</i>	4.000	4.000
— Programma fundamenteel onderzoek op het gebied van de radiobiologie (SCK-Mol). — <i>Programme de recherche fondamentale dans le domaine de la radiobiologie (CEN-Mol)</i>	18.800	20.868
Totaal. — <i>Total</i>	114.066	126.173

(1) Voorlopige getallen. — *Chiffres provisoires.*

(2) Bedrag verminderd tot 5.779.000 BF. — *Montant réduit à 5.779.000 FB.*

Departementen — Départements	1969	1970
Ministerie van Volksgezondheid. — <i>Ministère de la Santé publique :</i>		
— Toelagen aan universitaire anti-kankercentra. — <i>Subventions aux centres anti-cancéreux universitaires</i>	42.000	42.000
— Rechtstreekse toelagen en contracten. — <i>Subventions directes et contrats</i>	11.500	13.000
— Andere toelagen. — <i>Autres subventions</i>	10.100	10.070
Totaal. — <i>Total</i>	63.600	65.070
Ministerie van Landsverdediging. — <i>Ministère de la Défense nationale :</i>		
— Coördinatiecomité van de wetenschappelijke activiteiten. — <i>Comité de coordination des activités scientifiques</i>	13.642	14.019
Ministerie van Binnenlandse Zaken. — <i>Ministère de l'Intérieur :</i>		
— Rechtstreekse toelagen en contracten. — <i>Subventions directes et contrats</i>	6.661 (2)	1.000
Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. — <i>Ministère de l'Emploi et du Travail :</i>		
— Rechtstreekse toelagen en contracten. — <i>Subventions directes et contrats</i>	900	1.000
Ministerie van Sociale Voorzorg. — <i>Ministère de la Prévoyance sociale :</i>		
— Rechtstreekse toelagen en contracten. — <i>Subventions directes et contrats</i>	589	318
Ministerie van Justitie. — <i>Ministère de la Justice :</i>		
— Rechtstreekse toelagen en contracten. — <i>Subventions directes et contrats</i>	4.000	4.440
Ministerie van Economische Zaken. — <i>Ministère des Affaires économiques :</i>		
— Economische en sociale studies en enquêtes. — <i>Etudes et Enquêtes d'ordre économique et social</i>	1.200	1.332
— Toelage aan het Belgisch Houtcentrum. — <i>Subvention au Centre belge du bois</i>	2.000	2.000
Totaal. — <i>Total</i>	3.200	3.332
Algemeen totaal. — <i>Total général</i>	206.658	215.352

Die contracten en subsidies worden toegekend in uitvoering van de koninklijke besluiten van 18 januari 1965 en 21 april 1965. Zij zijn een uitbreiding van het begrip openbaar dienstbetoon. In principe zijn ze bestemd om research-projecten te financieren die van uitzonderlijk belang zijn voor de Staat of de gehele gemeenschap. Die subsidies worden onder de nationale centra of onderzoekseenheden verdeeld. Het grootste deel daarvan oefent zijn activiteiten uit in het kader van één of meerdere universiteiten, andere zijn aan wetenschappelijke rijksinstellingen verbonden en enkele werken buiten die instellingen.

Het Departement van Nationale Opvoeding financiert een belangrijk deel van die programma's namelijk een 126,2 miljoen BF. Ongeveer 32.000.000 BF wordt toegekend aan onderzoekseenheden die in wetenschappelijke rijksinstellingen werken.

Bijna alle contracten en subsidies worden aan universitaire eenheden toegekend. In 1970 bereiken ze ongeveer 69 miljoen BF. De Stichting Born-Bunge ontvangt een subsidie van 4.000.000 BF (onveranderd in vergelijking met 1969).

Sinds verschillende jaren financiert dit departement eveneens een onderzoeksprogramma op het gebied van de radio-

Ces contrats et subventions sont octroyés en exécution des arrêtés royaux du 18 janvier 1965 et du 21 avril 1965. Ils constituent une extension de la notion de service public. Ils sont destinés en principe à soutenir des projets de recherche revêtant une importance particulière pour l'Etat ou l'ensemble de la Communauté. Ces subsides sont répartis entre des Centres nationaux ou unités de recherche. La plupart exercent leur activité dans le cadre d'une ou plusieurs universités, certains sont rattachés aux établissements scientifiques de l'Etat, quelques-uns travaillent en dehors de ces institutions.

Le département de l'Education nationale finance une partie importante de ces programmes, soit quelque 126.200.000 de FB. Près de 32.000.000 de FB sont attribués à des unités de recherche travaillant au sein des établissements scientifiques de l'Etat.

La quasi totalité des contrats et subventions sont accordés à des unités universitaires, ils atteignent environ 69.000.000 de FB en 1970. La Fondation Born-Bunge reçoit une subvention de 4.000.000 de FB inchangée par rapport à 1969.

Depuis plusieurs années, ce département finance également un programme de recherche dans le domaine de la

biologie, uitgevoerd in het SCK te Mol. Het bedrag belooft 20.900.000 BF in 1970.

Het Departement van Volksgezondheid kent een forfaitaire subsidie toe aan de 6 universitaire anti-kankercentra, in totaal 42.000.000 BF. De verschillende contracten en subsidies van dit ministerie worden hoofdzakelijk aan de universiteiten toegekend. Zij dekken vooral uitgaven in verband met studies voor de strijd tegen luchtbezoedeling of over ziekenhuisorganisatie en openbare hygiëne in het algemeen.

De kredieten van Landsverdediging worden onder de eenheden van het departement verdeeld.

De bedragen van de contracten en subsidies van de andere departementen zijn minder belangrijk.

In het geheel stelt men vast dat verscheidene aldus gesteunde kredieten werkelijk aan behoeften van openbaar dienstbetoon of van nationaal belang beantwoorden. Andere lijken meer met het initiatief van de narvorsers overeen te stemmen. Daarom werd tijdens de laatste jaren deze financieringswijze geleidelijk gerationaliseerd, en daarom zullen nauwkeuriger reglementeringen opgesteld worden om het onderzoek op ministerieel initiatief te organiseren.

3. Bijzondere subsidies voor overlegde acties van fundamenteel onderzoek.

Bepaalde richtingen blijken bijzondere aandacht te verdienen, voornamelijk op het gebied van de biologie, de fundamentele geneeskunde, de deeltjesfysica, de astrofysica, de meteorologie, enz.

Die subsidies stijgen van 76.900.000 BF in 1969 naar 98.900.000 BF in 1970, wat een vermeerdering van 28,7 pct. betekent.

In 1.000 BF

Begroting van de Eerste-Minister	1969	1970
— Institut d'astrophysique de l'Université de Liège	43.500	24.500
— Dienst astrofysica van de Vrije Universiteit te Brussel	2.000	—
— Door België overgenomen Euratom-contracten	16.353	4.400
— Synchrocyclotron-Ottignies (Universiteit Catholique de Louvain)	15.000	30.000
— Interuniversitaire overlegde acties	—	40.000
Totaal	76.853	98.900

Op verschillende gebieden lijkt een interuniversitaire samenwerking noodzakelijk, of tenminste een concentratie van de middelen bij de beste teams van onze universiteiten. In elk geval moet een nauwkeurigere procedure en nauwkeurigere voorwaarden voor het toekennen van die subsidies vastgelegd worden. Daarom wordt op de begroting van de Eerste-Minister (B.V.O.), in 1970 voorzien in de inschrijving van 98.900.000 BF ten voordele van overlegde acties. Een deel van die kredieten, 58.900.000 BF, werd in 1969 reeds

radiobiologie uitgevoerd au CEN à Mol. Le montant atteint 20.900.000 FB en 1970.

Le département de la Santé publique alloue une subvention forfaitaire aux six centres anti-cancéreux universitaires, soit au total 42.000.000 de FB. Les divers contrats et subventions de ce ministère sont principalement octroyés aux universités. Ils couvrent surtout des dépenses relatives à des études sur la lutte contre la pollution atmosphérique, l'organisation hospitalière et l'hygiène publique en général.

Les crédits de la Défense nationale sont répartis entre les unités du département.

Les montants des contrats et subventions des autres départements sont moins importants.

Dans l'ensemble, on constate que plusieurs des projets ainsi soutenus répondent réellement à des besoins de service public ou d'intérêt national. D'autres paraissent correspondre davantage à l'initiative des chercheurs. C'est pourquoi une rationalisation progressive de ce mode de financement a été poursuivie au cours des dernières années et que des règles plus précises seront établies pour organiser la recherche d'initiative ministérielle.

3. Subventions spéciales pour actions concertées en recherche fondamentale.

Certaines orientations paraissent mériter une attention particulière, notamment dans les domaines de la biologie, de la médecine fondamentale, de la physique des particules, de l'astrophysique, de la météorologie, etc.

Ces subventions passent de 76.900.000 FB en 1969 à 98.900.000 FB en 1970, ce qui représente une augmentation de 28,7 p.c.

En 1.000 FB

Budget du Premier Ministre	1969	1970
— Institut d'astrophysique de l'Université de Liège	43.500	24.500
— Service d'astrophysique de l'Université Libre de Bruxelles	2.000	—
— Contrats Euratom repris par la Belgique	16.353	4.400
— Synchrocyclotron-Ottignies (Université Catholique de Louvain)	15.000	30.000
— Actions concertées interuniversitaires	—	40.000
Total	76.853	98.900

Dans plusieurs de ces domaines apparaît le nécessité d'une collaboration interuniversitaire ou, à tout le moins, d'une concentration des moyens sur les meilleures équipes de nos universités. Dans tous les cas, il importe de fixer une procédure et des conditions plus précises à l'octroi de ces subventions. C'est pourquoi il est prévu en 1970 une inscription de 98.900.000 FB au budget du Premier Ministre (B.P.O.) en faveur de ces actions concertées. Une partie de ces crédits, soit 58.900.000 FB a déjà fait l'objet d'une affect-

bested. Voor het saldo, namelijk 40.000.000 BF zal een programma opgesteld worden, alsmede de financieringsmodaliteiten die door de Ministerraad zullen moeten goedgekeurd worden.

Omwille van de regelmatige aangroei van de kredieten voor het wetenschappelijk openbaar dienstbetoon, is het nodig de organisatie van de wetenschappelijke rijksinstellingen te verbeteren en de kredieten op ministerieel initiatief voor te behouden voor prioritaire acties of acties van nationaal belang.

De Regering heeft daarom besloten de gehele begroting van die instellingen te bestuderen volgens de P.P.B.S.-methode (planning, programming, budgeting system), dat in verschillende geïndustrialiseerde landen van kracht is, en dat sinds 2 jaar in verscheidene landen experimenteel toegepast wordt.

Die studie is er in de eerste plaats op gericht de objectieven naar voor te brengen die die instellingen nastreven, en ze te confronteren met de andere objectieven van de Staat in het kader van zijn wetenschapsbeleid.

De inlichtingen die men zal verzamelen, zullen ertoe bijdragen de activiteiten van die instellingen en nationale centra te rationaliseren.

Bij de begroting 1971 zal een eerste benadering gemaakt worden, om een betere raming van de kosten van wetenschappelijk openbaar dienstbetoon te bekomen.

Massa 5. — Internationale samenwerking.

De crisis van de instellingen en programma's van de Europese samenwerking, meer bepaald op het nucleair en ruimtegebied, had een vermindering van de Belgische bijdragen meegebracht, die in 1969 781.500.000 BF bedroegen. In 1970 gaan ze naar 978.200.000 BF, dus een vermeerdering met 25,2 pct.

1. De belangrijkste aangroei betreft onze bijdrage in de begroting van Euratom, die 400.000.000 BF belooft tegen 274.000.000 BF, dus een vermeerdering van 46 pct. Die bijdrage werd bepaald in functie van onze deelneming aan een nieuw vijfjarenplan voor kernenergie. De uitwerking van dit programma liep een aanzienlijke vertraging op. Aan de andere kant zou het belangrijke wijzigingen kunnen ondergaan, naargelang men er de essentiële objectieven van de nucleaire technologie (snellere reactoren en uraniumverrijking) opnieuw zou inlassen of zich zou beperken tot activiteiten van openbaar dienstbetoon en bescherming tegen radio-activiteit.

In elk geval is het weinig waarschijnlijk dat de Belgische bijdrage het op de begroting voorziene bedrag zal bereiken.

2. In de ruimtesector gaat de Belgische bijdrage aan ELDO - ESRO van 300.000.000 BF in 1969 naar 343.300.000 BF in 1970, dus een vermeerdering van 14,4 pct. Die vermeerdering is voornamelijk toe te schrijven aan de verhoging van 4,5 pct. naar 7,5 pct. van de Belgische ver-

tation en 1969. Le solde, soit 40.000.000 FB fera l'objet d'un programme ainsi que de modalités de financement à arrêter par le Conseil des Ministres.

Etant donné la croissance régulière des crédits affectés au service public scientifique, il importe d'améliorer l'organisation des établissements scientifiques de l'Etat et de réserver les crédits d'initiative ministérielle à des actions prioritaires ou d'intérêt national.

A cet effet le Gouvernement a décidé d'étudier l'ensemble du budget de ces établissements selon la méthode dite du P.P.B.S. (planning, programming, budgeting system), en vigueur dans plusieurs pays industrialisés, et qui est appliquée à titre expérimental dans plusieurs départements depuis deux ans.

Cette étude vise en premier lieu à dégager les objectifs poursuivis par ces institutions et à les confronter avec d'autres objectifs de l'Etat dans le cadre de sa politique scientifique.

Les informations qui seront réunies contribueront à rationaliser les activités de ces établissements et des centres nationaux.

Une première approche sera établie à partir du budget de 1971, de manière à obtenir une meilleure évaluation du coût du service public scientifique.

Masse 5. — Coopération internationale.

La crise des institutions et des programmes de coopération européenne, plus particulièrement dans les domaines nucléaire et spatial, avait entraîné une réduction des cotisations belges qui atteignaient 781.500.000 FB en 1969. Elles passent à 978.200.000 FB en 1970, soit une augmentation de 25,2 p.c.

1. L'accroissement le plus important concerne notre contribution au budget d'Euratom qui s'élève à 400.000.000 de FB contre 274.000.000 de FB, soit une majoration de 46 p.c. Cette cotisation avait été fixée en fonction de notre participation à un nouveau programme quinquennal nucléaire. D'autre part, il pourrait faire l'objet de profonds remaniements, selon que l'on y inclurait à nouveau les objectifs essentiels de la technologie nucléaire (réacteurs rapides et enrichissement de l'uranium) ou qu'on le limiterait à des activités de service public et de radio-protection.

En toute hypothèse, il est peu probable que la contribution belge atteigne le montant prévu au budget.

2. Dans le domaine spatial, la contribution belge à l'ELDO-ESRO, passe de 300.000.000 de FB en 1969 à 343.300.000 FB en 1970, soit un accroissement de 14,4 p.c. Cette augmentation est due partiellement au relèvement de 4,5 p.c. à 7,5 p.c. des engagements belges dans la construc-

bintenissen voor de bouw van lanceerraketten (ELDO-programma), tengevolge van de terugtrekking van Groot-Brittannië en Italië.

Die verbintenis wordt toegestaan op voorwaarde dat er een mogelijkheid zou bestaan dat België zou kunnen deelnemen aan het toepassingsprogramma.

België zal tot 3,72 pct. bijdragen in het ESRO-programma, wiens begroting werd bepaald op 280.000.000 FF in 1970 en 320.000.000 FF in 1971.

Onze deelneming dekt niet de eventuele aanhechting van de volgende activiteiten, waarvoor nog definitieve beslissingen moeten getroffen worden :

a) programma voor de bouw van de lanceerraketten Europa I en II, voor diverse wetenschappelijke toepassingen of toepassingen;

b) het programma voor de ontwikkeling van een lanceerraket Europa III, die een gewicht van 500 tot 700 kg zou kunnen in de ruimte slingeren (semi-rechtstreekse TV);

c) programma voor praktische toepassingen op het gebied van de telecommunicatiesatellieten (TV relais — meteorologische satellieten — hulp aan de navigatie).

3. Het krediet voor het CERN te Genève stijgt van 140.000.000 naar 170.000.000 BF, of een vermeerdering van 21,4 pct. Dit is het gevolg van de parallelle vermeerdering van de begroting van het CERN, tengevolge van de ontwikkeling van het researchprogramma in verband met een versneller van 300 Gev. waaraan België meewerkt.

tion de lanceurs (programme ELDO), à la suite de la défection de la Grande-Bretagne et de l'Italie.

Cet engagement est consenti sous condition d'une possibilité d'association de la Belgique au programme d'application.

La Belgique contribuera à concurrence de 3,72 p.c. dans le programme ESRO, dont le budget est fixé à 280.000.000 de FF en 1970 et 320.000.000 de FF en 1971.

Notre participation ne couvre pas l'adhésion éventuelle aux activités suivantes, pour lesquelles des décisions définitives restent à prendre :

a) programme de construction de lanceurs Europa I et II pour diverses utilisations scientifiques ou d'application;

b) programme de développement d'un lanceur Europa III capable de satelliser un poids de 500 à 700 kg (TV semi-directe);

c) programme d'applications pratiques dans le domaine des satellites de télécommunication (relais TV — satellites météorologiques — aide à la navigation).

3. Le crédit en faveur du CERN à Genève passe de 140.000.000 à 170.000.000 de FB, soit un accroissement de 21,4 p.c. Celui-ci résulte de l'augmentation parallèle du budget du CERN, suite au développement du programme des recherches relatives à l'accélérateur de 300 Gev, auxquelles la Belgique participe.

BIJLAGE I.

ANNEXE I.

Verdeling van de kredieten volgens hun bestemming.

Tabellen per massa en sub-massa.

Alle bedragen zijn in duizenden BF.

Begroting voor de wetenschap.

Répartition des crédits selon leur destination.

Tableaux par masse et sous-masse.

Tous les montants sont en milliers de FB.

Budget de la politique scientifique.

Verdeling der kredieten volgens hun bestemming	Gestemde kredieten in 1969	Begroting 1970	% toename in vergelijking met de in 1969 gestemde kredieten		
<i>Repartition des crédits selon leur destination</i>	<i>Crédits votés en 1969</i>	<i>Budget 1970</i>	<i>% d'accroissement par rapport aux crédits votés en 1969</i>		
Massa 1 : Kredieten tot directe financiering van de universiteiten en gelijkgestelde instellingen voor onderwijs en wetenschappelijk onderzoek. — <i>Masse 1 : Crédits destinés au financement direct des Universités et établissements assimilés pour l'enseignement et la recherche</i>	6.548.714	7.396.287	12,9		
Massa 2 : Kredieten tot indirecte financiering van het niet-georiënteerd onderzoek. — <i>Masse 2 : Crédits destinés au financement indirect de la recherche non orientée</i>	525.792	601.500	14,4		
Massa 3 : Kredieten tot financiering van het onderzoek gericht op nijverheid en landbouw. — <i>Masse 3 : Crédits destinés au financement de la recherche à finalité industrielle et agricole</i>	2.230.566	2.579.169	15,6		
Massa 4 : Kredieten tot financiering van wetenschappelijke activiteiten van openbaar dienstbetoon en algemeen belang. — <i>Masse 4 : Crédits destinés au financement d'activités scientifiques de service public et d'intérêt général</i>	1.735.020	1.839.424	6,—		
Massa 5 : Bijdragen aan diverse internationale wetenschappelijke instellingen. — <i>Masse 5 : Contribution à divers organismes internationaux de recherche</i>	781.489	978.150	25,2		
TOTAAL. — TOTAL	11.821.581	13.394.530	13,3		
<i>Financieringswijze :</i>	<i>Mode de financement :</i>				
	1969	1970	1969	1970	
Gewone uitgaven (toename 12,8 %)	11.000.181	12.404.430	Dépenses ordinaires (accroissem. 12,8 %)	11.000.181	12.404.430
Buitengewone uitgaven (toename 71,3 %)	519.500	890.000	Dépenses extraordinaires (accroissem. 71,3 %)	519.500	890.000
Opbrengst van de lening (vermindering 76,8 %)	301.900	100.100	Produit de l'emprunt (diminution 76,8 %)	301.900	100.100
Totaal (toename 13,3 %)	11.821.581	13.394.530	Total (accroissem. 13,3 %)	11.821.581	13.394.530
Algemene verdeling der kredieten in 1969 en 1970. (In miljoenen frank).	Répartition générale des crédits en 1969 et 1970 (En millions de francs).				

MASSA'S. — MASSES	1969				1970			
	Gewone begroting — Budget ordinaire	Buitengew. begroting — Budget extraordin.	Begroting voor orde — Budget pour ordre	Totaal — Total	Gewone begroting — Budget ordinaire	Buitengew. begroting — Budget extraordin.	Begroting voor orde — Budget pour ordre	Totaal — Total
Massa 1. — <i>Masse 1</i>	6.548,7	—	—	6.548,7	7.396,3	—	—	7.396,3
Massa 2. — <i>Masse 2</i>	525,8	—	—	525,8	601,5	—	—	601,5
Massa 3. — <i>Masse 3</i>	1.506,1	502,5	222,—	2.230,6	1.709,2	870,—	—	2.579,2
Massa 4. — <i>Masse 4</i>	1.641,1	17,—	76,9	1.735,—	1.720,5	20,—	98,9	1.839,4
Massa 5. — <i>Masse 5</i>	778,5	—	3,—	781,5	976,9	—	1,2	978,1
Totaal. — Total . . .	11.000,2	519,5	301,9	11.821,6	12.404,4	890,—	100,1	13.394,5

Verdeling der kredieten ingeschreven op de
buitengewone begroting en op de begroting voor orde.

(Bijzondere sectie) in 1969 en 1970.

(In miljoenen frank).

Ventilation des crédits inscrits au budget extraordinaire
et au budget pour ordre.

(Section particulière) en 1969 et 1970.

(En millions de francs).

	1969		1970	
	Buiteng. begr. — Budget extr.	B.V.O. — B.P.O.	Buiteng. begr. — Budget extr.	B.V.O. — B.P.O.
Massa III — Masse III :				
I.W.O.N.L. — I.R.S.I.A. :				
Industrie. — Industrie	—	60,—	—	—
Landbouw. — Agriculture	—	20,—	—	—
Prototypes. — Prototypes	430,—	120,—	620,—	—
B.D.O.P. — O.B.A.P.	—	22,—	—	—
Radio-elementen (Charleroi). — Radio-éléments (Charleroi)	72,5	—	—	—
Aansporing van sectoriële programma's. — Impulsion à des programmes sectoriels	—	—	250,—	—
Totaal massa III. — Total masse III	502,5	222,—	870,—	—
Massa IV — Masse IV :				
Astrofysica Universiteit Luik. — Astrophysique Université de Liège	—	43,5	—	24,5
Astrofysica Vrije Universiteit Brussel. — Astrophysique Université Libre de Bruxelles	—	2,—	—	—
Euratomcontracten overgenomen door België. — Contrats Euratom repris par la Belgique	—	16,4	—	4,4
Boringen (Geologische Dienst van België). — Forages (Service géologique de Belgique)	17,—	—	20,—	—
Interuniversitaire overlegde acties. — Actions concertées interuniversitaires	—	—	—	40,—
Synchrocyclotron Ottignies (U.C.L.). — Synchrocyclotron Ottignies (U.C.L.)	—	15,—	—	30,—
Totaal massa IV. — Total masse IV	17,—	76,9	20,—	98,9
Massa V — Masse V :				
Zuidpoolexpeditie. — Expédition antarctique	—	3,—	—	1,2
ALGEMEEN TOTAAL. — TOTAL GENERAL	519,5	301,9	890,—	100,1

*Massa 1 : Rechtstreekse financiering van instellingen
voor hoger onderwijs.*

*Masse 1 : Financement direct des établissements
d'enseignement supérieur.*

Sub-massa 11 : Universiteiten en gelijkgestelde instellingen (begunstigd bij art. 62 en 73 van de wet van 9 april 1965) — <i>Sous-masse 11 : Universités et Etablissements assimilés (bénéficiaires des art. 62 et 73 de la loi du 9 avril 1965)</i>	Gestemde kredieten in 1969 — <i>Crédits votés en 1969</i>	Begroting 1970 — <i>Budget 1970</i>	% Toename in vergelijking met de in 1969 gestemde kredieten — <i>% d'accroissement par rapport aux crédits votés en 1969</i>
Rijksuniversiteit te Gent (Rijksfaculteit der Diergeneeskunde en Academisch Ziekenhuis niet inbegrepen). — <i>Université de l'Etat Gand (non compris : Faculté de Médecine vétérinaire et l'Hôpital universitaire)</i>	948.251	1.052.558	11,0
Rijksuniversiteit te Luik. — <i>Université de l'Etat — Liège</i>	964.116	1.070.168	11,0
Instituut voor Tropische Geneeskunde Antwerpen. — <i>Institut de Médecine Tropicale, Anvers</i>	40.214	44.637	11,0
Katholieke Universiteit Leuven + Université Catholique Louvain (Faculteit der Landbouwwetenschappen niet inbegrepen). — <i>Université Catholique de Louvain + Katholieke Universiteit Leuven (non compris la Faculté des Sciences agronomiques)</i>	1.663.403	1.846.377	11,0
Université Libre de Bruxelles + Vrije Universiteit te Brussel. — <i>Université Libre de Bruxelles + Vrije Universiteit te Brussel</i>	1.115.028	1.237.681	11,0
Polytechnische Faculteit Bergen. — <i>Faculté Polytechnique de Mons</i>	160.857	178.551	11,0
Universitaire Faculteiten Notre-Dame de la Paix-Namen. — <i>Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix-Namur</i>	100.535	111.593	11,0
Universitaire Faculteit Saint-Louis-Brussel. — <i>Faculté Universitaire Saint-Louis-Bruxelles</i>	29.247	32.464	11,0
Faculteit der Landbouwwetenschappen K.U.L. + U.C.L. — <i>Faculté Agronomique U.C.L. + K.U.L.</i>	69.461	77.101	11,0
Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius-Antwerpen. — <i>Faculté Universitaire Saint-Ignace-Anvers</i>	73.117	81.159	11,0
Katholieke Faculteit Bergen. — <i>Faculté Catholique de Mons</i>	40.214	44.637	11,0
TOTAAL. — TOTAL	5.204.443	5.776.926	11,0

Sub-massa 12 : Andere kredieten van de secties « Hoger Onderwijs » van de begroting van Nationale Opvoeding	Gestemde kredieten in 1969	Begroting 1970	% toename in vergelijking met de in 1969 gestemde kredieten
—	—	—	—
Sous-masse 12 : Autres crédits des sections « Enseignement supérieur » du budget de l'Education nationale	Crédits votés en 1969	Budget 1970	% d'augmentation par rapport aux crédits votés en 1969
Faculteit Diergeneeskunde — Universiteit te Gent. — <i>Faculté de Médecine Vétérinaire — Université de Gand</i>	53.198	59.049	11,0
Rijksfaculteit der Diergeneeskunde — Kuregem. — <i>Faculté de Médecine vétérinaire de l'Etat — Cureghem</i>	47.994	53.273	11,0
Rijksfaculteit der Landbouwwetenschappen — Gembloers. — <i>Faculté des Sciences agronomiques de l'Etat — Gembloux</i>	91.273	101.313	11,0
Rijksfaculteit der Landbouwwetenschappen — Gent. — <i>Faculté des Sciences agronomiques de l'Etat — Gand</i>	86.834	96.386	11,0
Rijksuniversitair Centrum — Antwerpen. — <i>Centre Universitaire de l'Etat — Anvers</i> . .	164.200	197.040	20,0
Rijksuniversitair Centrum — Bergen. — <i>Centre Universitaire de l'Etat — Mons</i> . . .			
Overeenkomst Polytechnische — R.U.C. Bergen (1969 enkel). — <i>Convention Polytechnique — C.U.E. à Mons (1969 uniquement)</i>	116.280	139.536	20,0
Protestants Theologische Faculteit. — <i>Faculté de Théologie Protestante</i>	3.000	3.330	11,0
Toelagen A.S.L.K. — Bouwleningen aan de vrije instellingen alsmede toelagen aan de vermogens van de rijksuniversiteiten (gebouwen met sociale doeleinden ten bate van studenten). — <i>Subvention C.G.E.R. — Prêts de construction aux établissements libres et subventions au patrimoine des universités de l'Etat (construction à des fins sociales pour les étudiants)</i> .	272.000	405.446 (1)	49,0
Toelage sociale subsidies. — <i>Subventions subsides sociaux</i>	204.115	240.528	17,8
Toelage pensioenen V.U.B.+K.U.L.+U.C.L. — <i>Subventions pensions U.L.B.+U.C.L.+K.U.L.</i>	65.000	75.000	15,4
Stichting Biermans Lapôte. — <i>Fondation Biermans Lapôte</i>	1.000	1.110	11,0
Europacollege — Brugge. — <i>Collège de l'Europe — Bruges</i>	6.000	6.660	11,0
Reisbeurzen, universitaire wedstrijden, universitaire jury's. — <i>Bourses de voyages, concours universitaires, jurys universitaires</i>	16.850	18.200	8,0
Speciale graden. — <i>Grades spéciaux</i>	800	888	11,0
Universitair Solidariteitscomité (O.S.C.). — <i>Comité Universitaire de Solidarité (C.U.S.)</i> . .	10	10	—
Academisch Ziekenhuis Gent. — <i>Hôpital Universitaire de Gand</i>	60.000	60.000	—
Administratie van het Hoger Onderwijs. — <i>Administration de l'Enseignement Supérieur</i> .	1.650	1.650	—
Totaal sub-massa 12. — <i>Total de la sous-masse 12</i>	1.190.204	1.459.419	22,6

(1) Met inbegrip van de vermeerdering met 66.446.000 frank, beslist door het M.C.E.S.C. d.d. 4 september 1969. — Y compris l'augmentation de 66.446.000 francs décidée par le C.M.C.E.S. le 4 septembre 1969.

	Gestemde kredieten in 1969	Begroting 1970	% toename in vergelijking met de in 1969 gestemde kredieten
Sub-massa 13 : Andere kredieten (ingeschreven op de begroting van Landsverdediging)	—	—	—
<i>Sous-masse 13 : Autres crédits (inscrits au budget de la Défense Nationale)</i>	<i>Crédits votés en 1969</i>	<i>Budget 1970</i>	<i>% d'accroissement par rapport aux crédits votés en 1969</i>
Koninklijke Militaire School. — <i>Ecole Royale Militaire</i>	120.819	123.730	2,4
Krijgsschool. — <i>Ecole de Guerre</i>	22.842	24.169	5,8
Koninklijke School van de Gezondheidsdienst. — <i>Ecole Royale du Service de Santé</i>	7.085	7.961	12,4
School voor Militaire Administrateurs. — <i>Ecole des Administrateurs militaires</i>	3.321	4.082	22,9
Totaal sub-massa 13. — <i>Total de la sous-masse 13</i>	154.067	159.942	3,8

Massa 2 : Indirecte financiering van het onderzoek in het hoger onderwijs.

Masse 2 : Financement indirect de la recherche non orientée.

	Gestemde kredieten in 1969	Begroting 1970	% toename in vergelijking met de in 1969 gestemde kredieten
Sub-massa 21 : Steun aan de opleiding van vorsers — N.F.W.O.	—	—	—
<i>Sous-masse 21 : Aide à la formation de chercheurs — F.N.R.S.</i>	<i>Crédits votés en 1969</i>	<i>Budget 1970</i>	<i>% d'accroissement par rapport aux crédits votés en 1969</i>
Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek (N.F.W.O.). — <i>Fonds National de la Recherche Scientifique (F.N.R.S.)</i>	67.633	75.074	11,0
Fonds National de la Recherche Scientifique (F.N.R.S.). — <i>Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek (N.F.W.O.)</i>	115.159	127.826	11,0
Toeslag N.F.W.O. — <i>Complément F.N.R.S.</i>	0	10.500	—
Totaal sub-massa 21. — <i>Total de la sous-masse 21</i>	182.792	213.400	16,7

	Gestemde kredieten in 1969	Begroting 1970	% toename in vergelijking met de in 1969 gestemde kredieten
Sub-massa 22 : Steun aan het collectief fundamenteel onderzoek	—	—	—
<i>Sous-masse 22 : Aide à la recherche fondamentale collective</i>	<i>Crédits votés en 1969</i>	<i>Budget 1970</i>	<i>% d'accroissement par rapport aux crédits votés en 1969</i>
Fonds voor Collectief Fundamenteel Onderzoek (F.C.F.O.). — <i>Fonds de la Recherche Fondamentale Collective (F.R.F.C.)</i>	136.000	150.000	10,3
Interuniversitair Instituut voor Kernwetenschappen (I.I.K.W.). — <i>Institut Interuniversitaire des Sciences Nucléaires (I.I.S.N.)</i>	123.000	135.000	9,8
Fonds voor Geneeskundig Wetenschappelijk Onderzoek (F.G.W.O.). — <i>Fonds de la Recherche Scientifique Médicale (F.R.S.M.)</i>	84.000	85.900	2,3
Reservemassa voor de drie fondsen. — <i>Masse de reserve pour les trois fonds</i>	0	17.200	—
Totaal sub-massa 22. — <i>Total de la sous-masse 22</i>	343.000	388.100	13,1

Massa 3 : Kredieten voor technologisch onderzoek.

Masse 3 : Crédits de recherche technologique.

	Gestemde kredieten in 1969	Begroting 1970	% toename in vergelijking met de in 1969 gestemde kredieten
Sub-massa 31 : Wetenschappelijke rijksinstellingen	—	—	—
<i>Sous-masse 31 : Etablissements scientifiques de l'Etat</i>	<i>Crédits votés en 1969</i>	<i>Budget 1970</i>	<i>% d'accroissement par rapport aux crédits votés en 1969</i>
Ministerie van Economische Zaken — <i>Ministère des Affaires économiques :</i>			
— Centraal Laboratorium. — <i>Laboratoire Central</i>	8.756	9.411	7,5
— Dienst IJkwezen. — <i>Service de la Métrologie</i>	13.623	14.560	6,9
Ministerie van Landbouw — <i>Ministère de l'Agriculture :</i>			
— Centrale Dienst — Bestuur van het Landbouwkundig Onderzoek. — <i>Service Central — Administration de la Recherche Agronomique</i>	4.849	5.382	11,0
— Instituut voor Scheikundig Onderzoek. — <i>Institut de Recherches chimiques</i>	15.538	17.247	11,0
— Nationaal Instituut voor Diergeneeskundig Onderzoek. — <i>Institut National de Recherches Vétérinaires</i>	25.735	27.416	6,5
— Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek Gent. — <i>Centre de Recherches Agronomiques — Gand</i>	75.895	82.835	9,1
— Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek Gembloers. — <i>Centre de Recherches Agronomiques — Gembloux</i>	84.932	94.938	11,8
— Proefstation Waters en Bossen. — <i>Station de Recherches des Eaux et Forêts</i>	6.846	7.279	6,3
Ministerie van Openbare Werken — <i>Ministère des Travaux publics :</i>			
— Waterbouwkundig Laboratorium (Borgerhout). — <i>Laboratoire de Recherches Hydrauliques (Borgerhout)</i>	40.800	37.935	—7,0
— Dienst voor Hydraulisch Onderzoek. — <i>Service d'Etudes hydrologiques et d'Ouvrages d'Art hydrauliques</i>	5.046	5.601	11,0
Totaal sub-massa 31. — <i>Total de la sous masse 31</i>	282.020	302.604	7,3

Sub-massa 32 : Directe toelagen en contracten van de ministeriële departementen	Gestemde kredieten in 1969	Begroting 1970	% toename in vergelijking met de in 1969 gestemde kredieten
—	—	—	—
Sous-masse 32 : Subventions directes et contrats des départements ministériels	Crédits votés en 1969	Budget 1970	% d'accroissement par rapport aux crédits votés en 1969

Ministerie van Economische Zaken — Ministère des Affaires économiques :

— Studiecentrum voor Kernenergie te Mol (S.C.K.) — Centre d'Etude de l'Energie Nucléaire à Mol (C.E.N.) :

— Werkingskosten. — Dépenses de fonctionnement	540.000	553.500	+3,—
— Interesten aangegane leningen. — Intérêts des emprunts contractés	45.000	30.400	—

585.000 583.900 —0,2

— Belgisch Instituut voor Normalisatie (B.I.N.) — Institut Belge de Normalisation (I.B.N.)

8.500 9.300 9,4

— Nationaal Instituut voor Extractiebedrijven (N.I.Ex.) — Institut National des Industries Extractives (I.N.Ex.)

32.000 38.000 18,7

— Prototypes. — Prototypes

550.000 620.000 12,7

— Radio-elementen te Charleroi. — Radio-éléments de Charleroi

72.500 (72.500) —

(Pro memorie : overdracht 1969)

(Pour mémoire : report 1969)

Ministerie van Landbouw — Ministère de l'Agriculture :

— Toelagen aan vrije stations. — Subventions aux stations libres

1.250 1.250 —

— Werkgroepen — Landbouwkundig Onderzoek. — Groupes de Travail — Recherche Agronomique

50.800 59.944 18,0

— Werkgroepen — Waters en Bossen. — Groupes de Travail — Eaux et Forêts

1.200 1.250 4,2

— Werkgroepen — Landbouweconomisch Instituut. — Groupes de Travail — Institut Economique Agricole

27.195 30.300 11,4

— Vergoeding voor verliezen bij proefnemingen. — Indemnités de pertes sur recherches

200 222 11,0

Eerste-Minister — Premier Ministre :

— Technologisch onderzoek op regeringsinitiatief. — Recherche technologique d'initiative gouvernementale

0 250.000 —

Totaal sub-massa 32. — Total de la sous-masse 32 1.328.645 1.594.166 20,0

Sub-massa 33 : Toelagen via de verdelingsfondsen	Gestemde kredieten in 1969	Begroting 1970	% toename in vergelijking met de in 1969 gestemde kredieten
—	—	—	—
Sous-masse 33 : Subventions via les fonds de répartition	Crédits votés en 1969	Budget 1970	% d'accroissement par rapport aux crédits votés en 1969

— B.D.O.P. — Belgische Dienst Opvoering Productiviteit. — O.B.A.P. — Office Belge pour l'Accroissement de la Productivité

22.000 22.000 —

— I.W.O.N.L. — Industrie. — I.R.S.I.A. — Industrie

442.586 482.000 8,9

— I.W.O.N.L. — Landbouw. — I.R.S.I.A. — Agriculture

155.315 178.399 14,9

Totaal sub-massa 33. — Total de la sous-masse 33 619.901 682.399 10,0

Massa 4 : Kredieten tot financiering van wetenschappelijke activiteiten van openbaar dienstbetoon en ministeriële initiatieven.

Masse 4 : Crédits destinés au financement d'activités scientifiques de service public et d'initiative ministérielle.

Begunstigde departementen en eenheden — Départements et unités bénéficiaires	Gestemde kredieten in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Nationale opvoeding. — <i>Education nationale</i> :		
— Diversen. — <i>Divers</i>	700	700
— Koninklijke Bibliotheek. — <i>Bibliothèque Royale</i>	128.520	146.657
— Koninklijke Sterrenwacht. — <i>Observatoire Royal</i>	36.483	40.496
— Koninklijk Meteorologisch Instituut. — <i>Institut Royal Météorologique</i>	84.612	91.149
— Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen. — <i>Institut Royal des Sciences Naturelles</i>	69.154	71.722
— Koninklijk Museum voor Midden-Afrika. — <i>Musée Royal d'Afrique Centrale</i>	52.483	55.811
— Algemeen Rijksarchief. — <i>Archives Générales du Royaume</i>	47.542	52.818
— Nationaal Centrum voor de bestudering der stoffen van microbische oorsprong. — <i>Centre National de Production et d'Etudes des Substances d'origine microbienne</i>	4.337	4.456
— Belgisch Instituut voor Ruimte aëronomie. — <i>Institut d'Aéronomie Spatiale de Belgique</i>	24.363	27.974
— Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten. — <i>Académie Royale Flamande des Sciences, Lettres et Beaux Arts</i>	5.813	6.251
— Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België. — <i>Académie Royale des Sciences, Lettres et Beaux-Arts de Belgique</i>	12.820	13.086
— Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen. — <i>Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer</i>	2.250	2.500
— Belgisch Geschiedkundig Instituut van Rome. — <i>Institut Historique belge de Rome</i>	1.507	1.672
— Nationaal Comité voor het Middeleeuws-Latijns Woordenboek. — <i>Comité National du Dictionnaire Latin Médiéval</i>	500	500
— Koninklijke Commissie voor Geschiedenis. — <i>Commission Royale d'Histoire</i>	2.388	2.390
— Commissie voor Nationale Biografie. — <i>Commission de la Biographie Nationale</i>	846	856
— Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie. — <i>Commission Nationale de Toponymie et Dialectologie</i>	340	351
— Prijzen. — <i>Prix</i>	577	577
— Born Bunge Stichting. — <i>Fondation Born Bunge</i>	4.000	4.000
— Collectief Fundamenteel Onderzoek — Ministeriële initiatieven en aanverwante zendingen. — <i>Recherche Fondamentale Collective — Initiative ministérielle et missions connexes</i>	91.266	101.305
— Radiobiologie — S.C.K. — Mol. — <i>Radiobiologie — C.E.N. — Mol</i>	18.800	20.868
— Patrimonium van de wetenschappelijke instellingen (publicaties). — <i>Patrimoine des établissements scientifiques (publications)</i>	7.850	8.400
— Supranationale organisaties. — <i>Organismes supranationaux</i>	5.700	6.327
— Centrum Butare. — <i>Centre Butare</i>	5.700	6.327
— Buitenlandse opdrachten. — <i>Missions de travail à l'étranger</i>	650	700
— Koninklijke Maatschappij voor Dierkunde Antwerpen. — <i>Société Royale de Zoologie d'Anvers</i>	5.000	5.550
— Toelagen aan wetenschappelijke universitaire verenigingen. — <i>Subventions aux Associations scientifiques universitaires</i>	1.600	1.800
— Verspreiding van wetenschappelijke kennis. — <i>Diffusion des connaissances scientifiques</i>	6.500	7.000
— Onderzoekers in het buitenland. — <i>Chercheurs à l'étranger</i>	800	800
— Colloquia en Congressen. — <i>Colloques et Congrès</i>	1.800	1.998
— Toelagen aan jonge onderzoekers en studenten. — <i>Subventions aux jeunes chercheurs et étudiants</i>	3.900	4.329
— Belgisch Nationaal Comité voor Internationale Geofysische Samenwerking. — <i>Comité National Belge de Coopération Géophysique internationale</i>	2.500	2.500
— Reizen in het buitenland. — <i>Voyages à l'étranger</i>	2.500	2.750
— Nationaal Geografisch Comité. — <i>Comité National de Géographie</i>	500	500
Totaal. — <i>Total</i>	634.301	694.120
		of 9,4 %
		vermeerdering
		soit 9,4 %
		d'accroissement

Begunstigde departementen en eenheden — <i>Départements et unités bénéficiaires</i>	Gestemde kredieten in 1969 — <i>Crédits votés en 1969</i>	Begroting 1970 — <i>Budget 1970</i>
Cultuur. — Gemeenschappelijke sector. — <i>Culture. — Secteur commun :</i>		
— Koninklijk Instituut van het Kunstpatrimonium. — <i>Institut Royal du patrimoine artistique .</i>	37.416	41.531
— Nationale Dienst voor Opgravingen. — <i>Service National des Fouilles</i>	8.924	9.131
— Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis. — <i>Musées Royaux d'Art et d'Histoire . .</i>	39.093	43.161
— Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België. — <i>Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique</i>	30.888	34.285
— Repertorium van Kunstschaten. — <i>Répertoire des trésors artistique</i>	1.000	1.000
— Gemeentelijke instellingen in Brabant. — <i>Etablissements communaux en Brabant . . .</i>	600	600
— Egyptologische Stichting Koningin Elisabeth. — <i>Fondation Egyptologique « Reine Elisabeth »</i>	100	100
— Diversen. — <i>Divers</i>	200	200
Totaal. — <i>Total . .</i>	118.221	130.008 of 10 % vermeerdering soit 10 % <i>d'accroissement</i>

Begunstigde departementen en eenheden — <i>Départements et unités bénéficiaires</i>	Gestemde kredieten in 1969 — <i>Crédits votés en 1969</i>	Begroting 1970 — <i>Budget 1970</i>
Cultuur. — Nederlandse sector. — <i>Culture. — Secteur « néerlandophone » :</i>		
— Koninklijk Museum voor Schone Kunsten-Antwerpen. — <i>Musée Royal des Beaux-Arts d'Anvers</i>	15.191	16.862
— Hoofdbestuur. — <i>Administration centrale</i>	256	275
— Aankoop van Kunstwerken. — <i>Achat d'œuvres d'art</i>	6.900	6.900
— Provinciale instellingen. — <i>Organismes provinciaux</i>	7.000	7.770
— Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde. — <i>Académie Royale flamande de Langue et Littérature</i>	2.188	2.118
— Opvoedende Actie der Rijksmusea. — <i>Action éducative des musées de l'Etat</i>	128	140
— Toelage voor Oudheidkunde en Kunstpatrimonium. — <i>Subvention en faveur de l'archéologie et du patrimoine artistique</i>	350	350
— Diversen. — <i>Divers</i>	100	111
— Litteratuurfondsen. — <i>Fonds de la littérature</i>	1.450	1.480
Totaal. — <i>Total . .</i>	33.563	36.006 of 7,3 % vermeerdering soit 7,3 % <i>d'accroissement</i>

Begunstigde departementen en eenheden — <i>Départements et unités bénéficiaires</i>	Gestemde kredieten in 1969 — <i>Crédits votés en 1969</i>	Begroting 1970 — <i>Budget 1970</i>
Cultuur. — Franse sector. — <i>Culture. — Secteur « francophone » :</i>		
— Museum van Mariemont. — <i>Musée de Mariemont</i>	11.573	12.846
— Hoofdbestuur. — <i>Administration Centrale</i>	1.251	1.389
— Diversen. — <i>Divers</i>	100	111
— Aankoop van kunstwerken. — <i>Achat d'œuvres d'art</i>	1.000	1.110
— Museum van het Waalse leven. — <i>Musée de la vie wallonne</i>	250	277
— Provinciale instellingen. — <i>Organismes provinciaux</i>	6.750	7.250
— Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde. — <i>Académie Royale de langue et littérature françaises</i>	2.126	2.359
— Fonds voor Letterkunde. — <i>Fonds national de la littérature</i>	1.450	1.550
— Opvoedende actie der Rijksmusea. — <i>Action éducative des Musées de l'Etat</i>	545	560
— Toelage voor Oudheidkunde en Kunstpatrimonium. — <i>Subvention en faveur de l'archéologie et du patrimoine artistique</i>	700	777
Totaal. — <i>Total</i>	25.745	28.229 of 9,6 % vermeerdering soit 9,6 % d'accroissement

Begunstigde departementen en eenheden — <i>Départements et unités bénéficiaires</i>	Gestemde kredieten in 1969 — <i>Crédits votés en 1969</i>	Begroting 1970 — <i>Budget 1970</i>
Landbouw. — <i>Agriculture :</i>		
— Rijksplantentuin. — <i>Jardin botanique National</i>	38.993	43.282
— Bestuur van het Landbouwkundig Onderzoek. — <i>Administration de la Recherche agronomique</i>	20	20
Totaal. — <i>Total</i>	39.013	43.302 of 11,— % vermeerdering soit 11,— % d'accroissement

Begunstigde departementen en eenheden — <i>Départements et unités bénéficiaires</i>	Gestemde kredieten in 1969 — <i>Crédits votés en 1969</i>	Begroting 1970 — <i>Budget 1970</i>
---	---	---

Landsverdediging. — *Défense nationale* :

— Centrum voor Onderzoek inzake Defensie. — <i>Centre de recherche pour la défense</i> . . .	68.361	72.272
— Centrum voor Economische Studiën (CES). — <i>Centre d'Etudes économiques (CEE)</i> . . .	4.498	4.344
— Centrum voor Onderzoek inzake Menselijke Factoren. — <i>Centre de Recherche des facteurs humains</i>	6.750	6.154
— Militair Geografisch Instituut. — <i>Institut géographique militaire</i>	90.446	93.435
— Koninklijk Museum van het Leger. — <i>Musée Royal de l'Armée et d'Histoire militaire</i> . .	8.568	8.874
— Coördinatiecomité van het Wetenschappelijk Werk. — <i>Comité de coordination des activités scientifiques</i>	13.642	14.020

Totaal. — *Total* 192.265 199.099
 of 3,6 %
 vermeerdering
 soit 3,6 %
d'accroissement

Begunstigde departementen en eenheden — <i>Départements et unités bénéficiaires</i>	Gestemde kredieten in 1969 — <i>Crédits votés en 1969</i>	Begroting 1970 — <i>Budget 1970</i>
---	---	---

Binnenlandse Zaken. — *Intérieur* :

— Bescherming Burgerbevolking (contracten). — <i>Protection civile (contrats)</i>	6.661 (1)	1.000
---	-----------	-------

Tewerkstelling en Arbeid. — *Emploi et Travail* :

— Directe toelagen en contracten. — <i>Subventions directes et contrats</i>	900	1.000 of 11,1 % vermeerdering soit 11,1 % <i>d'accroissement</i>
---	-----	--

Sociale Voorzorg. — *Prévoyance Sociale* :

— Directe toelagen en contracten. — <i>Subventions directes et contrats</i>	589	318 of 46,0 % vermindering soit 46,0 % <i>de diminution</i>
---	-----	---

Justitie. — *Justice* :

— Directe toelagen en contracten. — <i>Subventions directes et contrats</i>	4.000	4.440 of 11,0 % vermeerdering soit 11,0 % <i>d'accroissement</i>
---	-------	--

(1) Bedrag verminderd tot 5.779.000 B.F. — *Montant réduit à 5.779.000 F.B.*

Begunstigde departementen en eenheden — <i>Départements et unités bénéficiaires</i>	Gestemde kredieten in 1969 — <i>Crédits votés en 1969</i>	Begroting 1970 — <i>Budget 1970</i>
Economische Zaken. — <i>Affaires économiques :</i>		
— Geologische Dienst van België. — <i>Service Géologique de Belgique</i>	25.741	29.010
— Algemene Studiën. — <i>Etudes et enquêtes d'ordre économique et social</i>	1.200	1.332
— Belgisch Houtcentrum. — <i>Centre Belge du Bois</i>	2.000	2.000
Totaal. — <i>Total</i>	28.941	32.342 of 11,8 % vermeerdering soit 11,8 % <i>d'accroissement</i>

Begunstigde departementen en eenheden — <i>Départements et unités bénéficiaires</i>	Gestemde kredieten in 1969 — <i>Crédits votés en 1969</i>	Begroting 1970 — <i>Budget 1970</i>
Volksgesondheid en Gezin. — <i>Santé Publique et Famille :</i>		
— Inspectie van de Luchtverontreiniging. — <i>Inspection de la pollution atmosphérique</i>	3.000	3.600
— Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie. — <i>Institut d'hygiène et d'épidémiologie</i>	63.551	73.413
— Academies voor Geneeskunde. — <i>Académies de médecine</i>	7.293	7.588
— Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudiën. — <i>Centre d'Etude de la population et de la famille</i>	5.774	7.039
— Studies radio-actieve Besmetting Voedingsketen. — <i>Etudes de la contamination radioactive de la chaîne alimentaire</i>	800	800
— Studie Nuptialiteit en Vruchtbaarheid in België. — <i>Etude de la nuptialité et de la fécondité en Belgique</i>	3.600	3.370
— Controle oppervlaktewater en Opzoekingen Zuivering Afvalwater. — <i>Contrôle des eaux de la surface et épuration des eaux usées</i>	2.700	2.900
— Bestrijding van de Luchtverontreiniging. — <i>Lutte contre la pollution atmosphérique</i>	3.000	3.000
— Directe toelagen en contracten. — <i>Subventions directes et contrats</i>	11.500	13.000
— Toelagen aan Universitaire Centra voor Kankerbestrijding. — <i>Subventions aux Centres Universitaires anti-cancéreux</i>	42.000	42.000
— Toelagen aan Academische Ziekenhuizen. — <i>Subventions aux Hôpitaux Universitaires</i>	430.000	408.200
— Commissie voor het Water. — <i>Commission de l'eau</i>	—	5.000
Totaal. — <i>Total</i>	573.218	569.910 of 0,6 % vermindering soit 0,6 % <i>de diminution</i>

Begunstigde departementen en eenheden — <i>Départements et unités bénéficiaires</i>	Gestemde kredieten in 1969 — <i>Crédits votés en 1969</i>	Begroting 1970 — <i>Budget 1970</i>
---	--	---

Eerste-Minister. — *Premier Ministre :*

— Astrofysica V.U.B. — <i>Astrophysique U.L.B.</i>	2.000	0
— Astrofysica Luik. — <i>Astrophysique Université de Liège</i>	43.500	24.500
— Beheerprogramma's voor ruimte onderzoek. — <i>Gestion des Programmes spatiaux</i>	750	750
— Euratomcontracten door België overgenomen. — <i>Contrats Euratom repris par la Belgique</i>	16.353	4.400
— Onderlinge interuniversitaire acties. — <i>Actions concertées interuniversitaires</i>	0	40.000
— Synchrocyclotron Ottignies (U.C.L.). — <i>Synchrocyclotron d'Ottignies (U.C.L.)</i>	15.000	30.000

Totaal. — <i>Total</i>	77.603	99.650 of 28,4 % vermeerdering soit 28,4 % <i>d'accroissement</i>
----------------------------------	--------	---

Totaal massa 4. — <i>Total de la masse 4</i>	1.735.020	1.839.424 of 6,— % vermeerdering soit 6,— % <i>d'accroissement</i>
--	-----------	--

*Massa 5 : Bijdragen aan diverse internationale wetenschappelijke instellingen.**Masse 5 : Contributions à divers organismes internationaux de recherche scientifique.*

	Gestemde kredieten in 1969 — <i>Crédits votés en 1969</i>	Begroting 1970 — <i>Budget 1970</i>	% toename in vergelijking met de in 1969 gestemde kredieten — <i>% d'accroissement par rapport aux crédits votés en 1969</i>
--	--	---	--

Ministerie van Nationale Opvoeding — Bestuur wetenschappelijk onderzoek — *Ministère de l'Education Nationale — Administration de la recherche scientifique :*

— Intergouvernementale wetenschappelijke organisaties en internationale instellingen. — <i>Organisations scientifiques intergouvernementales et organismes internationaux</i>	23.732	25.660	8,1
--	--------	--------	-----

Ministerie van Cultuur — Gemeenschappelijke sector — *Ministère de la Culture — Secteur commun :*

— Internationale raad voor monumenten en landschappen. — <i>Conseil international des monuments et des sites</i>	360	360	—
— Organismen niet ad-hoc. — <i>Organismes non ad-hoc</i>	270	270	—
— UNESCO (Bewaring en restauratie van culturele goederen). — <i>UNESCO — Conservaition et restauration des biens culturels</i>	145	145	—
— Internationaal instituut voor bewaring van voorwerpen. — <i>Institut international de conservation des objets</i>	0	20	—

	Gestemde kredieten in 1969	Begroting 1970	% toename in vergelijking met de in 1969 gestemde kredieten
	Crédits votés en 1969	Budget 1970	% d'acrosissement par rapport aux crédits votés en 1969
Ministerie van Economische Zaken — <i>Ministère des Affaires économiques</i> :			
— Euratom	274.000	400.000	46,0
— C.E.R.N. — Centre Européen de recherche nucléaire	140.000	170.000	21,4
— Internationaal Bureau voor Maten en Gewichten. — <i>Bureau International des Poids et Mesures</i>	600	670	11,6
— Internationale Vereniging voor Meelscheikunde. — <i>Société Internationale de Chimie Céréalière</i>	25	25	—
— Commissie van de Aardkundige Wereldkaart. — <i>Commission de la Carte Géologique du Monde</i>	8	8	—
— Internationaal Comité voor Wettelijke Metrologie. — <i>Comité International de Métrologie Légale</i>	70	75	7,1
Ministerie van Landsverdediging — <i>Ministère de la Défense Nationale</i> :			
— Internationaal Comité voor Militaire Genees- en Aartsenijbereidkunde. — <i>Comité International de Médecine et Pharmacie Militaires</i>	10	10	—
— Europese Organisatie voor Experimentele Fotogrammet. Studiën. — <i>Organisation européenne d'Etudes photogrammétriques expérimentales</i>	29	37	27,6
— Internationale Vereniging voor Cartografie. — <i>Association Cartographique Internationale</i>	7	7	—
Ministerie van Landbouw — <i>Ministère de l'Agriculture</i> :			
— Internationale Raad voor Zee-onderzoek. — <i>Conseil International pour l'Exploration de la Mer</i>	375	375	—
— Europese Organisatie voor Bescherming van Planten. — <i>Organisation européenne pour la Protection des Plantes</i>	291	291	—
— Internationale Maatschappij voor Tuinbouwkunde. — <i>Société Internationale de la Science horticole</i>	30	30	—
— International Association on Mechanisation of Fields Experiments	28	28	—
— Europees Comité voor Hopteelt. — <i>Comité européen de la Culture du Houblon</i>	0	860	—
Ministerie van Volksgezondheid en Gezin — <i>Ministère de la Santé publique et de la Famille</i> :			
— Centre International pour la Lutte contre le Cancer — Lyon	7.500	0	—
Eerste-Minister — <i>Premier Ministre</i> :			
— E.L.D.O. — E.S.R.O.	300.000	343.250	14,4
— Belgisch-Nederlandse Zuidpoolexpeditie. — <i>Expédition Antarctique Belgo-Néerlandaise</i>	3.000	1.200	—60,0
Ministerie van Buitenlandse Zaken — <i>Ministère des Affaires étrangères</i> :			
— N.A.V.O. — Noord-Atlantische Verdragsorganisatie. — O.T.A.N. — <i>Organisation du Traité de l'Atlantique Nord</i>	6.488	6.900	6,3
— O.E.S.O. — Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling. — O.C.D.E. — <i>Organisation de Coopération et de Développement Economiques</i>	12.493	14.200	13,6
— I.A.K.E. — Internationaal Agentschap voor Kernenergie. — A.I.E.A. — <i>Agence Internationale de l'Energie Atomique</i>	6.173	7.004	13,4
Ministerie van Verkeerswezen — <i>Ministère des Communications</i> :			
— Von Karman-Instituut voor Vloeistofdynamica. — <i>Institut von Karman pour la Dynamique des Fluides</i>	5.855	6.725	14,8
Totaal massa 5. — <i>Total de la masse 5</i>	781.489	978.150	25,2

BIJLAGE II.

Verdeling per departement en begrotingsartikel.
(de kredieten van de wetenschappelijke rijksinstellingen
werden globaal genomen).

Alle bedragen zijn in duizenden frank.

1. Ministerie van Nationale Opvoeding.
Hoger onderwijs.

ANNEXE II.

Répartition par département et par articles budgétaires.
(les crédits des établissements scientifiques de l'Etat
sont globalisés).

Tous les montants sont en milliers de francs.

1. Ministère de l'Education nationale.
Enseignement supérieur.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Universiteit te Gent (zonder Faculteit der Diergeneeskunde en Academisch Ziekenhuis). — <i>Université de Gand (non compris la Faculté de Médecine Vétérinaire et l'Hôpital universitaire)</i>	—	11	948.251	1.052.558
Universiteit te Luik. — <i>Université de Liège</i>	—	11	964.116	1.070.168
Instituut Tropische Geneeskunde Prins Leopold - Antwerpen. — <i>Institut de Médecine Tropicale - Anvers</i>	44.08	11	40.214	44.637
Katholieke Universiteit te Leuven (zonder Fakulteit der Landbouwwetenschappen). — <i>Université Catholique de Louvain (non compris la Faculté des Sciences agronomiques)</i>	44.02	11	1.663.403	1.846.377
Vrije Universiteit te Brussel. — <i>Université Libre de Bruxelles</i>	44.01	11	1.115.028	1.237.681
Polytechnische Faculteit Bergen. — <i>Faculté Polytechnique de Mons</i>	44.09	11	160.857	178.551
Universitaire Faculteiten N.-D. de la Paix - Namen. — <i>Facultés Universitaires N.-D. de la Paix - Namur</i>	44.03	11	100.535	111.593
Universitaire Faculteit St-Louis - Brussel. — <i>Faculté Universitaire St-Louis - Bruxelles</i>	44.04	11	29.247	32.464
Faculteit der Landbouwwetenschappen K.U.L. + U.C.L. — <i>Faculté Agronomique U.C.L. + K.U.L.</i>	44.05	11	69.461	77.101
Universitaire Faculteit St-Ignatius - Antwerpen. — <i>Faculté Universitaire St-Ignace - Anvers</i>	44.06	11	73.117	81.159
Katholieke Faculteit - Bergen. — <i>Faculté Catholique - Mons</i>	44.07	11	40.214	44.637
Faculteit der Diergeneeskunde - Rijksuniversiteit te Gent. — <i>Faculté de Médecine Vétérinaire - Université de Gand</i>	—	12	53.198	59.049
Rijksfaculteit der Diergeneeskunde - Cureghem. — <i>Faculté de Médecine Vétérinaire de l'Etat - Cureghem</i>	—	12	47.994	53.273
Rijksfaculteit der Landbouwwetenschappen - Gemblours. — <i>Faculté des Sciences agronomiques de l'Etat - Gembloux</i>	—	12	91.273	101.313
Rijksfaculteit der Landbouwwetenschappen - Gent. — <i>Faculté des Sciences agronomiques de l'Etat - Gand</i>	—	12	86.834	96.386
Rijksuniversitair Centrum - Antwerpen. — <i>Centre Universitaire de l'Etat - Anvers</i>	—	12	164.200	197.040
Rijksuniversitair Centrum - Bergen. — <i>Centre Universitaire de l'Etat - Mons</i>	44.11	12	86.445	139.536
Conventie Polytechnische Faculteit - Rijksuniversitair Centrum - Bergen. — <i>Convention Faculté Polytechnique - Centre Universitaire de l'Etat - Mons</i>			29.835	
			116.280	

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Faculteit der Protestantse Godgeleerdheid. — <i>Faculté de Théologie Protestante</i>	44.13	12	3.000	3.330
Toelagen aan de A.S.L.K.-Bouwleningen aan de vrije instellingen alsmede toelagen aan de vermogens van de rijksuniversiteiten (gebouwen met sociale doeleinden ten bate van de studenten). — <i>Subventions C.G.E.R.-Prêts de construction aux établissements libres et subventionnés au patrimoine des universités de l'Etat (constructions à des fins sociales pour les étudiants)</i>	01.02	12	272.000	405.446 ⁽¹⁾
Toelagen sociale subsidies. — <i>Subventions subsides sociaux</i>	—	12	204.115	240.528
Toelagen Pensioenen U.L.B. + K.U.L. + U.C.L. — <i>Subventions Pensions U.L.B. + K.U.L. + U.C.L.</i>	44.10	12	65.000	75.000
Stichting Biermans-Lapôte. — <i>Fondation Biermans-Lapôte</i>	33.16	12	1.000	1.110
Europacollege - Brugge. — <i>Collège de l'Europe - Bruges</i>	33.16	12	6.000	6.660
Reisbeurzen, universitaire wedstrijden, universitaire jury's. — <i>Bourses de voyages, concours universitaires, jurys universitaires</i>	33.10 + 33.11	12	16.850	18.200
Speciale graden. — <i>Grades spéciaux</i>	33.12	12	800	888
U.S.C. - Universitair Solidariteitscomité. — <i>C.U.S. - Comité universitaire de Solidarité</i>	33.13	12	10	10
Academisch Ziekenhuis (Universiteit te Gent). — <i>Hôpital Universitaire (Université de Gand)</i>	—	12	60.000	60.000
Bestuur voor het Hoger onderwijs. — <i>Administration de l'Enseignement supérieur</i>	—	12	1.650	1.650
Totaal Ministerie van Nationale Opvoeding - Hoger Onderwijs. — <i>Total Ministère de l'Education Nationale - Enseignement Supérieur</i>			6.394.647	7.236.345

⁽¹⁾ Met inbegrip van de vermeerdering met 66.446.000 B.F., beslist door het M.C.E.S.C. d.d. 4 september 1969. — *Y compris l'augmentation de 66.446.000 F.B., décidée par le C.M.C.E.S. le 4 septembre 1969.*

2. Ministerie van Nationale Opvoeding.
Wetenschappelijk onderzoek.

2. Ministère de l'Education nationale.
Recherche scientifique.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Patrimonium van de Wetenschappelijke instellingen (publicaties). — <i>Patrimoine des Etablissements scientifiques (publications)</i>	33.14	43	7.850	8.400
Supranationale organismen. — <i>Organismes supranationaux</i>	—	43	5.700	6.327
Centrum Butare. — <i>Centre de Butare</i>	—	43	5.700	6.327
Werkopdrachten in het buitenland. — <i>Missions de travail à l'étranger</i>	12.20	43	650	700
Diversen. — <i>Divers</i>	12.12 11.09	41 43	200 500	
			700	700

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Koninklijke Bibliotheek. — <i>Bibliothèque Royale</i>	—	41/43	128.520	146.657
Koninklijke Sterrenwacht. — <i>Observatoire Royal</i>	—	41/43	36.483	40.496
Koninklijk Meteorologisch Instituut. — <i>Institut Royal Météorologique</i> .	—	41/43	84.612	91.149
Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen. — <i>Institut Royal des Sciences Naturelles</i>	—	41/43	69.154	71.722
Koninklijk Museum voor Midden-Afrika. — <i>Musée Royal de l'Afrique Centrale</i>	—	41/43	52.483	55.811
Algemeen Rijksarchief. — <i>Archives Générales du Royaume</i>	—	41/43	47.542	52.818
Nationaal Centrum voor de bereiding en bestudering der stoffen van microbische oorsprong. — <i>Centre national de production et d'étude des substances d'origine microbienne</i>	—	41	4.337	4.456
Belgisch instituut voor ruimteaëronomie. — <i>Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique</i>	—	41/43	24.363	26.974
Koninklijke Maatschappij voor Dierkunde te Antwerpen. — <i>Société Royale de Zoologie à Anvers</i>	33.10	43	5.000	5.550
Born-Bunge Stichting. — <i>Fondation Born-Bunge</i>	33.11	42	4.000	4.000
Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten. — <i>Académie Royale Flamande des Sciences, Lettres et Beaux-Arts</i>	—	41/43	5.813	6.251
Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België. — <i>Académie Royale des Sciences, Lettres et Beaux-Arts de Belgique</i>	—	41/43	12.820	13.086
Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen. — <i>Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer</i>	—	41	2.250	2.500
Toelagen aan wetenschappelijke en universitaire verenigingen. — <i>Subventions à des associations scientifiques et universitaires</i>	33.07	43	1.600	1.800
Nationaal Comité voor het Middeleeuws-Latijns woordenboek. — <i>Comité National du dictionnaire latin médiéval</i>	12.01	41	500	500
Nationaal Belgisch Comité voor de internationale geofysische Samenwerking. — <i>Comité National Belge de la coopération géophysique internationale</i>	33.08	43	2.500	2.500
Belgisch historisch Instituut te Rome. — <i>Institut historique belge de Rome</i>	—	41/43	1.507	1.672
Koninklijke Commissie voor Geschiedenis. — <i>Commission Royale d'Histoire</i>	—	41/43	2.388	2.390
Commissie voor de Nationale Biographie. — <i>Commission de la Biographie Nationale</i>	—	41/43	846	856
Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie. — <i>Commission Royale de Toponymie et Dialectologie</i>	—	41/43	340	351
F.C.F.O. - Fonds voor Collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek). — <i>F.R.F.C. - Fonds de la Recherche Scientifique fondamentale collective</i>	41.02	22	136.000	150.000
Collectief fundamenteel onderzoek - Ministerieel initiatief - Aanverwante opdrachten van wetenschappelijke Rijksinstellingen. — <i>Recherche fondamentale collective - Initiative ministérielle - Missions connexes des établissements scientifiques de l'Etat</i>	41.02	42	91.266	101.305
Radiobiologie C.E.N.-S.C.K. — <i>Radiobiologie C.E.N.-S.C.K.</i>	41.02	42	18.800	20.868

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Verspreiding van de wetenschappelijke kennis. — <i>Diffusion des connaissances scientifiques</i>	33.09	43	6.500	7.000
Prijzen. — <i>Prix</i>	—	41/43	577	577
Buitenlandse vorsers. — <i>Chercheurs à l'étranger</i>	33.05	43	800	800
Colloquia en Congressen. — <i>Colloques et Congrès</i>	33.06	43	1.800	1.998
Toelagen aan jonge vorsers en studenten. — <i>Subventions aux jeunes chercheurs et étudiants</i>	33.04	43	3.900	4.329
Intergouvernementale wetenschappelijke instellingen. — <i>Organisations scientifiques intergouvernementales</i>	34.01	51	17.732	19.659
Internationale instellingen voor wetenschappelijk onderzoek. — <i>Organismes internationaux de recherche scientifique</i>	34.02	—	6.000	6.000
Nationaal Geografisch Comité. — <i>Comité National de Géographie</i>	41.04	43	500	500
Fonds National de la Recherche Scientifique - F.N.R.S. — <i>Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek N.F.W.O.</i>	41.01	21	115.159	127.826
Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek - N.F.W.O. — <i>Fonds National de la Recherche Scientifique - F.N.R.S.</i>	41.01	21	67.633	75.074
Complement N.F.W.O. — <i>Complément N.F.W.O.</i>	—	21	0	10.500
Reizen in het buitenland. — <i>Voyages à l'étranger</i>	—	43	2.500	2.750
Totaal Ministerie van Nationale Opvoeding - Wetenschappelijk Onderzoek. — <i>Total Ministère Education Nationale - Recherche Scientifique</i>			976.825	1.083.179

3. Ministerie van Cultuur.
Gemeenschappelijke sector.

3. Ministère de la Culture.
Secteur commun.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium (K.I.K.). — <i>Institut Royal du Patrimoine Artistique (I.R.P.A.)</i>	—	41	37.416	41.531
Nationale Dienst voor Opgavingen. — <i>Service National des Fouilles</i>	—	41	8.924	9.131
Repertorium van Kunstschaten. — <i>Répertoire des trésors artistiques</i>	12.27	43	1.000	1.000
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis. — <i>Musées Royaux d'Art et d'Histoire</i>	—	41	39.093	43.161
Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België. — <i>Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique</i>	—	41	30.888	34.285
Gemeentelijke instellingen in Brabant. — <i>Etablissements communaux en Brabant</i>	01.02	43	600	600

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Egyptologische stichting «Koningin Elisabeth». — <i>Fondation Egyptologique «Reine Elisabeth»</i>	12.20	43	100	100
Diverse. — <i>Divers</i>	12.30	43	200	200
Internationale raad voor monumenten en landschappen (ICOMOS). — <i>Conseil international des monuments et des sites (ICOMOS)</i>	34.01	51	360	360
Organismen niet ad-hoc. — <i>Organismes non ad-hoc</i>	34.02	51	270	270
UNESCO - Bewaring en herstelling van culturele goederen. — <i>UNESCO - Conservation et restauration des biens culturels</i>	34.03	51	145	145
Internationaal Instituut voor bewaring van voorwerpen. — <i>Institut international de conservation des objets</i>	34.04	51	0	20
Totaal Ministerie van Cultuur - Gemeenschappelijke sektor. — <i>Total Ministère de la Culture - Secteur commun</i>			118.996	130.803

4. Ministerie van Cultuur.
Nederlandse sektor.

4. Ministère de la Culture.
Secteur néerlandophone.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Koninklijk Museum voor Schone Kunsten, Antwerpen. — <i>Musée Royal des Beaux-Arts, Anvers</i>	—	41	15.191	16.862
Centrale Administratie. — <i>Administration Centrale</i>	—	41	256	275
Diversen. — <i>Divers</i>	12.25	43	100	111
Aankoop van kunstwerken. — <i>Achat d'œuvres d'art</i>	74.80	41	6.900	6.900
Provinciale instellingen. — <i>Organismes provinciaux</i>	01.02	43	7.000	7.770
Koninklijke Vlaamse Academie voor taal- en letterkunde. — <i>Académie royale flamande de langue et de littérature</i>	—	41	2.188	2.118
Nationaal Fonds voor letterkunde. — <i>Fonds national de la littérature</i> .	33.07	43	1.450	1.480
Opvoedende taak der Rijksmuseum. — <i>Action éducative des Musées de l'Etat</i>	33.10	43	128	140
Oudheidkunde en Kunstpatrimonium (toelagen). — <i>Archéologie et Patrimoine artistique (subventions)</i>	12.20	43	350	350
Totaal Ministerie van Cultuur - Nederlandse sektor. — <i>Total Ministère de la Culture - Secteur néerlandophone</i>			33.563	36.006

5. Ministerie van Cultuur.
Franstalige sector.5. Ministère de la Culture.
Secteur francophone.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Museum Mariemont. — <i>Musée de Mariemont</i>	—	41	11.573	12.846
Centraal Bestuur. — <i>Administration Centrale</i>	11.03	41	1.251	1.389
Diversen. — <i>Divers</i>	12.23	43	100	111
Aankoop van kunstwerken. — <i>Achat d'œuvres d'art</i>	74.82	41	1.000	1.110
Museum van het waalse leven. — <i>Musée de la vie wallonne</i>	33.15	43	250	277
Provinciale instellingen. — <i>Organismes provinciaux</i>	01.02	43	6.750	7.250
Koninklijke Academie voor Franse taal- en Letterkunde. — <i>Académie royale de langue et littérature françaises</i>	—	41	2.126	2.359
Nationaal Fonds voor de Letteren. — <i>Fonds national de la littérature</i>	33.08	43	1.450	1.550
Opvoedende taak der Rijksmusea. — <i>Action Educative des Musées de l'Etat</i>	33.14	43	545	560
Oudheidkunde en Kunstpatrimonium (toelagen). — <i>Archéologie et Patrimoine artistique (subventions)</i>	12.21	43	700	777
Totaal Ministerie van Cultuur - Franstalige sektor. — <i>Total Ministère de la Culture - Secteur francophone</i>			25.745	28.229

6. Ministerie van Economische Zaken.

6. Ministère des Affaires économiques.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Centraal laboratorium. — <i>Laboratoire central</i>	—	31	8.756	9.411
Dienst van het IJkwezen. — <i>Service de la Métrologie</i>	—	31	13.623	14.560
Aardkundige Dienst van België. — <i>Service Géologique de Belgique</i>	—	41/43	25.741	29.010
Studiecentrum voor kernenergie - S.C.K. Mol. — <i>Centre d'étude de l'énergie nucléaire - C.E.N. Mol</i> :				
Werkingsuitgaven. — <i>Dépenses de fonctionnement</i>	41.05	32	540.000	553.500
Interesten van de aangeane leningen. — <i>Intérêts des emprunts contractés</i>	41.06	32	45.000	30.400
Belgisch instituut voor Normalisatie (B.I.N.). — <i>Institut belge de Normalisation (I.B.N.)</i>	32.01	32	8.500	9.300
Belgische dienst voor de opvoering van de produktiviteit «B.D.O.P.». — <i>Office belge pour l'accroissement de la productivité «O.B.A.P.»</i>	41.07	33	22.000	22.000 ⁽¹⁾
Nationaal instituut voor de Extractiebedrijven. — <i>Institut National des Industries Extractives (I.N.I.E.X.)</i>	41.04	32	32.000	38.000

⁽¹⁾ In te schrijven op de Gewone Begroting, en niet meer zoals vroeger, op de Begroting voor orde. — *A inscrire au Budget Ordinaire et non plus, comme précédemment au Budget pour ordre.*

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Interuniversitair Instituut voor Kernwetenschappen - I.I.K.W. — <i>Institut Interuniversitaire des Sciences nucléaires - I.I.S.N.</i>	41.05 61.03	22 22	108.000 15.000	120.000 15.000
Prototypes. — <i>Prototypes</i>	—	32	550.000	620.000
Studiën en onderzoeken met economische en sociale inslag. — <i>Etudes et enquêtes d'ordre économique et social</i>	12.21	42	1.200	1.332
Euratom. — <i>Euratom</i>	53.01	51	274.000	400.000
Europees Centrum voor kernonderzoek - E.C.K.O. — <i>Centre européen de recherche nucléaire - C.E.R.N.</i>	34.11	51	140.000	170.000
Internationale vereniging voor meelscheikunde. — <i>Société internationale de chimie céréalière</i>	34.10	51	25	25
Commissie van de aardkundige wereldkaart. — <i>Commission de la carte géologique du monde</i>	34.04	51	8	8
Internationale comité voor wettelijk ijkwezen. — <i>Comité international de métrologie légale</i>	34.06	51	70	75
Radio-elementen te Charleroi. — <i>Radio-éléments de Charleroi</i>	61.02	32	72.500	Ter herinnering : overdracht van 1969 <i>Pour mémoire : report de 1969</i>
Internationaal Bureau voor Maten en Gewichten. — <i>Bureau International des Poids et Mesures</i>	35.05	51	600	670
Belgisch Houtcentrum. — <i>Centre Belge du Bois</i>	—	42	2.000	2.000
I.W.O.N.L./Nijverheid. — <i>I.R.S.I.A./Industrie</i>	—	33	442.586	482.000
Totaal Ministerie van Economische Zaken. — <i>Total du Ministère des Affaires Economiques</i>			2.301.609	2.517.291

7. Ministerie van Landsverdediging.

7. Ministère de la Défense nationale.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Centrum voor onderzoek inzake defensie. — <i>Centre de recherche pour la défense</i>	—	41	68.361	72.272
Centrum voor Economische Studiën. — <i>Centre d'études économiques</i>	—	41	4.498	4.344
Centrum voor onderzoek inzake menselijke factoren. — <i>Centre de recherche des facteurs humains</i>	—	41	6.750	6.154
Militair Geografisch Instituut. — <i>Institut Géographique militaire</i>	—	41	90.446	93.435
Comité voor Coordinatie van het wetenschappelijk werk. — <i>Comité de Coordination des activités scientifiques</i>	—	42	13.642	14.020

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Koninklijk Museum van het Leger en van de Krijgsgeschiedenis — <i>Musée Royal de l'Armée et d'Histoire militaire</i>	—	41	8.568	8.874
Koninklijke Militaire School. — <i>Ecole Royale Militaire</i>	—	13	120.819	123.730
Krijgsschool. — <i>Ecole de Guerre</i>	—	13	22.842	24.169
Koninklijke School van de Gezondheidsdienst. — <i>Ecole Royale du Service de Santé</i>	—	13	7.085	7.961
School voor Militaire Administrateurs. — <i>Ecole des Administrateurs militaires</i>	—	13	3.321	4.082
Intern. Comité voor Militaire Genees- en Artsenij kunde. — <i>Comité Intern. de Médecine et Pharmacie militaire</i>	34.01	51	10	10
Europese Organisatie voor experiment. fotogramm. studiën. — <i>Organi- sation européenne d'études photogrammétriques expérimentales</i> . .	34.02	51	29	37
Internationale Cartografische Vereniging. — <i>Association cartographique internationale</i>	33.11	51	7	7
Totaal Ministerie Landsverdediging. — <i>Total Ministère Défense Nationale</i>			346.378	359.095

8. Ministerie van Landbouw.

8. Ministère de l'Agriculture.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Centrale Dienst - Agronomisch Onderzoek. — <i>Service central - Recherche agronomique</i>	—	31	4.849	5.382
Nationale Plantentuin. — <i>Jardin Botanique National</i>	—	41	38.993	43.282
Instituut voor scheikundig onderzoek. — <i>Institut de recherche chimiques</i>	—	31	15.538	17.247
Nationaal Instituut voor Diergeneeskundig Onderzoek. — <i>Institut Natio- nal de Recherches Vétérinaires</i>	—	31	25.735	27.416
Rijkscentrum voor Landbouwkundig Onderzoek van Gent. — <i>Centre de Recherches agronomiques de l'Etat à Gand</i>	—	31	75.895	82.835
Rijkscentrum voor Landbouwkundig Onderzoek van Gembloers. — <i>Centre de Recherches agronomiques de l'Etat à Gembloux</i>	—	31	84.932	94.938
Proefstation van Waters en Bossen van Groenendaal. — <i>Station de recher- che des Eaux et Forêts à Groenendaal</i>	—	31	6.846	7.279
Bestuur voor Landbouwkundig Onderzoek. — <i>Administration de la Recherche Agronomique</i>	32.41	43	20	20
Toelagen aan Vrije stations. — <i>Subvention aux Stations libres</i>	32.40	32	1.250	1.250
Werkgroepen. — <i>Groupes de travail</i>	12.40	32	50.800	59.944
Werkgroep: Waters en Bossen. — <i>Groupe de Travail: Eaux et Forêts</i> . .	12.61	32	1.200	1.250
Werkgroepen: Landbouweconomisch Instituut (L.E.I.). — <i>Groupes de Travail: Institut Economique Agricole (IEA)</i>	12.70	32	27.195	30.300

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Vergoedingen voor verliezen bij proefnemingen. — <i>Indemnisations de pertes sur recherches.</i>	32.42	32	200	222
Intern. Raad voor het Onderzoek der Zee. — <i>Conseil internat. pour l'exploration de la mer</i>	34.83	51	375	375
Europ. organ. voor de bescherming van de planten. — <i>Org. Europ. pour la protection des plantes</i>	34.81	51	291	291
Soc. Internationale de la Science horticole. — <i>Soc. Internationale de la Science horticole.</i>	34.82	51	30	30
Internat. Assoc. on Mechanization of Fields Experiments.	34.84	51	28	28
Comité Européen de la culture du Houblon. — <i>Comité Européen de la culture du Houblon</i>	32.43	51	0	860
I.W.O.N.L. - Landbouw. — <i>I.R.S.I.A. - Agriculture.</i>	41.40 98.00	33 33	135.315 20.000	178.399 —
Totaal Ministerie van Landbouw. — <i>Total Ministère de l'Agriculture</i>			489.492	551.348

9. Eerste Minister.

9. Premier Ministre.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Astrofysica - Universiteit Luik. — <i>Astrophysique - Université de Liège</i> .	98.00	42	43.500	24.500
Astrofysica - V.U.B. — <i>Astrophysique - U.L.B.</i>	98.00	42	2.000	0
E.L.D.O. E.S.R.O. — <i>E.L.D.O. - E.S.R.O.</i>	01.01	51	300.000	343.250
Belgisch. Nederlandse Zuidpool-expeditie. — <i>Expédition antarctique Belgo-Néerlandaise.</i>	98.00	51	3.000	1.200
Synchrocyclotron - Ottignies (U.C.L.) — <i>Synchrocyclotron - Ottignies (U.C.L.)</i>	98.00	42	15.000	30.000
Beheer programma's voor ruimteonderzoek. — <i>Gestion de programmes spatiaux</i>	660.1.-A	42	750	750
Reservemassa voor de 3 verdelingsfondsen (F.C.F.O., F.G.W.O., I.I.K.W.) — <i>Masse de réserve pour les 3 fonds de répartition (F.R.F.C., F.R.S.M., I.I.S.N.).</i>	01.02	22	0	17.200
Euratomcontracten door België overgenomen. — <i>Contrats Euratom repris par la Belgique</i>	—	42	16.353	4.400
Interuniversitaire overlegde acties. — <i>Actions concertées interuniversitaires</i>	—	42	0	40.000
Technologisch onderzoek op regeringsinitiatief. — <i>Recherche technologique d'initiative gouvernementale</i>	01.01	32	0	250.000
Totaal eerste Minister. — <i>Total premier Ministre</i>			380.603	711.300

10. Ministerie van Buitenlandse Zaken.

10. Ministère des Affaires étrangères.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
N.A.V.O. - Noord Atlantisch Verdragsorganisatie. — O.T.A.N. - Organisation du Traité de l'Atlantique Nord	34.21	51	6.488	6.900
O.E.S.O. - Organisatie voor Samenwerking en Economische Ontwikkeling. — O.C.D.E. - Organisation de Coopération et de Développement économiques	34.22	51	12.493	14.200
IAKE - Internationale Agentschap voor Kernenergie. — AIEA - Agence Internationale de l'Energie Atomique	34.23	51	6.173	7.004
Totaal Ministerie van Buitenlandse Zaken. — Total Ministère des Affaires Etrangères			25.154	28.104

11. Ministerie van Volksgezondheid en Gezin.

11. Ministère de la Santé publique et de la Famille.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Inspectie van de luchtverontreiniging. — Inspection de la pollution atmosphérique	74.03	41	3.000	3.600
Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie. — Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie	—	41	63.551	73.413
Centrum voor Bevolkings- en Gezinstudiën. — Centre d'études de la Population et de la Famille	—	41	5.774	7.039
Radioactieve besmetting voedingsketen. — Etude de la contamination radioactive de la chaîne alimentaire	12.51	42	800	800
Studie Nuptialiteit en Vruchtbaarheid. — Etude de la Nuptialité et de la Fécondité	12.51	42	3.600	3.370
Controle van het oppervlaktewater en zuivering van het afvalwater. — Contrôle des eaux de la surface et épuration des eaux usées	12.53	42	2.700	2.900
Bestrijding van de luchtverontreiniging. — Lutte contre la pollution atmosphérique	12.56	42	3.000	3.000
Toelagen en directe contracten. — Contrats et subventions directes	12.51	42	11.500	13.000
Toelagen Universitaire Centra voor kankerbestrijding. — Subventions aux Centres anti-cancéreux universitaires	12.55	42	42.000	42.000
Akademies Geneeskunde. — Académies de Médecine	—	41	7.293	7.588
Toelagen aan Univ. Ziekenhuizen. — Subventions aux Hôpitaux Universitaires	33.51	42	430.000	408.200
Centre International pour la lutte contre le Cancer - Lyon. — Centre International pour la lutte contre le Cancer - Lyon	34.24	51	7.500	0
F.W.G.O. - Fonds voor wetenschappelijk geneeskundig onderzoek. — F.R.S.M. - Fonds de la recherche scientifique médicale	12.54	22	84.000	85.900
Commissie voor water. — Commission de l'eau	—	41	0	5.000
Totaal Ministerie van Volksgezondheid en Gezin. — Total Ministère de la Santé publique et de la Famille			664.718	655.810

12. Ministerie van Openbare Werken.

12. Ministère des Travaux publics.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Waterbouwkundig laboratorium - Borgerhout. — <i>Laboratoire de recherches hydrauliques - Borgerhout</i>	—	31	40.800	37.935
Dienst voor hydrologisch onderzoek. — <i>Service d'études hydrologiques</i>	—	31	5.046	5.601
Totaal Ministerie van Openbare Werken. — <i>Total Ministère des Travaux publics</i>			45.846	43.536

13. Ministerie van Justitie.

13. Ministère de la Justice.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Rechtstreekse toelagen en contracten. — <i>Subventions directes et contrats</i>	—	42	4.000	4.440

14. Ministerie van Verkeerswezen.

14. Ministère des Communications.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Von Karman Instituut voor Vloeistofdynamika. — <i>Institut von Karman pour la Dynamique des Fluides</i>	—	51	5.855	6.725

15. Ministerie van Binnenlandse Zaken.

15. Ministère de l'Intérieur.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
Rechtstreekse toelagen en contracten: Burgerlijke bescherming. — <i>Subventions directes et contrats: Protection civile</i>	33.09	42	6.661 ⁽¹⁾	1.000

(1) Verminderd tot 5.779.000 B.F. — Réduit à 5.779.000 F.B.

16. Ministerie van Arbeid en Tewerkstelling.

16. Ministère de l'Emploi et du Travail.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
---	--	-----------------------------	---	------------------------------------

Rechtstreekse toelagen en contracten. — *Subventions directes et contrats.* 12.01 42 900 1.000

17. Ministerie van Sociale Voorzorg.

17. Ministère de la Prévoyance sociale.

BEGUNSTIGDE EENHEDEN — UNITES BENEFICIAIRES	Begrotings- artikelen — Articles budgétaires	Submassa — Sous-masse	Kredieten gestemd in 1969 — Crédits votés en 1969	Begroting 1970 — Budget 1970
---	--	-----------------------------	---	------------------------------------

Rechtstreekse toelagen en contracten. — *Subventions directes et contrats.* 12.01 42 589 318

(69)

230

BIJLAGE III

ANNEXE III

BIJLAGE III.

Buitengewone begroting voor Wetenschapsbeleid.

*Oprichting van gebouwen, aankoop van grond
en uitgaven voor eerste uitrusting, aflossing van leningen.*

Overdracht van kapitalen en voorschotten.

BEGROTING VOOR ORDE.

Buitengewone Begroting voor de Wetenschap.

(Inlichtingen verzameld door de DPWB - 5-11-69.)

Evolutie van 1961 tot 1970.

(Oprichting van gebouwen, aankoop van bouwgrond en uitgaven voor eerste uitrusting, gefinancierd door de overheid.)

1961 tot 1968 : werkelijke uitgaven (behoudens ander duiding).

1969 : vooruitzichten (verbintenissen).

1970 : vooruitzichten (voorlopige bedragen).

(miljoenen frank)

Financieringsbron	Begunstigde instellingen	1961
—	—	
<i>Sources de financement</i>	<i>Etablissements bénéficiaires</i>	

A. Instellingen voor hoger onderwijs. — Etablissements d'enseignement supérieur.

Fonds voor Hoger Onderwijsgebouwen en studentenverblijven van het Rijk. — Fonds des constructions de l'enseignement supérieur et des cités universitaires de l'Etat.	Rijksuniversiteit Gent	32,9
	Université de l'Etat de Liège	33,4
	- Faculteit der Landbouwwetenschappen Gent	0,2
	- Faculté des sciences agronomiques de Gembloux	0,2
	- Faculté de médecine vétérinaire de Cureghem	1,1
	- Rijksuniversitair Centrum Antwerpen ⁽¹⁾	5,1
	- Centre universitaire de Mons	—
	Totaal. — Total	72,9

Ministerie van Nationale Opvoeding. — Ministère de l'Education Nationale.

Oprichting van gebouwen. — Construction de bâtiments :

	- art. 72.01	- Rijksuniversiteit Gent	—
	- art. 72.02	- Université de l'Etat de Liège	—
Materieel. — Matériel :	- art. 74.01	- Academisch Ziekenhuis Gent	12,7
	- art. 74.02/1	- Rijksuniversitair Centrum Antwerpen	—
	- art. 74.02/2	- Centre universitaire de Mons	—
	- art. 74.02/3	- Faculté des Sciences agronomiques de Gembloux	—
		Totaal. — Total	12,7

Ministerie van Landsverdediging. — Ministère de la Défense Nationale.

Oprichting van gebouwen. — Construction des bâtiments.	- Koninklijke Militaire School. — Ecole Royale Militaire	2,1
--	--	-----

Ministerie van Volksgezondheid. — Ministère de la Santé Publique.

Subsidie voor de bouw van ziekenhuizen door de vrije universiteiten (art. 64.81). — Subside pour la construction d'hôpitaux par les universités libres (art. 64.81).	Université catholique de Louvain : (Franstalige afdeling. — Section française)	—
--	--	---

Instellingen voor hoger onderwijs. — Etablissements d'enseignement supérieur.

Algemeen totaal. — Total général 87,7

ANNEXE III.

Budget extraordinaire de politique scientifique.

*Construction de bâtiments, achats de terrains et dépenses
de premier équipement, charge d'amortissement d'emprunts
Transferts de capitaux et avances.*

BUDGET POUR ORDRE.

Budget extraordinaire de la Politique scientifique.

(Information réunies par les S.P.P.S. au 5-11-69.)

Evolution de 1961 à 1970.

Constructions de bâtiments, achats de terrains et dépenses
le premier équipement financés par les pouvoirs publics.)

1961 à 1968 : dépenses effectives (sauf indication contraire).

1969 : prévisions (engagements).

1970 : prévisions (chiffres provisoires).

(millions de francs)

1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969 (Vooruit- zichten) — (Prévis.)	1968 ^(*) Overdr. — Reports	1970 (Voorstellen) — (Propositions)
83,5	102,6	170,7	189,9	301,9	394,2	260,4	106,2	49,7	—
76,—	200,7	206,5	185,7	378,2	605,7	496,4	170,—	9,6	—
1,5	5,8	3,5	8,1	4,—	11,9	28,8	25,4	46,5	—
1,8	2,7	8,6	8,1	8,—	19,—	20,5	27,3	37,6	—
3,9	0,8	0,5	0,5	0,3	3,2	1,3	9,4	4,—	—
0,1	—	—	1,—	32,8	34,—	81,2	120,6	109,3	—
—	—	—	0,1	4,—	88,5	23,9	67,6	43,2	—
166,8	312,6	389,8	393,4	729,2	1.156,5	912,5	526,5	299,9	1.160,— ^(*)
—	—	2,6	3,1	7,6	2,7	0,5	7,—	—	5,8
—	0,1	1,8	1,1	2,—	3,5	5,—	8,—	—	5,8
15,3	12,9	11,—	8,4	12,1	21,3	12,—	30,8	—	23,2
—	—	—	—	14,3	18,6	17,9	35,4	—	29,7
—	—	—	—	—	6,—	21,9	57,1	—	48,6
—	—	—	—	—	—	1,4	4,3	—	3,7
15,3	13,—	15,4	12,6	36,0	52,1	58,7	142,6	—	116,8 ^(*)
1,7	14,—	4,2	7,8	7,3	8,1	5,2	6,5	—	6,—
—	—	—	—	—	—	20,— ^(*)	45,—	—	260,—
183,8	339,6	409,4	413,8	772,5	1.216,7	996,4	720,6	299,9	1.542,8

Financieringsbron — <i>Sources de financement</i>	Begunstigde instellingen — <i>Etablissements bénéficiaires</i>	1961
---	--	------

B. *Wetenschappelijke rijksinstellingen.* — Etablissements scientifiques de l'Etat.

Ministerie van Nationale Opvoeding. — Ministère de l'Education Nationale.

Art. 74.05 — Wetenschappelijke en technische uitrusting. — Diverse instellingen. — *Divers établissements* —
Equipement scientifique et technique.

Ministerie van Landbouw. — Ministère de l'Agriculture.

Art. 71.40 — Aankoop van grond en gebouwen. — *Achat de terrains et bâtiments.* — Diverse instellingen en centra voor landbouwonderzoek. —
Divers établissements et centres de recherches agronomiques 0,8

Art. 73.40 — Wegen, waterwerken en aanpassing van de installaties. — *Routes, travaux hydrauliques et aménagement des installations.* 33,1

Totaal. — *Total* 33,9

Ministerie van Landsverdediging. — Ministère de la Défense Nationale.

— Diverse instellingen. — *Divers établissements* 1,4

Ministerie van Economische Zaken. — Ministère des Affaires Economiques.

— Dienst IJkwezen. — *Service de la Métrologie* —

Ministerie van Openbare Werken. — Ministère des Travaux Publics

Art. 71.01 — Aankoop van grond en gebouwen. — *Achat de terrains et bâtiments.* — Diverse instellingen. — *Divers établissements* —

Art. 72.02 — Oprichting van gebouwen. — *Construction de bâtiments.*

1. Nationale Opvoeding. — <i>Education Nationale</i>	12,8
2. Cultuur. — <i>Culture</i>	42,5
3. Landbouw. — <i>Agriculture</i>	14,3
4. Volksgezondheid. — <i>Santé Publique</i>	6,1
5. Openbare Werken. — <i>Travaux Publics</i>	1,1
6. Economische Zaken. — <i>Affaires Economiques</i>	—
7. Landsverdediging (Museum). — <i>Défense Nationale (Musée)</i>	—

Totaal. — *Total* 76,8

Wetenschappelijke rijksinstellingen. — *Etablissements scientifiques de l'Etat.*

Algemeen totaal. — *Total général* 112,1

C. *Overname van de amortisering der leningen aangegaan door het S.C.K. onder Staatswaarborg.* — Prise en charge de l'amortissement des emprunts contractés par le C.E.N., sous la garantie de l'Etat.

Ministerie van Economische Zaken. — Ministère des Affaires Economiques. — Studiecetrum voor Kernenergie, Mol. — *Centre d'étude de l'énergie nucléaire à Mol* 50,4

Algemeen totaal A + B. — *Total général A + B* 199,8

Algemeen totaal A + B + C. — *Total général A + B + C* 250,2

(⁴) Van 1961 tot 1964: R.H.H.A. - Rijkshandelshogeschool Antwerpen. — De 1961 à 1964: I.S.C.A. - Institut Supérieur du Commerce de l'Etat à Anvers.

	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969 (Vooruit- zichten) — (Prévis.)	1968 ⁽²⁾ Overdr. — Reports	1970 (Voorstellen) — (Propositions)
	—	10,-	20,-	25,-	27,2	20,-	16,3	46,1		36,2 ⁽⁴⁾
	6,7	1,6	2,2	2,1	2,5	6,3	3,8	—		6,1
	31,3	51,4	38,2	41,3	31,2	25,2	25,3	22,1		22,6
	38,0	53,0	40,4	43,4	33,7	31,5	29,1	22,1		28,7 ⁽⁴⁾
	0,4	0,5	—	—	0,3	0,4	1,-	—		—
	—	—	—	—	—	—	—	9,-		3,-
	—	—	—	—	—	—	—	4,-		3,6
	13,9	16,7	450,1	52,-	70,4	264,2	47,5	273,-		175,5
	55,6	38,6	11,9	7,5	5,4	19,1	30,2	—		—
	30,-	38,7	42,8	23,1	22,1	19,1	27,7	30,-		57,3
	9,-	2,3	1,5	1,6	1,4	0,3	0,1	—		—
	—	—	—	0,1	0,1	0,8	—	9,-		3,6
	2,5	1,9	0,5	0,1	—	—	—	—		—
	—	—	0,4	—	—	—	0,1	—		—
	111,-	98,2	507,2	84,4	99,4	303,5	105,6	316,-		240,- ⁽⁴⁾
	149,4	161,7	567,6	152,8	160,6	355,4	152,-	393,2		307,9
	124,-	159,-	172,-	187,-	194,5	201,8	209,4	218,8		227,1
	333,2	501,3	977,-	566,6	933,1	1.572,1	1.148,4	1.413,7		1.850,7
	457,2	660,3	1.149,-	753,6	1.127,6	1.773,9	1.357,8	1.632,5		2.077,8

⁽²⁾ Overdrachten 1968 te voegen bij de vooruitzichten voor 1969. — *Reports 1968 s'ajoutant aux prévisions de 1969.*

⁽³⁾ Overgedragen bedrag. — *Montant reporté.*

⁽⁴⁾ Geen rekening gehouden met de conjuncturele tranche van 27,5 %. — *Compte non tenu de la tranche conjoncturelle de 27,5 %*

<i>Buitengewone Begroting.</i> (Overdracht van kapitalen en voorschotten.) In miljoenen BF		<i>Budget extraordinaire.</i> (Transferts de capitaux et avances.) En millions de F.B.				
Verdeling per departement en begunstigden — <i>Ventilation par départements et bénéficiaires</i>	1965	1966	1967	1968	1969	1970 (prognoses) — 1970 (prévisions)
<i>Economische Zaken. — Affaires Economiques</i>						
Boringen (Geologische Dienst van België) (a). — <i>Forages (service géologique de Belgique) (a)</i>	22,5	24,—	18,—	25,—	17,— (b)	20,—
Prototypes. — <i>Prototypes</i>	—	—	—	—	430,—	620,—
Radio-elementen Charleroi. — <i>Radio-éléments Charleroi</i>	—	—	—	—	72,5(c)	P. M.
Eerste-Minister. — <i>Premier Ministre</i>						
Activiteiten gevorderde technologie (op regeringsinitiatief). — <i>Actions de technologie avancée (d'initiative gouvernementale)</i>	—	—	—	—	—	250,—
Totaal. — Total	22,5	24,—	18,—	25,—	519,5	890,—

(a) Uitvagen verbintenissen : 1962 : 17,5 - 1963 : 25 - 1964 : 20 miljoen BF. — *dépenses d'engagements*: 1962 : 17,5 - 1963 : 25 - 1964 : 20 millions de F.B.

(b) Niet inbegrepen de gevraagde bijkomende kredieten : 31,4 miljoen BF. — *non compris les crédits supplémentaires demandés* : 31,4 millions de F.B.

c) Krediet overgebracht naar 1970. — *crédits reporté à 1970*.

Begroting voor Orde.

In miljoenen BF

Budget pour Orde.

En millions de F.B.

Verdeling per departement en begunstigden — <i>Ventilation par départements et bénéficiaires</i>	1965	1966	1967	1968	1969	1970 (prognoses) — 1970 (prévisions)
<i>Eerste-Minister. — Premier Ministre</i>						
- Reservemassa. — <i>Masse de manœuvre</i>	50,-	—	—	—	—	—
- Zuidpoolexpeditie. — <i>Expédition antarctique</i>	—	17,-	3,-	—	3,-	1,2
- Astrofysica U. Luik. — <i>Astrophysique U.Lg.</i>	—	21,5	24,-	25,-	43,5	24,5
- Astrofysica V.U.B. — <i>Astrophysique U.L.B.</i>	—	1,5	2,-	2,-	2,-	—
- Synchro-cyclotron Ottignies (U.C.L.). — <i>Synchro-cyclotron Ottignies (U.C.L.)</i>	—	—	—	15,-	15,-	30,-
- Biologie (door België overgenomen Euratom-contracten.) — <i>Biologie (contrats Euratom repris par la Belgique)</i>	—	—	—	—	16,4	4,4
- Interuniversitaire acties. — <i>Actions concertées universitaires</i>	—	—	—	—	—	40,-
<i>Economische Zaken. — Affaires Economiques</i>						
- S.C.K. — C.E.N.	20,-	—	—	—	—	—
- I.W.O.N.L./Prototypen (nieuwe acties). — <i>I.R.S.I.A./Prototypes (actions nouvelles)</i>	—	—	—	139,-	—	—
- I.W.O.N.L. — I.R.S.I.A.	27,2	37,8	92,5	86,-	60,-(a)	—
- Prototypes. — <i>Prototypes</i>	125,6	125,-	297,5	125,-	120,-	—
- I.I.K.W. — I.I.S.N.	10,-	—	—	—	—	—
- Te verdelen fondsen (gevoorderde technologie). — <i>Fonds à répartir (technologie avancée)</i>	—	170,-	—	—	—	—
- B.D.O.P. — O.B.A.P.	—	—	22,-	22,-	22,-	—
<i>Nationale Opvoeding. — Education Nationale</i>						
- Wetenschappelijke rijksinstellingen. — <i>Etablissements scientifiques de l'Etat</i>	20,-	—	—	—	—	—
- F.C.F.O. — F.R.F.C.	75,-	—	—	—	—	—
- Diversen (=Wet. rijksinstellingen). — <i>Divers (=Et. scientifique de l'Etat)</i>	—	36,5	—	—	—	—
<i>Landbouw. — Agriculture</i>						
- I.W.O.N.L. — I.R.S.I.A.	—	—	—	—	20,-	—
Totaal. — <i>Total</i>	327,8	409,3	441,-	399,-	301,9	100,1
(a) I.W.O.N.L. - Industrie. — <i>I.R.S.I.A. - Industrie</i>						

BIJLAGE IV.

ANNEXE IV.

Aanvullende kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1969.

Crédits supplémentaires demandés pour l'exercice 1969.

Alle bedragen zijn in duizenden frank.

Tous les montants sont en milliers de francs.

Ministerie van Landbouw.

Ministère de l'Agriculture.

Begunstigde instellingen	Vermindering der kredieten 1969
Diversen	— 5.200 + 2.020
TOTAAL	— 3.180

Institutions bénéficiaires	Réduction des crédits 1969
Divers	— 5.200 + 2.020
TOTAL	— 3.180

Ministerie van Volksgezondheid.

Ministère de la Santé publique.

Begunstigde instellingen	Bijk. Kred. 1969
Institutions bénéficiaires	Créd. Suppl. 1969
Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie. — <i>Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie</i>	3.680
Rechtstreekse toelagen en contracten der ministeriële departementen. — <i>Subventions directes et contrats des départements ministériels</i>	—
Staatstussenkost in de prijs per verpleegdag in de universitaire ziekenhuizen. — <i>Intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux universitaires</i>	66.000
Kontrolé van het oppervlaktewater en zuivering van het afvalwater. — <i>Contrôle des eaux de la surface et épuration des eaux usées</i>	— 200
TOTAAL. — TOTAL	69.480

Ministerie van Nationale Opvoeding.

Ministère de l'Education nationale.

Begunstigde instellingen	Bijk. Kred. 1969
Institutions bénéficiaires	Créd. Suppl. 1969
Universiteiten. — <i>Universités</i>	+ 3.000
Toelage A.S.L.K. — <i>Subvention C.G.E.R.</i>	+ 33.000
Wetenschappelijke instellingen en diversen. — <i>Etablissements scientifiques et divers</i>	— 2.600
Koninklijke Bibliotheek. — <i>Bibliothèque Royale</i>	+ 1.750
F.F.K.O. — <i>F.R.F.C.</i>	— 1.700
TOTAAL. — TOTAL	33.450

Ministerie van Economische Zaken.

Ministère des Affaires économiques.

Begunstigde instellingen	Bijk. Kred. 1969
Institutions bénéficiaires	Créd. Suppl. 1969
Geologische studiën (buitengewone begroting). — <i>Etudes géologiques (budget extraordinaire)</i> {	400
Euratom	31.400
	— 18.000
TOTAAL. — TOTAL	13.800

Ministerie van Cultuur.

Ministère de la Culture.

Begunstigde instellingen — <i>Institutions bénéficiaires</i>	Vermindering der kredieten 1969 — <i>Réduction de crédits 1969</i>
Gemeenschappelijke sector — <i>Secteur commun</i> :	
Diversen. — <i>Divers</i>	— 4.256
Franstalige sector — <i>Secteur francophone</i> :	
Diversen. — <i>Divers</i>	— 779
Nederlandstalige sector — <i>Secteur néerlandophone</i> :	
Diversen. — <i>Divers</i>	— 80
TOTAAL. — <i>TOTAL</i>	— 5.115

Ministerie van Openbare Werken.

Ministère des Travaux publics.

Begunstigde instellingen — <i>Institutions bénéficiaires</i>	Bijk. Kred. 1969 — <i>Créd. Suppl. 1969</i>
Waterbouwkundig Laboratorium — Borgerhout. — <i>Laboratoire de Recherches hydrauliques Borgerhout</i>	1.606
TOTAAL. — <i>TOTAL</i>	1.606

	Bijk. Kred. 1969 — <i>Créd. Suppl. 1969</i>
Totaal bijkomende kredieten 1969. — <i>Total des crédits supplémentaires 1969</i>	110.041
Aangepaste begroting 1969 (voorlopige cijfers). — <i>Budget 1969 ajusté (chiffres provisoires)</i>	11.931.622
Aangepaste begroting 1968. — <i>Budget 1968 ajusté</i>	10.416.432
Aangroeipercentage 1969-1968 (aangepaste begroting). — <i>Pourcentage d'accroissement 1969-1968 (budget ajusté)</i>	14,5